叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 生死兄弟(brothers In Arms) 000001

2. 生死兄弟(brothers In Arms) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生死兄弟(Brothers in arms)
第1/2页

['brʌðərz]	[ɪn]	[ɑ:rmz]
BROTHERS	**IN**	**ARMS**
兄弟	在	武器

生死兄弟

['brʌðərz]	[ɪn]	[ɑ:rmz]
BROTHERS	**IN**	**ARMS**
兄弟	在	武器

生死兄弟

[baɪ]
BY
经过

经过

[i:]	.	[ˌælɪg'zændər]	['pəuəl]
E	**.**	**ALEXANDER**	**POWELL**
E	.	亚历山大	鲍威尔

E·亚历山大·鲍威尔

['hɔtən, 'haʊtən]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd]	[nu:]	[jɔ:k]	:	:	[ðə; ði]
BOSTON	**AND**	**NEW**	**YORK**	**:**	**:**	**THE**
波士顿	和	新的	约克	:	:	这

波士顿和纽约::

['rɪvərsaɪd]	[pres]	['keɪmbrɪdʒ]
RIVERSIDE	**PRESS**	**CAMBRIDGE**
河边	按	剑桥

剑桥河畔出版社

['kɑ:piraɪt]	,	-	,	[baɪ][i:]	.	[ˌælɪg'zændər]	['pəuəl]
COPYRIGHT	**,**	**1917**	**,**	**BY**	**E**	**.**	**ALEXANDER**	**POWELL**
版权	,	-	,	经过	E	.	亚历山大	鲍威尔

版权所有，1917年，E·亚历山大·鲍威尔

[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:rvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

['pʌblɪʃt]	[dʒu:n]	-
Published	**June**	**1917**
已发布	六月	-

出版于1917年6月

[tu:; tə]
To
到

到

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . [kun] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Brigadier	**-**	**General**	**Joseph**	**E**	**.**	**Kuhn**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
准将	-	一般的	约瑟夫	E	.	库恩	,	U	.	S	.	一个	.

约瑟夫·E·库恩准将，美国

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][wɔːr] ['kɑːlɪdʒ]

and	**his**	**associates**	**of**	**the**	**Army**	**War**	**College**
和	他的	同事	的	这	军队	战争	大学

以及他在陆军战争学院的同事们

[ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['kaɪndnəs]

in	**appreciation**	**of**	**the**	**many**	**kindnesses**
在	欣赏	的	这	许多	善意

为了感谢大家的诸多善意

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [[wʌn]]

they	**have**	**shown**	**me**	**[**	**1**	**]**
他们	有	所示	我	[	1	]

他们向我展示了[1]

['brʌðərz] [ɪn] [ɑːrmz] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]

BROTHERS	**IN**	**ARMS**	**[**	**2**	**]**	**[**	**3**	**]**
兄弟	在	武器	[	2	]	[	3	]

生死兄弟[2][3]

['brʌðərz] [ɪn] [ɑːrmz]

BROTHERS	**IN**	**ARMS**
兄弟	在	武器

生死兄弟

[wiː; wi] [faɪt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

We	**fight**	**once**	**more**	**for**	**freedom**	**.**
我们	斗争	一次	更多的	为了	自由	.

我们再次为自由而战。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [taɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [drɔː] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]

For	**the**	**fifth**	**time**	**in**	**our**	**history**	**we**	**draw**	**the**	**sword**	**in**	**the**	**cause**	**of**
为了	这	第五	时间	在	我们的	历史	我们	画	这	剑	在	这	原因	的

['lɪbərti] .

liberty	**.**
自由	.

这是我们历史上第五次为了自由而拔剑。

[ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌn] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .

The	**Revolution**	**won**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**nation**	**.**
这	革命	韩元	这	自由	的	这	国家	.

革命为国家赢得了自由。

[ɪn] - [wiː; wi] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] .

In	**1812**	**we**	**fought**	**for**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**seas**	**.**
在	-	我们	战斗	为了	这	自由	的	这	海域	.

1812年，我们为海洋自由而战。

[ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz][weɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	**Civil**	**War**	**was**	**waged**	**for**	**the**	**preservation**	**of**	**the**	**Union**	**and**	**the**
这	民用	战争	曾是	发动	为了	这	保存	的	这	联盟	和	这

[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪvz] .

liberation	**of**	**the**	**slaves**	**.**
解放	的	这	奴隶	.

南北战争是为了维护联邦统一和解放奴隶而发动的。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [ðæt] ['kju:bə] [maɪt] [bi:; bi] [fri:] .

We	went	to	war	with	Spain	that	Cuba	might	be	free	.
我们	去	到	战争	和	西班牙	那	古巴	可能	是	自由的	.

我们与西班牙开战，是为了让古巴获得自由。

[naʊ] [wi:; wi] ['entər] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]

Now	we	enter	the	Great	War	to	preserve	democracy	and	to	insure	the
现在	我们	进入	这	伟大的	战争	到	保存	民主	和	到	保证	这

['fri:dəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

freedom	of	the	world	.
自由	的	这	世界	.

现在我们进入第一次世界大战，是为了捍卫民主，保障世界自由。

[ænd; ənd] [fræns] , ['æftər] [æn; ən] ['ɪntərɪm] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)n] - [skɔ:r] ['jɪrz] , [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['ælaɪ] [wʌns]

And	France	,	after	an	interim	of	nearly	seven	-	score	years	,	is	our	ally	once
和	法国	,	后	一个	临时	的	几乎	七	-	分数	年	,	是	我们的	盟友	一次

[ə'gen] .

again	.
再次	.

时隔近八十年，法国再次成为我们的盟友。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [drɔ:] ['kloʊzər] [ðə; ði] [bɑ:ndz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] , [tu:; tə] ['hɑ:rt(ə)n]

In	order	to	draw	closer	the	bonds	of	our	ancient	friendship	,	to	hearten
在	命令	到	画	更近	这	债券	的	我们的	古老的	友谊	,	到	振作

[ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [trə'mendəs] [[fɔ:r]]

us	in	the	tremendous	[	4	]
我们	在	这	巨大的	[	4	]

为了加强我们古老的友谊纽带，为了在巨大的[4]中鼓舞我们

[tæsk] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] ,

task	which	we	have	undertaken	,
任务	哪个	我们	有	已	,

我们承担的任务，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz]

and	to	place	at	our	disposal	the	knowledge	for	which	she	has
和	到	地方	在	我们的	处理	这	知识	为了	哪个	她	有

[peɪd] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] ,

paid	in	blood	and	tears	,
有薪酬的	在	血	和	眼泪	,

并将她用鲜血和泪水换来的知识呈现在我们面前，

[fræns] [sent] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ə'krɔ:s] ['perələs] ['si:z] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [moʊst]

France	sent	to	us	across	perilous	seas	a	mission	composed	of	her	most
法国	发送	到	我们	穿过	危险的	海域	一个	使命	由	的	她	最多

[ɪ'lʌstriəs] [men] .

illustrious	men	.
杰出	男人	.

法国派遣了一支由其最杰出人物组成的使团，跨越危险的海域来到我们这里。

[ʃi:; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

She	sent	them	as	a	reminder	that	she	was	our	first	friend	among	the
她	发送	他们	作为	一个	提醒	那	她	曾是	我们的	第一的	朋友	之中	这

[neiʃəns] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['kɑ:mræd] [ɪn] [ɑ:rmz] ,

nations	and	an	old	comrade	in	arms	,
国家	和	一个	老的	同志	在	武器	,

她寄来这些信件，是为了提醒我们，她是我们在各国中的第一个朋友，也是我们昔日的战友。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][aɪ'diːlz][ænd; ənd][ˌæspɜ'eɪʃənz][ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][oʊn]

and	because	her	ideals	and	aspirations	are	identical	with	our	own
和	因为	她	理想	和	抱负	是	完全相同的	和	我们的	自己的

.

:

.

因为她的理想和抱负与我们完全一致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	was	as	though	she	had	stretched	out	a	hand	across	the	ocean	and
它	曾是	作为	尽管	她	有	拉伸	出去	一个	手	穿过	这	海洋	和

[leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'mɛrɪkəz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ,

laid	it	on	America's	shoulder	and	had	said	,
铺设	它	在	美国的	肩膀	和	有	说	,

仿佛她伸出一只手，越过海洋，放在美国的肩膀上，说道：

“ ['sɪstər] , [wel] [dʌn] .

“	Sister	,	well	done	.
“	姐姐	,	出色地	完毕	.

“姐姐，做得好。”

” [ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][stəːz]['aʊər; ɑːr][soʊlz][ænd; ənd][grɪps]['aʊər; ɑːr]

”	Though	the	coming	of	these	men	stirs	our	souls	and	grips	our
”	尽管	这	未来	的	这些	男人	搅拌	我们的	灵魂	和	握把	我们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

“尽管这些人的到来触动了我们的灵魂，抓住了我们的想象力，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [pər'siːv] [ɪts] [fʊl] ['bjuːti] [ænd; ənd]['grændʒər]

we	are	still	too	close	to	the	picture	to	perceive	its	full	beauty	and	grandeur
我们	是	仍然	也	关闭	到	这	图片	到	感知	它是	满的	美丽	和	宏伟

.

:

.

我们离画面太近，还无法领略它的全部美丽和宏伟。

['riːəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [[faɪv]]

Real	appreciation	of	its	significance	to	ourselves	and	to	the	[	5	]
真实的	欣赏	的	它是	意义	到	我们自己	和	到	这	[	5	]

真正理解它对我们自己和[5]的意义

[wɜːrld][kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] .

world	can	come	only	with	the	years	.
世界	能	来	仅有的	和	这	年	.

世界只有随着岁月才能到来。

[wen] [taɪm] [grænt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [pər'spektɪv] ,

When	time	grants	it	the	justice	of	perspective	,
什么时候	时间	拨款	它	这	正义	的	看法	,

当时间赋予它公正的视角时，

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['enˌvɔɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn]

the	visit	of	the	French	envoys	to	our	shores	will	be	recognized	as	one
这	访问	的	这	法语	使节	到	我们的	海岸	将要	是	认可	作为	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	the	turning	-	points	in	our	history	.
的	这	转弯	-	积分	在	我们的	历史	.

法国使节访问我国将被视为我国历史上的一个转折点。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [æz; əz] [ˈepək(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]

It	will	prove	as	epochal	as	the	landing	of	the	Pilgrims	,	as	the	coming
它	将要	证明	作为	划时代	作为	这	降落	的	这	朝圣者	,	作为	这	未来

[ʌv; əv] [roʊˈʃæmˌboʊ] ,

of	Rochambeau	,
的	罗尚博	,

它将像清教徒登陆和罗尚博的到来一样具有划时代的意义。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] .

as	the	emancipation	of	the	slaves	.
作为	这	解放	的	这	奴隶	.

例如，奴隶的解放。

[ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [misˈteik] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]

Meanwhile	we	must	not	make	the	mistake	of	looking	on	it	as	merely	a
同时	我们	必须	不是	制作	这	错误	的	寻找	在	它	作为	仅仅	一个

[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [prəˈseʃənz] [ænd; ənd] [ˈbæŋkwɪt]

picturesque	incident	which	afforded	an	excuse	for	processions	and	banquets
如画	事件	哪个	提供	一个	原谅	为了	游行	和	宴会

[ænd; ənd] [əˈdresiz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] .

and	addresses	of	welcome	.
和	地址	的	欢迎	.

与此同时，我们绝不能犯这样的错误，认为这仅仅是一个富有戏剧性的事件，为游行、宴会和欢迎致辞提供了借口。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɑːr] [diːpər] [ˈmiːnɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

It	has	a	far	deeper	meaning	;	it	means	that	History	,
它	有	一个	远的	更深	意义	;	它	方法	那	历史	,

它蕴含着更深层的意义；它意味着历史，

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] , [hæz; həz] [bɪˈgʌn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃæptər] .

in	writing	the	story	of	the	American	people	,	has	begun	a	new	chapter	.
在	写作	这	故事	的	这	美国人	人们	,	有	开始	一个	新的	章	.

书写美国人民的故事，开启了新的篇章。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [maɪˈself] [ˈmɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv] [fræns] ,

Because	I	have	myself	marched	with	the	armies	of	France	,
因为	我	有	我	行军	和	这	军队	的	法国	,

因为我曾亲自跟随法国军队行军，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhɒspɪtlz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈendləs] [[sɪks]]

because	in	her	hospitals	I	have	seen	the	endless	[	6	]
因为	在	她	医院	我	有	已见	这	无尽的	[	6	]

因为在她的医院里，我看到了无休止的[6]

[ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [waɪt] - [ˈbændɪdʒd] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈhɪlsaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər]

rows	of	white	-	bandaged	wounded	and	upon	her	hillsides	the	other
行	的	白色的	-	包扎	受伤	和	之上	她	山坡	这	其他

[ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [waɪt] [krɔsiz] ,

rows	of	white	crosses	,
行	的	白色的	十字架	,

一排排缠着白色绷带的伤员，在她所在的丘陵地带，还有一排排白色的十字架。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈwitnist] [ðə; ði] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

because	I	have	witnessed	the	desecration	of	her	churches	and	the
因为	我	有	目击者	这	亵渎	的	她	教堂	和	这

[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [inˈfliktid] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈsɪv(ə)l] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n]

destruction	of	her	cities	and	the	cruelties	inflicted	on	her	civil	population
破坏	的	她	城市	和	这	残忍	造成的	在	她	民用	人口

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈbruːt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈruːθləs] [ˈsoʊldʒəri] ,

by	a	brutal	and	ruthless	soldiery	,
经过	一个	野蛮	和	无情	士兵	,

因为我亲眼目睹了她的教堂遭到亵渎，她的城市遭到摧毁，以及残暴无情的士兵对她的平民百姓施加的种种暴行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][maɪ][hɑːrt][aɪ][əd'maɪər][hɜːr; hər]['kɜːrɪdʒ] , [hɜːr; hər]

because	from	the	bottom	of	my	heart	I	admire	her	courage	,	her
因为	从	这	底部	的	我的	心	我	钦佩	她	勇气	,	她

[sə'renəti] ,

serenity	,
宁静	,

因为我由衷地钦佩她的勇气和沉着冷静。

[hɜːr; hər]['æbstɪnəns][frʌm; frəm][ɔːl][kəm'pleɪnt] ,

her	abstinence	from	all	complaint	,
她	节制	从	全部	抱怨	,

她从不抱怨，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][send][ˌjuː 'es] [ðiːz]

because	I	appreciate	the	sentiment	which	prompted	her	to	send	us	these
因为	我	欣赏	这	情绪	哪个	提示	她	到	发送	我们	这些

[greɪt] [men][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

great	men	as	a	pledge	of	her	friendship	and	faith	,
伟大的	男人	作为	一个	保证	的	她	友谊	和	信仰	,

因为我欣赏她派遣这些杰出人物来表达友谊和信任的这份情谊。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði]

and	because	I	wish	those	of	my	country	-	people	who	have	not	had	the
和	因为	我	希望	那些	的	我的	国家	-	人们	WHO	有	不是	有	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt]

opportunity	of	knowing	the	French	as	well	as	I	have	to	understand	what
机会	的	会心	这	法语	作为	出色地	作为	我	有	到	理解	什么

['mænər] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ðiːz] ,

manner	of	men	are	these	,
方式	的	男人	是	这些	,

因为我希望那些没有机会像我一样了解法国人的同胞们能够明白这些人是什么样的人，

['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɪn][ɑːrmz] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . [['sɛvən]]

our	brothers	in	arms	,	I	have	written	this	little	book	.	[	7	]
我们的	兄弟	在	武器	,	我	有	书面	这	小的	书	.	[	7	]

各位战友，我写了这本小册子。[7]

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr]

On	the	25th	of	April	,	1917	,	—	it	is	a	date	which	we	shall	teach	our
在	这	25th	的	四月	,	-	,	—	它	是	一个	日期	哪个	我们	将	教	我们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

1917年4月25日——我们将把这个日子教给我们的孩子们。

— [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'reɪn] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [frʌm; frəm] [fræns] ,

—	the	anchor	of	the	Lorraine	,	which	brought	the	commissioners	from	France	,
—	这	锚	的	这	洛林	,	哪个	带来	这	专员	从	法国	,

['rʌmbld] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði][və'dʒɪniə] [ʃɔːr] .

rumbled	down	off	the	Virginia	shore	.
隆隆声	向下	离开	这	弗吉尼亚州	支撑	.

——载着法国专员的"洛林号"的锚在弗吉尼亚海岸隆隆作响。

[ðə; ði] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['trævld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik]

The	route	by	which	the	mission	traveled	from	the	Capes	of	the	Chesapeake
这	路线	经过	哪个	这	使命	旅行	从	这	披风	的	这	切萨皮克

[tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][held][ɪn][ɪts][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [maɪlz] [mɔːr] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]

to	the	Capital	held	in	its	one	hundred	and	eighty	-	five	miles	more	places	of
到	这	首都	握住	在	它是	一	百	和	八十	-	五	英里	更多的	地方	的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ruːt] [ʌv; əv][laɪk]

historical	significance	to	the	American	people	than	any	other	route	of	like
历史	意义	到	这	美国人	人们	比	任何	其他	路线	的	喜欢

['dɪstəns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

distance	that	could	be	laid	out	on	a	map	of	the	world	.
距离	那	可以	是	铺设	出去	在	一个	地图	的	这	世界	.

使团从切萨皮克湾到首都的路线，全长一百八十五英里，沿途经过的对美国人民具有历史意义的地点，比世界地图上任何其他同等距离的路线都要多。

[æt; ət]['hæmptən] [roʊdz] , [wer] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,

At	Hampton	Roads	,	where	the	commissioners	boarded	the	Mayflower	,
在	汉普顿	道路	,	在哪里	这	专员	登机	这	五月花号	,

在汉普顿锚地，委员们登上了“五月花号”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði][pə'toʊmək][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [wʌz; wəz] [fɔːt]

which	was	to	take	them	up	the	Potomac	to	Washington	,	was	fought
哪个	曾是	到	拿	他们	向上	这	波托马克河	到	华盛顿	,	曾是	战斗

[ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aɪərnklæd] ;

the	first	battle	between	ironclads	;
这	第一的	战斗	之间	铁甲舰	;

这场战役原本是要将他们沿波托马克河推向华盛顿，但却打响了铁甲舰之间的第一场战斗；

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [sent][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['neiviz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə][ðə; ði][skræp] - [hiːp] [ænd; ənd]

a	battle	which	sent	the	wooden	navies	of	Europe	to	the	scrap	-	heap	and
一个	战斗	哪个	发送	这	木制的	海军	的	欧洲	到	这	废料	-	堆	和

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [[eɪt]]

changed	the	history	[	8	]
已更改	这	历史	[	8	]

这场战役将欧洲的木制海军送进了废铁堆，改变了历史[8]

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

世界。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] , [ʌp] [wɪtʃ] [seɪld] ,

Across	the	bay	the	visitors	could	see	the	mouth	of	the	James	,	up	which	sailed	,
穿过	这	湾	这	访客	可以	看	这	嘴	的	这	詹姆斯	,	向上	哪个	航行	,

游客们可以隔着海湾看到詹姆斯河的河口，帆船正从那里驶入。

[tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [æd'ventʃəəz] ,

two	centuries	ago	,	Captain	John	Smith	and	his	fellow	-	adventurers	,
二	几个世纪	前	,	队长	约翰	史密斯	和	他的	同伴	-	冒险者	,

两个世纪前，约翰·史密斯船长和他的冒险伙伴们，

[tuː; tə] [faʊnd] [ɑːn][ɪts] [ʃɔːz] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːrmənənt] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

to	found	on	its	shores	the	first	permanent	English	settlement	in	the	New	World	.
到	成立	在	它是	海岸	这	第一的	永恒的	英语	沉降	在	这	新的	世界	.

在其海岸建立新大陆第一个永久性英国定居点。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊɝz] [stiːm] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['rɪvər] , [ðə; ði] [jɔːk]
A half - hour's steam brought them to the mouth of another river , the York
一个 一半 - 小时 蒸汽 带来 他们 到 这 嘴 的 其他 河 , 这 约克
,
,
,

半小时的蒸汽航行将他们带到了另一条河流——约克河的入海口。

[wer] [wʌns] [leɪ] [ðə; ði] ['frɪgəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [grɑːs] ,
where once lay the frigates of the Comte de Grasse ,
在哪里 一次 躺 这 护卫舰 的 这 孔特 德 格拉斯 ,

这里曾经是格拉斯伯爵的护卫舰停泊的地方

[ðə; ði] ['lɪlɪd] [flæg][ʌv; əv] [fræns] ['druːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stəːnz] .
the lilied flag of France drooping from their sterns .
这 百合花 旗帜 的 法国 下垂 从 他们的 船尾 .

法国的百合花旗从船尾耷拉下来。

[hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrkwɪs][diː] ['ʃæmbrən] , [maɪt] [hæv; həv]
Here one of the commissioners , the young Marquis de Chambrun , might have
这里 一 的 这 专员 , 这 年轻的 侯爵 德 尚布伦 , 可能 有
[sed] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] ,
said with pardonable pride ,
说 和 情有可原 自豪 ,

这里，一位名叫尚布伦的年轻侯爵，这位委员或许会带着可以理解的自豪感说道：

“ [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp] [ðæt] ['rɪvər][maɪ] ['grænfɑːðər] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlæfi'et] ,
“ A few miles up that river my grandfather , the Marquis de Lafayette ,
“ 一个 很少 英里 向上 那 河 我的 祖父 , 这 侯爵 德 拉斐特 ,

“沿着这条河向上游走几英里，我的祖父，拉法耶特侯爵，

[helpt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]
helped General Washington to win the battle which assured to the American
帮助 一般的 华盛顿 到 赢 这 战斗 哪个 保证 到 这 美国人
['kɑːləniz] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
Colonies their independence .
殖民地 他们的 独立 .

帮助华盛顿将军赢得了这场战役，确保了美洲殖民地的独立。

” [naʊ] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['entərd] [ðə; ði] [[naɪn]]
” Now the Mayflower entered the [9]
” 现在 这 五月花号 进入 这 [9]

“现在，五月花号进入了[9]

[pə'toʊmək] , [ə; eɪ] [striːm] [huːz] ['evri] [maɪl][ɪz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv][ðə; ði]
Potomac , a stream whose every mile is peopled with the ghosts of the
波托马克河 , 一个 溪流 谁 每一个 英里 是 人 和 这 鬼魂 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri] - ['meɪkɝz] .
history - makers .
历史 - 制造商 .

波托马克河，这条河的每一英里都充满了历史缔造者的亡灵。

[hɪr] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['frentʃmən] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] - [reɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Here the imaginative Frenchmen , leaning over the steamer's rail , with the
这里 这 富有想象力的 法国人 , 倾斜 超过 这 - 轨 , 和 这
[ɪn'kɑːmprəbl] ['lændskeɪp] ['slɪpɪŋ] [pæst] ,
incomparable landscape slipping past ,
无与伦比 景观 滑倒 过去的 ,

这时，富有想象力的法国人倚在汽船的栏杆上，看着无与伦比的风景从眼前掠过。

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] ['mɪstɪk] [spel] .

could	not	but	have	yielded	to	the	river's	mystic	spell	.
可以	不是	但	有	产生	到	这	河流的	神秘	拼写	.

他怎能不屈服于这条河的神秘魅力呢?

['lʌld] [baɪ][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [æft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hʌl] ,

Lulled	by	the	ripple	of	the	water	running	aft	along	the	hull	,
昏昏欲睡	经过	这	波纹	的	这	水	跑步	后部	沿着	这	船体	,

被船体后方流淌的水波所催眠,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒənz] ['stɔːrid] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][pæst] .

they	found	themselves	living	in	this	region's	storied	and	romantic	past	.
他们	成立	他们自己	活的	在	这	该地区的	有故事的	和	浪漫的	过去的	.

他们发现自己生活在这个地区充满传奇色彩和浪漫情怀的过去之中。

['indiəns][ɪn][peɪnt][ænd; ənd] ['fɛðɝz] [slɪpt] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər]['bɑrkən][wɔːr] - [kə'nuːz] .

Indians	in	paint	and	feathers	slipped	silently	along	in	their	barken	war	-	canoes	.
印度人	在	画	和	羽毛	滑倒了	默默	沿着	在	他们的	巴肯	战争	-	独木舟	.

印第安人脸上涂着油彩，头戴羽毛，悄无声息地乘坐着树皮制成的战船缓缓前行。

[liːn] [ænd; ənd][sʌn] - [brɑːnzd] [waɪt] [men] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [frɪndʒd] ['bʌkskɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lean	and	sun	-	bronzed	white	men	,	clad	in	the	fringed	buckskin	of	the
倾斜	和	太阳	-	古铜色	白色的	男人	,	覆膜	在	这	流苏	鹿皮	的	这

[əd'ventʃə] [frʌn'tɪrzmən] ,

adventuring	frontiersman	,
冒险	拓荒者	,

身材精瘦、皮肤晒成古铜色的白人男子，身穿冒险拓荒者的流苏鹿皮衣，

['floʊtɪd] [pæst][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

floated	past	them	down	the	stream	.
漂浮	过去的	他们	向下	这	溪流	.

顺着溪流漂过他们身边。

[ə; eɪ] [skwer] - [rɪgd] ['mɜːrtʃəntmən] [poʊkt] [ɪts] [ɪn'kwɪzətɪv] ['boʊsprɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rɑːki]

A	square	-	rigged	merchantman	poked	its	inquisitive	bowsprit	around	a	rocky
一个	正方形	-	作弊	商船	戳	它是	好奇	船首斜桅	大约	一个	岩石

['hedlənd,'hedlænd] ,

headland	,
海岬	,

一艘方帆船将好奇的船首斜桅探出一圈，绕着岩石岬角转了一圈。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ɪts][bænd][ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [maɪt] [-]

seeking	a	spot	at	which	its	band	of	colonists	might	[	10	]
寻求	一个	点	在	哪个	它是	乐队	的	殖民者	可能	[	-	]

寻找一个适合其殖民者群体居住的地方[10]

[lænd] .

land	.
土地	.

土地。

['frɪgəts] ,

Frigates	,
护卫舰	,

护卫舰,

['flaɪɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['mʌzlz] [ʌv; əv]['gʌnz] ['pɪrɪŋ]

flying	the	flag	of	England	and	with	the	black	muzzles	of	guns	peering
飞行	这	旗帜	的	英格兰	和	和	这	黑色的	口套	的	枪支	窥视

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɪəz] [ʌv; əv][pɔːrts] ,

from	their	tiers	of	ports	,
从	他们的	层级	的	端口	,

飘扬着英格兰国旗，黑色的炮口从层层叠叠的炮位中探出头来，

['kɔ:ʃəsli]	[ə'sendɪd]	, [ðə; ði]	['ledzmən]	[ɪn][ðə; ði]	[ʃraʊdz]	['saʊndɪŋ]	[fɔ:r; fər]['rɪvər]	- [ba:z]	.
cautiously	**ascended**	**,**	**the**	**leadsmen**	**in**	**the**	**shrouds**	**sounding**	**for**	**river**	**-**	**bars**	**.**
谨慎地	上升	,	这	领班	在	这	裹尸布	听起来	为了	河	-	酒吧	.

小心翼翼地向上攀升，领航员们在索具上探测河道沙洲。

[lɔ:g]	['fɔrts]	[ænd; ənd]	['treɪdɪŋ]	[poʊsts][ænd; ənd]	['mɪʃ(ə)n]	['steɪʃənz]	[wʌns]	[ə'gen]	[kraʊnd]	[ðə; ði]
Log	**forts**	**and**	**trading**	**posts**	**and**	**mission**	**stations**	**once**	**again**	**crowned**	**the**
日志	堡垒	和	贸易	帖子	和	使命	车站	一次	再次	加冕	这

[ɪn'sɜ:rkl]	[hɪlz]	.
encircling	**hills**	**.**
包围	丘陵	.

木堡、贸易站和传教站再次点缀着周围的山丘。

[fər'gɑ:tn]	['bætlz]	[blu:]	[baɪ][ɑ:n][ðə; ði]	['i:vnɪŋ]	[bri:z]	.
Forgotten	**battles**	**blew**	**by**	**on**	**the**	**evening**	**breeze**	**.**
被遗忘的	战斗	吹	经过	在	这	晚上	微风	.

被遗忘的战役随晚风飘散。

[ə; eɪ]	['jeloʊ]	[dʌst]	-	[klaʊd]	[roʊz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]['rɪvər]	-	[bæŋk][ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]	[ɪ'mɜ:rdʒd]	[ə; eɪ]
A	**yellow**	**dust**	**-**	**cloud**	**rose**	**above**	**the**	**river**	**-**	**bank**	**and**	**out**	**of**	**it**	**emerged**	**a**
一个	黄色的	灰尘	-	云	玫瑰	多于	这	河	-	银行	和	出去	的	它	出现	一个

['plɑ:dɪŋ]	['wægən]	[treɪn]	.
plodding	**wagon**	**train**	**.**
缓慢地	车皮	火车	.

河岸上升起一团黄色的尘土，一队步履蹒跚的篷车队从尘土中缓缓驶出。

[ðə; ði]	[smoʊk]	[ʌv; əv]	[ˌpaɪə'nɪr]	[kæmp]	-	[fairz]	['spaɪrəld]	['skaɪwərd]	[frʌm; frəm]	[ðoʊz]	[rɪtʃ]	['merilənd]
The	**smoke**	**of**	**pioneer**	**camp**	**-**	**fires**	**spiraled**	**skyward**	**from**	**those**	**rich**	**Maryland**
这	抽烟	的	先锋	营	-	火灾	螺旋状	向天空	从	那些	富有的	马里兰州

['væliz]	,
valleys	**,**
山谷	,

从马里兰州那些富饶的山谷中，拓荒者们篝火的烟雾袅袅升腾而起。

[wer]	[ɪn]	[ri'ælәti]	[sli:k]	['kæt(ə)l]	[braʊzd]	[ɪn]	[lʌʃ]	-	[gri:n]	['pɑ:stʃəz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ɔ:tʃədz]
where	**in**	**reality**	**sleek**	**cattle**	**browsed**	**in**	**lush**	**-**	**green**	**pastures**	**and**	**the**	**orchards**
在哪里	在	现实	光滑	牛	浏览	在	郁郁葱葱	-	绿色的	牧场	和	这	果园

[wɜ:r; wər]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[wɪð; wɪθ]	['prɑ:mɪst]	[fru:t]	.
were	**pink**	**and**	**white**	**with**	**promised**	**fruit**	**.**
是	粉色的	和	白色的	和	承诺	水果	.

而现实中，体态矫健的牛群在绿意盎然的牧场上悠闲地吃草，果园里挂满了粉白相间的果实，预示着丰收的希望。

[bɔ:rn]	[ɑ:n][ðə; ði]	[naɪt]	[wɪnd]	[keɪm]	[ðə; ði]['rʌmb(ə)l]	[ʌv; əv]	['goʊstli]	[ˌkænə'neɪdɪŋ]	,
Borne	**on**	**the**	**night**	**wind**	**came**	**the**	**rumble**	**of**	**ghostly**	**cannonading**	**,**
出生	在	这	夜晚	风	来了	这	隆隆	的	幽灵般的	炮击	,

夜风中传来幽灵般的炮声隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[θɔ:ts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['vɪzɪtər]	[hɑ:kt]	[	-	]
and	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**visitors**	**harked**	**[**	**11**	**]**
和	这	想法	的	这	访客	倾听	[	-	]

来访者的思绪回荡着[11]

[bæk]	[tu:; tə][ðə; ði]	[mʌnθ]	-	[lɔ:ŋ]	['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]	['wɪldərnəs]	,	[fɔ:t]	['jɑ:ndər]	,	[ə'mɪd][ðə; ði]
back	**to**	**the**	**month**	**-**	**long**	**battle**	**of**	**the**	**Wilderness**	**,**	**fought**	**yonder**	**,**	**amid**	**the**
后退	到	这	月	-	长的	战斗	的	这	荒野	,	战斗	远处	,	之中	这

[vər'dʒɪniə]	['fɔrists]	,
Virginia	**forests**	**,**
弗吉尼亚州	森林	,

回到那场持续一个月的荒野之战，这场战斗发生在弗吉尼亚州的森林深处。

[baɪ][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][grænt][ænd; ənd] [li:] .

by	the	armies	of	Grant	and	Lee	.
经过	这	军队	的	授予	和	李	.

格兰特和李的军队。

[dɑ:n] [keɪm] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] [lu:md] [ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ʌv; əv]

Dawn	came	,	and	out	of	the	mist	to	starboard	loomed	the	peninsula	of
黎明	来了	,	和	出去	的	这	薄雾	到	右舷	迫近	这	半岛	的

['ɪndiən] [hed] ,

Indian	Head	,
印度	头	,

黎明到来，印第安角半岛从右舷的薄雾中隐约可见。

[wer] [ðə; ði]['rɪdɪˌkju:ld] [ɪn'ventər] , ['læŋli] , [flu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

where	the	ridiculed	inventor	,	Langley	,	flew	,	for	the	first	time	in	history	,
在哪里	这	嘲笑	发明者	,	兰利	,	飞翔	,	为了	这	第一的	时间	在	历史	,

曾被嘲笑的发明家兰利，正是在这里，历史上第一次驾驶飞机翱翔蓝天。

[ə; eɪ]['moʊtər] - ['drɪvn] ['erəpleɪn] — ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['erkræft] [wɪtʃ]

a	motor	-	driven	aeroplane	—	forerunner	of	the	thousands	of	aircraft	which
一个	发动机	-	驱动	飞机	—	先行者	的	这	数千	的	飞机	哪个

[tu:; tə] - [deɪ] [swu:p] [ænd; ənd] [sɔ:r] [ænd; ənd]['sɜ:rk(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn] .

to	-	day	swoop	and	soar	and	circle	above	the	battle	-	line	.
到	-	天	俯冲	和	翱翔	和	圆圈	多于	这	战斗	-	线	.

一架机动飞机——如今在战线上空盘旋、翱翔和飞越的数千架飞机的先驱。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['wɔ:tərz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['plaʊɪŋ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['aɪrɪʃ]

In	the	very	waters	through	which	the	Mayflower	was	now	ploughing	,	a	poor	Irish
在	这	非常	水	通过	哪个	这	五月花号	曾是	现在	耕作	,	一个	贫穷的	爱尔兰

['sku:lmæstər] ,

schoolmaster	,
校长	,

就在“五月花号”此刻正航行的这片水域中，一位贫穷的爱尔兰教师，

[dʒɑ:n] ['filip] ['hɑ:lənd] ,

John	Philip	Holland	,
约翰	菲利普	荷兰	,

约翰·菲利普·霍兰德

[ɪ'vɑ:lvd] [ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərsi:] [boʊt][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪd] [mɔ:r] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði]

evolved	the	marvel	of	the	undersea	boat	and	thereby	did	more	to	shape	the
进化	这	奇迹	的	这	海底	船	和	从而	做过	更多的	到	形状	这

[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r][ðæn; ðən]['heɪg][ɔ:r]['hindənbə:g][ɔ:r]['mɑ:rʃ(ə)l] ['ʒɒfrə] [hɪm'self] .

course	of	this	war	than	Haig	or	Hindenburg	or	Marshal	Joffre	himself	.
课程	的	这	战争	比	海格	或者	兴登堡号	或者	元帅	乔弗雷	他自己	.

他发展出了海底潜艇的奇迹，从而对这场战争的进程产生了比黑格、兴登堡甚至霞飞元帅本人更大的影响。

[naʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɔ:rt][reɪl] , [haɪ] [ɑ:n][ɪts] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] , [-]

Now	above	the	port	rail	,	high	on	its	wooded	hillside	,	[	12	]
现在	多于	这	港口	轨	,	高的	在	它是	树木繁茂的	山坡	,	[	-	]

现在在港口栏杆上方，在其树木繁茂的山坡上，[12]

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['steɪtli] [waɪt] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv] [maʊnt] ['və:nən] ,

showed	the	stately	white	façade	of	Mount	Vernon	,
显示	这	庄严	白色的	正面	的	山	弗农	,

展现了弗农山庄庄严的白色外墙，

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['li:dər] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:miz] ,

the	home	of	the	founder	of	this	nation	and	the	first	leader	of	its	armies	,
这	家	的	这	创始人	的	这	国家	和	这	第一的	领导者	的	它是	军队	,

这里是这个国家的缔造者和第一位军队统帅的故乡。

[ænd; ənd] , [kloʊz][baɪ] , [ðə; ði]['mɑːdɪst] [brɪk] [tuːm] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

and	,	close	by	,	the	modest	brick	tomb	where	the	great	soldier	and	his	wife
和	,	关闭	经过	,	这	谦虚的	砖	墓	在哪里	这	伟大的	士兵	和	他的	妻子

[laɪ] ['sliːpɪŋ] .

lie	sleeping	.
说谎	睡眠	.

附近还有一座简朴的砖砌陵墓，伟大的士兵和他的妻子就安息在那里。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bend] , [ðə; ði] ['maɪti] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt][roʊz]

Rounding	the	river	bend	,	the	mighty	shaft	of	the	Washington	Monument	rose
四舍五入	这	河	弯曲	,	这	强大的	轴	的	这	华盛顿	纪念碑	玫瑰

['skaɪwərd][laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] ,

skyward	like	a	pointing	finger	,
向天空	喜欢	一个	指向	手指	,

绕过河湾，华盛顿纪念碑雄伟的塔身像一根指向天空的手指般直插云霄。

[æz; əz] [ðoʊ] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] [greɪvd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔɪnz] .

as	though	emphasizing	the	motto	graved	upon	our	coins	.
作为	尽管	强调	这	座右铭	墓碑	之上	我们的	硬币	.

仿佛在强调镌刻在我们硬币上的格言。

[ˌælɪg'zændriə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['stiːpl] [ænd; ənd][ɪts][oʊld] , [oʊld] ['haʊzɪz] , [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

Alexandria	,	with	its	white	steeples	and	its	old	,	old	houses	,	came	in	view	,
亚历山大	,	和	它是	白色的	尖顶	和	它是	老的	,	老的	房屋	,	来了	在	看法	,

亚历山大城映入眼帘，白色的尖顶和古老的房屋鳞次栉比。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['templd] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːrlɪŋtən] , [wer] [rest] , [ɪn][ðer; ðər][læst]

and	beyond	it	the	templed	hills	of	Arlington	,	where	rest	,	in	their	last
和	超过	它	这	寺庙	丘陵	的	阿灵顿	,	在哪里	休息	,	在	他们的	最后的

['bɪvuæk] ,

bivouac	,
露营	,

更远处是阿灵顿的庙宇山丘，那是他们最后的安息之地。

[ðə; ði][men] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] .

the	men	who	died	for	the	Union	.
这	男人	WHO	死亡	为了	这	联盟	.

为联邦而牺牲的战士们。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ; [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

Now	the	long	journey	of	the	Frenchmen	was	almost	finished	;	their	destination
现在	这	长的	旅行	的	这	法国人	曾是	几乎	完成的	;	他们的	目的地

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

法国人的漫长旅程即将结束；他们的目的地近在眼前。

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] , [ðə; ði] [waɪt] [jɑːt]

Slowly	,	with	much	clanging	of	bells	and	shouting	of	orders	,	the	white	yacht
缓慢地	,	和	很多	叮当声	的	铃铛	和	喊叫	的	订单	,	这	白色的	游艇

['saɪdld][ʌp] [-]

sidled	up	[	13	]
侧身	向上	[	-	]

白色游艇缓缓地靠了过来，伴随着铃铛的叮当声和命令的喊叫声[13]

[tuː; tə][ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wʌz; wəz][rʌn] [aʊt] ,

to	the	quay	,	the	gangway	was	run	out	,
到	这	码头	,	这	舷梯	曾是	跑步	出去	,

到码头边，舷梯已经铺设完毕。

[ðə; ði] [mə'ri:n] [bænd][bɜ:rst]['ɪntu:] [ru:'ʒeɪ] [di:] - ['splendɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['en,vɔɪz] ,

the	Marine	Band	burst	into	Rouget	de	l'Isle's	splendid	Hymn	,	and	the	envoys	,
这	海洋	乐队	爆裂	进入	胭脂	德	-	灿烂	圣歌	,	和	这	使节	,

海军乐队奏响了鲁热·德·利勒的辉煌赞歌，使节们，

['faɪlɪŋ] [bɪ'twi:n] [mæst] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['blu:ˌdʒækɪt] [hu:z] ['raɪfəlz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv]

filing	between	massed	rows	of	bluejackets	whose	rifles	formed	a	lane	of
备案	之间	大量	行	的	蓝衣队	谁	步枪	形成	一个	车道	的

['bɜ:rnɪʃt] [sti:l] ,

burnished	steel	,
抛光	钢	,

在密密麻麻的蓝衣士兵之间穿行，他们的步枪组成了一条闪亮的钢道。

[set] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [nɑ:t][æz; əz][st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət][æz; əz]['ælaɪz]

set	foot	on	the	soil	of	the	United	States	,	not	as	strangers	,	but	as	allies
放	脚	在	这	土壤	的	这	团结的	各州	,	不是	作为	陌生人	,	但	作为	盟国

[ænd; ənd] [frendz] .

and	friends	.
和	朋友们	.

踏上美国土地，不是作为陌生人，而是作为盟友和朋友。

[i:tʃ] [step] [ɪn][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [θru:] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n]

Each	step	in	the	route	of	the	commissioners	through	Washington	was	a	lesson
每个	步	在	这	路线	的	这	专员	通过	华盛顿	曾是	一个	课

[ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

in	American	history	,
在	美国人	历史	,

专员们在华盛顿的每一步行程都是一堂美国历史课。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ru:t] [ɪts] [greɪt] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	it	was	this	that	gave	the	route	its	great	dignity	and	significance	.
和	它	曾是	这	那	给予	这	路线	它是	伟大的	尊严	和	意义	.

正是这一点赋予了这条路线崇高的尊严和意义。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [θrɔŋz] [ðæt] [laɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	not	the	cheering	throngs	that	lined	it	,
它	曾是	不是	这	欢呼	人群	那	衬里	它	,

吸引人的并非是沿途欢呼的人群，

[ɔ:r][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][flægz] [ðæt] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

or	the	thousands	of	flags	that	fluttered	from	the	buildings	on	either	side	,
或者	这	数千	的	旗帜	那	飘动	从	这	建筑物	在	任何一个	边	,

或者两侧建筑物上飘扬的数千面旗帜，

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt]['stætʃu:z][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n]

but	the	silent	statues	and	the	dumb	reminders	of	those	who	had	gone
但	这	沉默的	雕像	和	这	哑的	提醒	的	那些	WHO	有	已消失

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

但那些沉默的雕像和那些无声的、提醒人们前人逝去的遗迹，

[hu:] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [-]

who	had	created	this	nation	and	had	laid	down	their	lives	[	14	]
WHO	有	创建	这	国家	和	有	铺设	向下	他们的	生活	[	-	]

他们创建了这个国家，并献出了自己的生命[14]

[ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [lɪv; laɪv] ,

that	this	nation	might	live	,
那	这	国家	可能	居住	,

为了让这个国家得以生存，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ruːt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌʌn'siːn]

and	who	had	come	back	this	day	to	charge	the	route	with	their	unseen
和	WHO	有	来	后退	这	天	到	收费	这	路线	和	他们的	看不见

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

而他们今天又回来了，用他们看不见的存在来封锁这条路线。

[ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd] , [wer] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['lændɪd] , [wʌz; wəz] [bəːnd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest]

The	Navy	Yard	,	where	the	commissioners	landed	,	was	burned	,	with	the	rest
这	海军	院子	,	在哪里	这	专员	登陆	,	曾是	烧伤	,	和	这	休息

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

of	Washington	,
的	华盛顿	,

海军造船厂，也就是委员们登陆的地方，连同华盛顿的其他地区一起被烧毁了。

[baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] - , [jet] [naʊ] , ['berli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] ,

by	the	British	in	1814	,	yet	now	,	barely	a	century	later	,
经过	这	英国	在	-	,	然而	现在	,	仅仅	一个	世纪	之后	,

1814年被英国人占领，然而仅仅一个世纪之后，如今，

[ɪts] ['faʊndriːz] [wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [tuː; tə] [eɪd]

its	foundries	were	roaring	night	and	day	in	the	manufacture	of	guns	to	aid
它是	铸造厂	是	咆哮	夜晚	和	天	在	这	生产	的	枪支	到	援助

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

它的铸造厂日夜不停地轰鸣，制造枪支以援助英国。

['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['sev(ə)nθ] [striːt] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] ,

Swinging	from	Seventh	Street	into	Pennsylvania	Avenue	,
摇摆	从	第七	街道	进入	宾夕法尼亚州	大街	,

从第七街拐进宾夕法尼亚大道，

[ðer; ðər] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] ['splendɪd] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

there	rose	in	the	path	of	the	visitors	the	splendid	dome	of	the	Capitol	,
那里	玫瑰	在	这	小路	的	这	访客	这	灿烂	穹顶	的	这	国会大厦	,

在游客们的行进路线上，国会大厦壮丽的穹顶拔地而起。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [doʊm] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] [steɪts]

and	beneath	that	dome	the	representatives	of	eight	-	and	-	forty	States
和	下面	那	穹顶	这	代表	的	八	-	和	-	四十	各州

[wɜːr; wər] [i'næktɪŋ] ['ɪntuː] [lɔː] [ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [wʊd] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [fræns]

were	enacting	into	law	the	measures	which	would	send	to	the	aid	of	France
是	实施	进入	法律	这	措施	哪个	会	发送	到	这	援助	的	法国

['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

millions	of	American	soldiers	and	billions	of	American	dollars	.
百万	的	美国人	士兵	和	数十亿	的	美国人	美元	.

在那穹顶之下，四十八个州的代表们正在制定法律，这些法律将向法国派遣数百万美国士兵和数十亿美元的美国资金。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['kæpɪtl] [hɪl] [ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [pæst] [ðə; ði] [-]

At	the	foot	of	Capitol	Hill	the	envoys	passed	the	[	15	]
在	这	脚	的	国会大厦	爬坡道	这	使节	通过了	这	[	-	]

在国会山脚下，使节们经过了[15]

['neɪv(ə)l] ['mɑːnjumənt] , “ [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , ['siːmən] ,

Naval	Monument	,	“	In	memory	of	the	officers	,	seamen	,
海军	纪念碑	,	“	在	记忆	的	这	警官	,	海员	,

海军纪念碑，“谨以此纪念军官、水手、

[ænd; ənd] [məˈriːnz] [huː] [fel] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri]

and	marines	who	fell	in	defense	of	the	Union	and	Liberty	of	their	country
和	海军陆战队	WHO	跌倒	在	防御	的	这	联盟	和	自由	的	他们的	国家

.

:

.

以及为保卫国家联邦和自由而牺牲的海军陆战队员。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] [stretʃt] , [brɔːd] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [waɪt] ,

"	And	now	Pennsylvania	Avenue	stretched	,	broad	and	straight	and	white	,
"	和	现在	宾夕法尼亚州	大街	拉伸	,	广阔	和	直的	和	白色的	,

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

“现在，宾夕法尼亚大道宽阔、笔直、洁白地展现在他们面前。”

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [tenθ] [striːt] [ðeɪ] [faʊnd] ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt]

At	the	corner	of	Tenth	Street	they	found	Benjamin	Franklin	waiting	to	greet
在	这	角落	的	第十	街道	他们	成立	本杰明	富兰克林	等待	到	迎接

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在第十街的拐角处，他们发现本杰明·富兰克林正在等着迎接他们。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [dres] [hiː; hi] [wɔːr] [wen] [sent][baɪ][ðə; ði]['ɪnfənt] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə][səˈlɪsɪt][ðə; ði]

clad	in	the	dress	he	wore	when	sent	by	the	infant	republic	to	solicit	the
覆膜	在	这	裙子	他	穿着	什么时候	发送	经过	这	婴儿	共和国	到	征求	这

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][eɪd][ʌv; əv] [fræns] ,

sympathy	and	aid	of	France	,
同情	和	援助	的	法国	,

他身穿当年被新生共和国派往法国寻求同情和援助时所穿的服装。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	he	might	have	said	to	them	,
和	他	可能	有	说	到	他们	,

他或许会对他们说：

“ [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['mʌni] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['kʌntri]

“	We	owe	our	independence	to	the	men	and	money	which	your	country
“	我们	欠	我们的	独立	到	这	男人	和	钱	哪个	你的	国家

[geɪv] [ˌjuː 'es] .

gave	us	.
给予	我们	.

“我们的独立要归功于贵国给予我们的人力和财力。”

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænɪt] ['pedɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːnθ] [striːt] , ['kæsɪˌmiːr]

"	From	his	granite	pedestal	at	the	corner	of	Thirteenth	Street	,	Casimir
"	从	他的	花岗岩	座	在	这	角落	的	第十三	街道	,	卡西米尔

[pjʊlæski] ,

Pulaski	,
普拉斯基	,

“从他位于第十三街拐角处的花岗岩基座上，卡西米尔·普拉斯基……”

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['soʊldʒər] [huː] [fel] [bɪˈfɔːr] [səˈvænə] ,

the	Polish	soldier	who	fell	before	Savannah	,
这	抛光	士兵	WHO	跌倒	前	萨凡纳	,

在萨凡纳战役中阵亡的波兰士兵

[ˌdebə'ner] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌzbi] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['slæntɪŋ] ['feðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] [dɑ:lmən] , [sə'lu:tid]

debonair	**in**	**his**	**busby**	**with**	**its**	**slanting**	**feather**	**and**	**his**	**swinging**	**dolman**	**,**	**saluted**
风度翩翩	在	他的	巴士比	和	它是	斜	羽毛	和	他的	摇摆	多尔曼	,	敬礼

[ðə; ði] ['frentʃmən] [-]

the	**Frenchmen**	**[**	**16**	**]**
这	法国人	[	-	]

他头戴饰有斜羽毛的短靴，身披摇摆的斗篷，潇洒地向法国人敬礼[16]

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

as	**they**	**passed**	**.**
作为	他们	通过了	.

他们经过时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənu:] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ]['pɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**Avenue**	**,**	**opposite**	**the**	**imposing**	**portico**	**of**	**the**	**Treasury**	**,**
在	这	结尾	的	这	大街	,	对面的	这	气势磅礴	门廊	的	这	财政部	,

在大道尽头，与气势恢宏的财政部门廊相对，

['ʃə:mən] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɑ:nz] ['tʃɑ:rdʒər] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sæt] , [hæf][ə; eɪ]

Sherman	**sat**	**on**	**his**	**bronze**	**charger**	**,**	**just**	**as**	**he**	**must**	**have**	**sat**	**,**	**half**	**a**
谢尔曼	卫星	在	他的	青铜	充电器	,	只是	作为	他	必须	有	卫星	,	一半	一个

['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

century	**ago**	**,**
世纪	前	,

谢尔曼坐在他的青铜战车上，就像半个世纪前他坐的那样。

[wen] [daʊn] [ðɪs] [seɪm] ['ævənu:] [swept] [ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'vju:] [ðə; ði][wɔ:r] - [wɔ:rn][həusts][ʌv; əv][ðə; ði]

when	**down**	**this**	**same**	**avenue**	**swept**	**in**	**the**	**Last**	**Review**	**the**	**war**	**-**	**worn**	**hosts**	**of**	**the**
什么时候	向下	这	相同的	大街	扫荡	在	这	最后的	审查	这	战争	-	磨损	主持人	的	这

[grænd]['ɑ:rmi] ,

Grand	**Army**	**,**
盛大	军队	,

当饱经战火洗礼的大军沿着这条大道浩浩荡荡地驶入最后的检阅队伍时，

[ðer; ðər] ['tætərd] ['bæt(ə)l] - [flægz] ['flɔntɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [sti:l] ,

their	**tattered**	**battle**	**-**	**flags**	**flaunting**	**above**	**the**	**slanting**	**lines**	**of**	**steel**	**,**
他们的	破烂	战斗	-	旗帜	炫耀	多于	这	斜	线条	的	钢	,

他们破烂的战旗在倾斜的钢索上方迎风飘扬，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] [kraʊdz] [wɪtʃ] [pækt] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [tʃɑ:ntid] [ðə; ði] [ma:tʃiŋ] - [sɔ:ŋ]

while	**the**	**delirious**	**crowds**	**which**	**packed**	**the**	**sidewalks**	**chanted**	**the**	**marching**	**-**	**song**
尽管	这	谵妄	人群	哪个	包装	这	人行道	吟诵	这	行军	-	歌曲

[ʌv; əv] ['ʃɜ:mənz] [men] : —

of	**Sherman's**	**men**	**:**	**—**
的	谢尔曼的	男人	:	—

而挤满人行道的狂热人群则高唱着谢尔曼士兵的进行曲：

“ [soʊ][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊfer] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][treɪn] ,

“ So	**we**	**made**	**a**	**thoroughfare**	**for**	**Freedom**	**and**	**her**	**train**	**,**
“ 所以	我们	制成	一个	通道	为了	自由	和	她	火车	,

于是我们为自由女神像和她的列车开辟了一条通道，

['sɪksti][maɪlz][ɪn]['lætɪtu:d] , [θri:] ['hʌndrəd][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ;

Sixty	**miles**	**in**	**latitude**	**,**	**three**	**hundred**	**to**	**the**	**main**	**;**
六十	英里	在	纬度	,	三	百	到	这	主要的	;

纬度六十英里，距主干线三百英里；

['tri:z(ə)n] [fled] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ,

Treason	**fled**	**before**	**us**	**,**	**for**	**resistance**	**was**	**in**	**vain**	**,**
叛国罪	逃亡	前	我们	,	为了	反抗	曾是	在	徒劳	,

叛国行为在我们面前溃败，因为抵抗是徒劳的。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] .
While **we** **were** **marching** **through** **Georgia** **.**
尽管 我们 是 行军 通过 乔治亚州 .

当我们行军穿过佐治亚州时。

” ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
” **Swinging** **around** **the** **corner** **of** **the** **[** **17** **]**
” 摇摆 大约 这 角落 的 这 [-]

“绕过拐角[17]

['treʒəri] ['bɪldɪŋ] ,
Treasury **Building** **,**
财政部 建筑 ,

财政部大楼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪstənt] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['griːʃn] ['temp(ə)l] [riəd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l]
with **a** **distant** **glimpse** **of** **the** **stately** **Grecian** **temple** **reared** **by** **a** **loving** **people**
和 一个 遥远 一瞥 的 这 庄严 希腊 寺庙 饲养 经过 一个 爱 人们
[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['məːdəd] ['prezɪdənt] ,
in **memory** **of** **their** **murdered** **President** **,**
在 记忆 的 他们的 被谋杀 总统 ,

远处隐约可见一座庄严的希腊式神庙，那是充满爱心的人民为了纪念他们被谋杀的总统而建造的。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['raɪzɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [frʌm; frəm][ə'mɪd][ɪts]
the **procession** **passed** **the** **White** **House** **,** **rising** **,** **pale** **and** **lovely** **,** **from** **amid** **its**
这 游行 通过了 这 白色的 房子 , 上升 , 苍白 和 迷人的 , 从 之中 它是
[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
trees **and** **flowers** **.**
树木 和 花朵 .

队伍经过白宫，从树木和鲜花丛中缓缓升起，苍白而美丽。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['mædɪsn] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [frentʃ] [frend] , [ˌlæfi'et] ,
At **the** **corner** **of** **Madison** **Place** **our** **first** **French** **friend** **,** **Lafayette** **,**
在 这 角落 的 麦迪逊 地方 我们的 第一的 法语 朋友 , 拉斐特 ,

在麦迪逊广场的拐角处，我们遇到了第一位法国朋友，拉斐特。

[ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]
extended **a** **welcoming** **hand** **to** **his** **countrymen** **,** **and** **awaiting** **them** **,** **a**
扩展 一个 欢迎 手 到 他的 同胞们 , 和 等待中 他们 , 一个
[fjuː] [rɑːdz] [bɪ'jɑːnd] ,
few **rods** **beyond** **,**
很少 杆 超过 ,

他向同胞们伸出了欢迎之手，并在几杆之外等候着他们。

[wʌz; wəz] [roʊ'ʃæmˌboʊ] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmiz] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] .
was **Rochambeau** **,** **who** **commanded** **the** **French** **armies** **at** **Yorktown** **.**
曾是 罗尚博 , WHO 命令 这 法语 军队 在 约克镇 .

他是罗尚博，曾指挥法国军队参加约克镇战役。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ['ændruː] ['dʒæksən] ,
In **the** **center** **of** **the** **square** **Andrew** **Jackson** **,**
在 这 中心 的 这 正方形 安德鲁 杰克逊 ,

广场中央是安德鲁·杰克逊的雕像。

[ðə; ði] [frʌn'tɪrzmən] [huː] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] ['vetərənz] [ʌv; əv]
the **frontiersman** **who** **at** **New** **Orleans** **routed** **the** **Peninsular** **veterans** **of**
这 拓荒者 WHO 在 新的 奥尔良 路由 这 半岛 退伍军人 的
['welɪŋtən] , [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [prænsɪŋ] [hɔːrs] ,
Wellington **,** **sat** **on** **his** **prancing** **horse** **,**
惠灵顿 , 卫星 在 他的 轻快地跳跃 马 ,

那位在奥尔良击败惠灵顿半岛老兵的边疆将领，骑着他那匹骏马，

['gɑːrdɪd] [baɪ] ['kæptʃərd] ['kænən] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt][ɪn] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] .

guarded	by	captured	cannon	,	and	raised	his	cocked	hat	in	hearty	greeting	.
守卫	经过	捕获	大炮	,	和	提高	他的	上膛	帽子	在	爽朗	问候	.

他手持缴获的大炮，高举三角帽，热情地致意。

[ðen] [pæst][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['bærən][vɑːn][stˈjuːbɪn, 'stuːbɪn] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [-]

Then	past	the	statue	of	Baron	von	Steuben	,	the	adjutant	[	18	]
然后	过去的	这	雕像	的	男爵	冯	施托本	,	这	副官	[	-	]

然后经过冯·施托伊本男爵的雕像，他是副官[18]

[ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

and	friend	of	Frederick	the	Great	,
和	朋友	的	弗雷德里克	这	伟大的	,

以及腓特烈大帝的朋友

[huː] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['væli] [fɔːrdʒ]

who	exchanged	the	glitter	of	the	Prussian	Court	for	the	misery	of	Valley	Forge
WHO	交换	这	闪光	的	这	普鲁士	法庭	为了	这	苦难	的	谷	锻造

,

,

,

谁放弃了普鲁士宫廷的奢华，转而投身于福吉谷的苦难之中?

[ænd; ənd] [huː] , [wɜːr; wər][hiː; hi][əˈlaɪv][tuː; tə] - [deɪ] , [wʊd] , [aɪ]['fænsi] ,

and	who	,	were	he	alive	to	-	day	,	would	,	I	fancy	,
和	WHO	,	是	他	活	到	-	天	,	会	,	我	想要	,

如果他今天还活着，我想他会是谁呢?

[wʌns] [əˈgen] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['friːdəm] .

once	again	be	fighting	on	the	side	of	freedom	.
一次	再次	是	斗争	在	这	边	的	自由	.

再次站在自由的一边战斗。

[ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [bɪ'jɑːnd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['dɑːli] ['mædɪsn] [wʌns] [held]

A	stone's	throw	beyond	,	in	front	of	the	house	where	Dolly	Madison	once	held
一个	石头的	扔	超过	,	在	正面	的	这	房子	在哪里	多莉	麦迪逊	一次	握住

[hɜːr; hər] [rɪˈpʌblɪkən] [kɔːrt] ,

her	republican	court	,
她	共和党人	法庭	,

再往前走几步，就在多莉·麦迪逊曾经举行共和党集会的房子前面，

[stʊd] [ˌkɔsiˈʌskəu] , [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [laɪt] - ['hɔːrsmən] , [huː] , [wen] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz][noʊ]

stood	Kosciusko	,	the	Polish	light	-	horseman	,	who	,	when	his	sword	was	no
站立	科修斯科	,	这	抛光	光	-	骑手	,	WHO	,	什么时候	他的	剑	曾是	不

[lɔːŋgər] ['niːdɪd] [baɪ] [əˈmerɪkə] ,

longer	needed	by	America	,
更长	需要	经过	美国	,

站在那里的是波兰轻骑兵科希丘什科，当美国不再需要他的剑时，

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv]['krækəu] .

returned	to	his	own	people	and	lies	buried	in	the	Cathedral	of	Cracow	.
返回	到	他的	自己的	人们	和	谎言	埋葬	在	这	大教堂	的	克拉科夫	.

他回到了自己的人民身边，安葬在克拉科夫大教堂。

[ðen] [ðə; ði] [kɔːrˈteʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [klaʊd] [ʌv; əv] ['klætɜ-ɪŋ] ['truːpəz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

Then	the	cortège	,	with	its	cloud	of	clattering	troopers	in	blue	and	yellow	,
然后	这	送葬队伍	,	和	它是	云	的	咔嗒咔嗒	骑警	在	蓝色的	和	黄色的	,

然后是送葬队伍，队伍里挤满了身穿蓝黄相间制服、叮当作响的骑兵。

[swəːvd] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θɜːroʊfer] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd]

swerved	sharply	into	Sixteenth	Street	,	the	beautiful	thoroughfare	which	should	,	and
急转弯	尖锐地	进入	第十六	街道	,	这	美丽的	通道	哪个	应该	,	和

[sʌm; səm] [deɪ] ['daʊtləs] [wɪl] ,

some	day	doubtless	will	,
一些	天	毫无疑问	将要	,

猛地拐进第十六街，这条美丽的街道应该，而且将来无疑会，

[biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [neɪmd] “ [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rezɪdənts] , ” [-]

be	dignified	by	being	named	“	The	Avenue	of	the	Presidents	,	”	[	19	]
是	凝重	经过	存在	命名	“	这	大街	的	这	总统们	,	”	[	-	]

被命名为“总统大道”[19]，这赋予了它尊严。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ə'mɪd] [ɪts] ['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['flʌtərɪŋ] [flægz] .

and	was	lost	to	sight	amid	its	foliage	and	its	fluttering	flags	.
和	曾是	丢失的	到	视线	之中	它是	叶子	和	它是	飘动	旗帜	.

消失在茂密的树叶和飘扬的旗帜中。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [fɜːrst] ,

The	procession	was	not	as	effective	as	it	might	have	been	,	first	,
这	游行	曾是	不是	作为	有效的	作为	它	可能	有	到过	,	第一的	,

首先，游行的效果不如预期。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

because	it	moved	so	rapidly	as	to	give	the	impression	that	those	in	charge
因为	它	已搬	所以	快速	作为	到	给	这	印象	那	那些	在	收费

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ,

of	it	were	worried	and	anxious	to	get	it	over	with	,
的	它	是	担心	和	焦虑的	到	得到	它	超过	和	,

因为它进展得太快，给人一种印象，即负责此事的人很焦虑，急于尽快结束这件事。

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,

and	secondly	,
和	第二	,

其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [soʊ] ['meni] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['ædmərəlz] [ænd; ənd] ['kæbɪnət] ['ministəz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd]

because	so	many	generals	and	admirals	and	cabinet	ministers	were	crowded
因为	所以	许多	将军们	和	海军上将	和	内阁	部长们	是	挤

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

into	the	automobiles	that	the	people	on	the	streets	had	great	difficulty	in
进入	这	汽车	那	这	人们	在	这	街道	有	伟大的	困难	在

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

distinguishing	them	.
区别	他们	.

因为汽车里挤满了将军、海军上将和内阁大臣，街上的人们很难分辨他们。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [pə'liːs] [tuː; tə]

In	a	foreign	country	there	would	have	been	lines	of	soldiers	and	police	to
在	一个	外国的	国家	那里	会	有	到过	线条	的	士兵	和	警察	到

[pʊʃ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [wei] [klɪr] ,

push	the	onlookers	back	and	keep	the	way	clear	,
推	这	旁观者	后退	和	保持	这	方式	清除	,

在国外，肯定会有士兵和警察列队驱散围观者，保持道路畅通。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ,

but	here	there	was	nothing	of	the	sort	,
但	这里	那里	曾是	没有什么	的	这	种类	,

但这里却完全没有这种情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['æktɪd][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [pə'liːs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðer; ðər]

for	the	men	in	the	crowd	acted	as	their	own	police	and	looked	after	their
为了	这	男人	在	这	人群	行动	作为	他们的	自己的	警察	和	看起来	后	他们的

[gests] [ðəm'selvz] ,

guests	themselves	,
客人	他们自己	,

人群中的男人们充当了自己的警察，亲自照顾他们的客人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [-]

which	was	more	democratic	and	essentially	[	20	]
哪个	曾是	更多的	民主	和	本质上	[	-	]

这使得它更加民主，并且本质上[20]

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

美国人。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

But	the	most	memorable	feature	of	the	affair	,	when	all	is	said	and	done	,
但	这	最多	难忘	特征	的	这	事务	,	什么时候	全部	是	说	和	完毕	,

但归根结底，这件事最令人难忘的特点是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

was	the	extraordinary	warmth	and	spontaneity	of	the	welcome	which	the
曾是	这	非凡的	温暖	和	自发性	的	这	欢迎	哪个	这

['piːp(ə)l] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

people	extended	to	their	visitors	.
人们	扩展	到	他们的	访客	.

人们给予来访者的热情和真诚令人印象深刻。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['sɜːdʒd][wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [hæts][ænd; ənd] [ˌʌp'reɪzd] [hændz][æz; əz][ðə; ði] [kɔːr'teʒ]

The	sidewalks	surged	with	waving	hats	and	upraised	hands	as	the	cortège
这	人行道	激增	和	挥手	帽子	和	抬起	双手	作为	这	送葬队伍

[pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [roʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [wɪtʃ] [draʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

passed	and	the	cheers	rose	into	a	roar	which	drowned	the	chorus	of	the
通过了	和	这	干杯	玫瑰	进入	一个	吼	哪个	溺水	这	合唱	的	这

['moʊtər] - [hɔːrnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

motor	-	horns	and	the	clatter	of	the	cavalry	.
发动机	-	角	和	这	哒	的	这	骑兵	.

送葬队伍经过时，人行道上挤满了挥舞着帽子、举起双手的人们，欢呼声汇成雷鸣般的巨响，盖过了汽车喇叭声和骑兵的隆隆声。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəniz] [weɪvd] [ðer; ðər]

The	women	in	the	windows	and	on	the	balconies	waved	their
这	女性	在	这	视窗	和	在	这	阳台	挥手	他们的

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ænd; ənd] [tʃɪrd] ,

handkerchiefs	and	cheered	,
手帕	和	欢呼	,

窗边和阳台上的妇女们挥舞着手帕欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [biːt] [ðə; ði] [er] [wɪd; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [tʃɪrd] ,

and	the	men	beat	the	air	with	their	hats	and	cheered	,
和	这	男人	打	这	空气	和	他们的	帽子	和	欢呼	,

男人们用帽子拍打空气，欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [mə'stɑ:ʃ] [oʊld]['soʊldʒər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə]

and	the	white	-	mustached	old	soldier	raised	his	hand	again	and	again	to
和	这	白色的	-	偲	老的	士兵	提高	他的	手	再次	和	再次	到

[ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skɑ:rlət] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [wiŋkt] [ə'weɪ]

the	visor	of	his	scarlet	képi	and	smiled	at	the	people	and	winked	away
这	遮阳板	的	他的	猩红	军帽	和	微笑	在	这	人们	和	眨眼	离开

[ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]

the	tears	in	his	eyes	.	[	21	]
这	眼泪	在	他的	眼睛	.	[	-	]

这位留着白胡子的老兵一次又一次地举起手，摸了摸猩红色军帽的帽檐，对着人们微笑，眨了眨眼，抹去了眼中的泪水。[21]

[ɪn] ['sendɪŋ] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['ʒɒfrə] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

In	sending	Marshal	Joffre	to	the	United	States	,
在	发送	元帅	乔弗雷	到	这	团结的	各州	,

派遣霞飞元帅前往美国，

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [dɪd][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [waɪz][ænd; ənd] ['hæpi] [θɪŋ] .

the	French	Government	did	a	peculiarly	wise	and	happy	thing	.
这	法语	政府	做过	一个	奇特地	明智的	和	快乐的	事物	.

法国政府做了一件非常明智且令人欣慰的事。

[ˌvi:vi:'ɑ:ni] , - , [di:] ['ʃæmbrən] — [ðer; ðər] [neɪmz] [held] [noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔ:r; fər][moʊst]

Viviani	,	Chocheprat	,	de	Chambrun	—	their	names	held	no	significance	for	most
维维亚尼	,	-	,	德	尚布伦	—	他们的	姓名	握住	不	意义	为了	最多

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

维维亚尼、乔切普拉特、德尚布伦——这些名字对大多数美国人来说毫无意义。

[bʌt; bət] ['ʒɒfrə] !

But	Joffre	!
但	乔弗雷	!

但是乔弗雷！

[ɑ:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə]['kɑ:ndʒər][wɪð; wɪθ] .

Ah	,	there	was	a	name	to	conjure	with	.
啊	,	那里	曾是	一个	姓名	到	变戏法	和	.

啊，这名字真让人浮想联翩。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] , [ðə; ði]['bʊlwɜ:rk][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

The	hero	of	the	Marne	,	the	bulwark	of	civilization	,
这	英雄	的	这	马恩河	,	这	堡垒	的	文明	,

马恩河的英雄，文明的堡垒

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [wʊd]

he	was	the	one	figure	in	the	whole	world	the	mere	sight	of	whom	would
他	曾是	这	一	数字	在	这	所有的	世界	这	仅仅	视线	的	谁	会

['ɪnstəntli] [fæn]['ɪntu:] [fleɪm] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [fairz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['peɪtrɪətɪzəm] .

instantly	fan	into	flame	the	slumbering	fires	of	American	patriotism	.
即刻	扇子	进入	火焰	这	沉睡	火灾	的	美国人	爱国主义	.

他是全世界唯一一个只要看到他，就能立刻点燃美国沉睡的爱国之火的人物。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

In	the	first	place	,	he	did	not	come	to	us	as	a	stranger	.
在	这	第一的	地方	,	他	做过	不是	来	到	我们	作为	一个	陌生人	.

首先，他并非以陌生人的身份来到我们这里。

[wiː; wi] [ɔːlˈredi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

We	already	knew	him	,	you	see	,	through	the	illustrated	papers	and	the
我们	已经	知道	他	,	你	看	,	通过	这	插图	文件	和	这

[ˈmoʊʃ(ə)n] - [ˈpɪktʃər] [skriːnz] ,

motion	-	picture	screens	,
运动	-	图片	屏幕	,

我们早就通过报纸和电影屏幕认识他了。

— [ə; eɪ] [ˈstaʊtɪʃ] , [waɪt] - [məˈstɑːʃ] , [ˈtwɪŋklɪŋ] - [aɪd] , [bəˈnevələnt] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld]

—	a	stoutish	,	white	-	mustached	,	twinkling	-	eyed	,	benevolent	-	looking	old
—	一个	结实的	,	白色的	-	偲	,	闪烁	-	眼睛	,	仁慈	-	寻找	老的

[ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [koʊt] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræðər] [ˈhevɪli] [daʊn] [leɪnz] [-]

gentleman	in	a	great	blue	coat	,	walking	rather	heavily	down	lanes	[	22	]
绅士	在	一个	伟大的	蓝色的	外套	,	步行	相当	重度	向下	车道	[	-	]

—一位身材矮壮、留着白色胡须、眼神闪烁、面带慈祥之色的老绅士，身穿一件蓝色大衣，步履沉重地走在小路上[22]

[ʌv; əv] [ˈmoʊʃnləs] [truːps] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈraɪfəlz] [held] [ˈrɪdʒɪdli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

of	motionless	troops	with	their	rifles	held	rigidly	toward	him	,
的	静止不动	军队	和	他们的	步枪	握住	严格地	朝向	他	,

一动不动的士兵们，步枪笔直地对着他。

[ɔːr] [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [kɑːt] [tuː; tə] [pɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd]

or	stooping	over	a	hospital	cot	to	pin	to	the	breast	of	a	wounded
或者	弯腰	超过	一个	医院	婴儿床	到	别针	到	这	胸部	的	一个	受伤

[ˈsoʊldʒər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪˈnæm(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrɪbən] ,

soldier	a	bit	of	enamel	and	ribbon	,
士兵	一个	少量	的	搪瓷	和	丝带	,

或者弯腰趴在医院的病床上，将一小块珐琅和丝带别在受伤士兵的胸口，

— [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,

—	and	seeing	him	thus	,	day	after	day	,
—	和	看到	他	因此	,	天	后	天	,

日复一日地看到他这副模样，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈrəuzəvelt] [ænd; ənd] [ˈændruː] [ˈkɑːrnəgi]

he	became	as	familiar	to	us	as	Colonel	Roosevelt	and	Andrew	Carnegie
他	成为	作为	熟悉的	到	我们	作为	上校	罗斯福	和	安德鲁	卡内基

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈsʌndeɪ] .

and	Billy	Sunday	.
和	比利	星期日	.

他就像罗斯福上校、安德鲁·卡内基和比利·桑迪一样，为人熟知。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd]

And	because	we	recognized	that	he	was	,	despite	his	splendid
和	因为	我们	认可	那	他	曾是	,	尽管	他的	灿烂

[əˈtʃiːvmənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l] ,

achievements	and	his	sounding	title	,
成就	和	他的	听起来	标题	,

因为我们认识到，尽管他成就斐然，头衔响亮，但他终究还是个失败者。

[ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈkaɪndli] , [ˈhoʊmli] [mæn] , [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [gruː] [ˈɪntuː]

a	simple	,	kindly	,	homely	man	,	our	great	admiration	for	him	grew	into
一个	简单的	,	亲切地	,	家常的	男人	,	我们的	伟大的	钦佩	为了	他	生长	进入

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] .

a	sort	of	personal	affection	.
一个	种类	的	个人的	感情	.

他是一个朴实、善良、朴实的人，我们对他的钦佩之情逐渐发展成了一种个人情谊。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈdæz(ə)l] [ˌjuː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈglæmər] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] ;

He	does	not	dazzle	us	with	the	glamour	of	Napoleon	;
他	做	不是	炫	我们	和	这	魅力	的	拿破仑	;

他没有拿破仑那样的光环让我们眼花缭乱；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [piːk] ['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][laɪk] ['kɪtʃənər] ;

he	does	not	pique	our	curiosity	like	Kitchener	;
他	做	不是	激起	我们的	好奇心	喜欢	基奇纳	;

他不像基奇纳那样能激起我们的好奇心；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [laɪk] [kɪŋ] ['ælbərt] ;

he	does	not	appeal	to	our	sympathies	like	King	Albert	;
他	做	不是	上诉	到	我们的	同情	喜欢	国王	阿尔伯特	;

他不像阿尔伯特国王那样能博得我们的同情；

[ðə; ði] [əˈpiːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	appeal	that	he	makes	is	to	our	hearts	and	our	imaginations	.
这	上诉	那	他	制作	是	到	我们的	心	和	我们的	想象力	.

他所诉诸的是我们内心和我们的想象力。

[hiː; hi][ɪz] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [-]

He	is	—	I	must	have	[	23	]
他	是	—	我	必须	有	[	-	]

他是——我一定有[23]

['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [wɜːrd][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['miːnɪŋ] — [sɪm'pætɪkoʊ] .

recourse	to	a	Spanish	word	to	express	my	meaning	—	simpatico	.
追索权	到	一个	西班牙语	单词	到	表达	我的	意义	—	同理心	.

借用一个西班牙语单词来表达我的意思——simpatico。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɔː] [ˌjuː 'es] .

We	recognize	his	greatness	,	but	it	does	not	awe	us	.
我们	认出	他的	伟大	,	但	它	做	不是	敬畏	我们	.

我们承认他的伟大，但这并不会让我们感到敬畏。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] “ [hoʊm][foʊks] ,

We	feel	that	he	is	“	home	folks	,
我们	感觉	那	他	是	“	家	各位	,

我们觉得他“回家了，各位”。

” [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['dwelɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hoʊm] ;

”	that	in	the	humblest	dwelling	he	would	be	at	home	;
”	那	在	这	最谦逊的	住宅	他	会	是	在	家	;

“即使在最简陋的住所，他也能感到自在；

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪg] ['ɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

we	would	like	to	give	him	the	big	armchair	by	the	fire	and	a	pair	of
我们	会	喜欢	到	给	他	这	大的	扶手椅	经过	这	火	和	一个	一对	的

['slɪpərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

slippers	and	a	cigar	and	visit	with	him	.
拖鞋	和	一个	雪茄	和	访问	和	他	.

我们想送他一把壁炉旁的大扶手椅、一双拖鞋和一支雪茄，然后去陪他坐坐。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz]['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] ['frendli] , [æz; əz]

For	he	is	a	man	of	the	people	,	as	simple	,	as	friendly	,	as
为了	他	是	一个	男人	的	这	人们	,	作为	简单的	,	作为	友好的	,	作为

[ˌdemə'krætɪk][æz; əz] ['lɪŋkən] .

democratic	as	Lincoln	.
民主	作为	林肯	.

因为他是一位平民出身的领袖，像林肯一样朴实、友善、民主。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri][toʊld][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

We	remember	the	story	told	about	him	;
我们	记住	这	故事	讲述	关于	他	;

我们还记得关于他的故事；

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

that	he	said	that	when	the	Germans	had	been	driven	out	of	France	he	wanted
那	他	说	那	什么时候	这	德国人	有	到过	驱动	出去	的	法国	他	通缉

[noʊ] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntuː] ['pærɪs] ,

no	triumphal	entry	into	Paris	,
不	凯旋的	入口	进入	巴黎	,

他说，当德国人被赶出法国后，他不想在巴黎举行凯旋式。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] .

but	that	he	wanted	to	go	fishing	.
但	那	他	通缉	到	去	钓鱼	.

但他想去钓鱼。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .

We	understand	such	a	man	.
我们	理解	这样的	一个	男人	.

我们理解这样的人。

[ðɪs] [wɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] ['bærən] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] ['fɪgjərz] ,

This	war	has	been	singularly	barren	of	heroic	figures	,
这	战争	有	到过	单独地	荒芜	的	英勇	数据	,

这场战争中，英雄人物寥寥无几。

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] ['veri] ['mægnɪtuːd] [hæz; həz] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['hɪroʊz]

perhaps	because	its	very	magnitude	has	produced	such	a	multitude	of	heroes
也许	因为	它是	非常	震级	有	生产	这样的	一个	民众	的	英雄

[ðæt] [noʊ] [-]

that	no	[	24	]
那	不	[	-	]

或许正是因为其规模之大，才造就了如此众多的英雄，以至于没有[24]

[wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] , [jet] ,

one	can	be	placed	before	the	rest	,	yet	,
一	能	是	放置	前	这	休息	,	然而	,

一个可以放在其他所有之前，然而，

[wen] [ðɪs] ['gretɪst] [feɪz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔːrɪk]

when	this	greatest	phase	of	history	comes	to	be	written	down	with	historic
什么时候	这	最	阶段	的	历史	来	到	是	书面	向下	和	历史性

[pər'spektɪv] ,

perspective	,
看法	,

当历史上这一最伟大的阶段被以历史的视角记录下来时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ʒɒfrə] [wɪl] [stænd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪts] [moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər]

it	is	probable	that	Joseph	Joffre	will	stand	forth	as	its	most	imposing	figure
它	是	可能	那	约瑟夫	乔弗雷	将要	站立	前进	作为	它是	最多	气势磅礴	数字

.

:

.

约瑟夫·乔弗雷很可能会成为其中最引人注目的人物。

[æz; əz] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] , “ [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] [gɑːd] , ” [seɪvd] ['jʊrəp] [frʌm; frəm] ['ærəb] ['kɑːŋkwest]

As	Charles	Martel	,	“	the	Hammer	of	God	,	”	saved	Europe	from	Arab	conquest
作为	查尔斯	马特尔	,	“	这	锤	的	上帝	,	”	已保存	欧洲	从	阿拉伯	征服

[æt; ət] [tuə; tuːr] ,

at	Tours	,
在	旅游	,

正如“上帝之锤”查理·马特在图尔战役中将欧洲从阿拉伯人的征服中拯救出来一样，

[ænd; ənd][dʒɑːn][ˌsoʊbiːˈɛski] , [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tɝːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [vi'enə] ,

and	John	Sobieski	,	by	turning	back	the	Turks	from	the	gates	of	Vienna	,
和	约翰	索别斯基	，经过		转弯	后退	这	土耳其人	从	这	大门	的	维也纳	，

约翰·索别斯基，击退了土耳其人，让他们无法攻入维也纳城下。

[seɪvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

saved	the	cause	of	Christianity	,
已保存	这	原因	的	基督教	，

拯救了基督教事业，

[soʊ] ['ʒɒfrə] [broʊk] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd] [seɪvd]

so	Joffre	broke	the	wave	of	German	invasion	at	the	Marne	and	saved
所以	乔弗雷	打破	这	海浪	的	德语	入侵	在	这	马恩河	和	已保存

[mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][noʊ] [les] ['bɑːrbərəs] ['despətɪzəm] .

mankind	from	subjection	to	a	no	less	barbarous	despotism	.
人类	从	隶属	到	一个	不	较少的	野蛮	专制主义	.

因此，霞飞在马恩河战役中击退了德军的入侵浪潮，使人类免遭同样野蛮的专制统治。

[ɪn] [ðɪs] ['eldərli] [mæn][ɪn][ðə; ði]['skɑːrlət] [wiː; wi] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] ['kæptɪnz] .

In	this	elderly	man	in	the	scarlet	képi	we	see	one	of	the	world's	great	captains	.
在	这	老年	男人	在	这	猩红	军帽	我们	看	一	的	这	世界的	伟大的	队长	.

在这位戴着猩红色军帽的老人身上，我们看到了一位世界级的伟大船长。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [sɪ'kjʊr] .

His	fame	is	immortal	;	his	place	in	history	is	secure	.
他的	名声	是	不朽	；	他的	地方	在	历史	是	安全的	.

他的名声永垂不朽；他在历史上的地位稳固无比。

['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪl] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Future	generations	will	point	to	his	visit	to	these	shores	as	one	of	the	great
未来	几代人	将要	观点	到	他的	访问	到	这些	海岸	作为	一	的	这	伟大的

[ɪ'vents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

events	of	our	history	.
活动	的	我们的	历史	.

后世将会把他的这次访问视为我们历史上最伟大的事件之一。

[bʌt; bət] [-]

But	[	25	]
但	[	-	]

但是[25]

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evriwer] [ə'raʊzd] [wʌz; wəz]

I	like	to	think	that	the	delirious	enthusiasm	which	he	everywhere	aroused	was
我	喜欢	到	思考	那	这	谵妄	热情	哪个	他	到处	被唤醒	曾是

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

something	more	than	a	tribute	to	the	greatness	of	the	man	and	the
某物	更多的	比	一个	贡	到	这	伟大	的	这	男人	和	这

['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] .

magnitude	of	his	achievements	.
震级	的	他的	成就	.

我更愿意相信，他所到之处激起的狂热热情，不仅仅是对他本人伟大和成就巨大的赞扬。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [tʃɪrz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [ment] , ['ræðər] ,

I	like	to	think	that	the	cheers	which	greeted	him	meant	,	rather	,
我	喜欢	到	思考	那	这	干杯	哪个	问候	他	意思是	，	相当	，

我更愿意相信，人们为他欢呼的真正含义是：

[ðæt] [wiː; wi] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] [saɪn] [ðæt] [wiː; wi]

that	we	welcomed	his	presence	on	American	soil	as	a	tangible	sign	that	we
那	我们	欢迎	他的	在场	在	美国人	土壤	作为	一个	有形	符号	那	我们

[hæd; həd] [æt; ət] [læst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

had	at	last	returned	to	the	traditions	of	our	fathers	,
有	在	最后的	返回	到	这	传统	的	我们的	父亲们	,

我们欢迎他踏上美国土地，这切实表明我们终于回归了父辈的传统。

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [riː'geɪnd] ['aʊər; ɑːr] [self] - [rɪ'spekt] ,

that	we	had	regained	our	self	-	respect	,
那	我们	有	恢复	我们的	自己	-	尊重	,

我们重拾了自尊，

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [soʊl] .

that	we	had	offered	the	sacrifice	which	will	save	the	nation's	soul	.
那	我们	有	提供	这	牺牲	哪个	将要	节省	这	国家的	灵魂	.

我们已经做出了能够拯救国家灵魂的牺牲。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['ʒɒfrə] [hæd; həd] [ɪn] [moʊst] ['kwɔːrtərz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

Though	the	coming	of	Joffre	had	in	most	quarters	the	effect	of	a	great
尽管	这	未来	的	乔弗雷	有	在	最多	四分之一	这	影响	的	一个	伟大的

['spɪrɪtʃuəl] [ə'weɪkənɪŋ] ,

spiritual	awakening	,
精神	唤醒	,

尽管约弗雷的到来在大多数地区都带来了一场巨大的精神觉醒，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [huː] [wʊd]

it	was	only	to	be	expected	that	there	should	be	some	who	would
它	曾是	仅有的	到	是	预期的	那	那里	应该	是	一些	WHO	会

['kwestʃən] [ðə; ði] ['məutɪvz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

question	the	motives	which	brought	him	.
问题	这	动机	哪个	带来	他	.

有人质疑他此行的动机，这也在意料之中。

[ðiːz] [miːn] - [soʊld] ['lɪt(ə)l] [men] [went] [ə'baʊt] [-]

These	mean	-	souled	little	men	went	about	[	26	]
这些	意思是	-	有灵魂的	小的	男人	去	关于	[	-	]

这些心胸狭隘的小人四处游荡[26]

['wɪspərɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [miːn] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

whispering	in	their	mean	and	furtive	way	that	the	Marshal	and	his
耳语	在	他们的	意思是	和	鬼鬼祟祟	方式	那	这	元帅	和	他的

[kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æz; əz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌjuː 'es]

companions	were	by	no	means	as	disinterested	as	they	would	have	liked	us
同伴	是	经过	不	方法	作为	无私的	作为	他们	会	有	喜欢	我们

[tuː; tə] [bɪ'liːv] .

to	believe	.
到	相信	.

他们用卑鄙阴险的方式窃窃私语，说元帅和他的同伴们绝非像他们想让我们相信的那样漠不关心。

[wen] [wiː; wi] [hɪr] [sʌtʃ] ['sɪnɪk(ə)l] [ˌɪnti'meɪʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ber] [ɪn]

When	we	hear	such	cynical	intimations	,	it	might	be	well	for	us	to	bear	in
什么时候	我们	听到	这样的	愤世嫉俗	暗示	,	它	可能	是	出色地	为了	我们	到	熊	在

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

当我们听到这种愤世嫉俗的暗示时，我们最好记住：

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [wɜ:r; wər]
however , **that** **in** **their** **day** **the** **motives** **of** **Washington** **and** **Lincoln** **were**
然而 , 那 在 他们的 天 这 动机 的 华盛顿 和 林肯 是
[rɪ'pi:tɪdli] [ɪm'pju:nd] .
repeatedly **impugned** **.**
反复 被质疑的 .

然而，在当时，华盛顿和林肯的动机屡遭质疑。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['krɪtɪks][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪmbəs][ʌv; əv][ə'blɪviən] ,
But **their** **critics** **have** **long** **since** **passed** **into** **the** **limbus** **of** **oblivion** **,**
但 他们的 评论家 有 长的 自从 通过了 进入 这 边缘 的 遗忘 ,

但他们的批评者早已被人遗忘。

[waɪl] [ðə; ði][men] [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪzd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] .
while **the** **men** **they** **criticized** **will** **live** **forever** **in** **the** **hearts** **of** **their** **countrymen** **.**
尽管 这 男人 他们 批评 将要 居住 永远 在 这 心 的 他们的 同胞们 .

而他们所批评的那些人，将永远活在同胞们的心中。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][eɪd] [ðeɪ] [wʊd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
That **the** **French** **hoped** **and** **prayed** **for** **our** **aid** **they** **would** **,** **I** **imagine** **,**
那 这 法语 希望 和 祈祷 为了 我们的 援助 他们 会 , 我 想象 ,

我想，法国人一定希望并祈祷我们能伸出援手。

[bi:; bi][ðə; ði][læst][tu:; tə][dɪ'naɪ] .
be **the** **last** **to** **deny** **.**
是 这 最后的 到 否定 .

最后不要否认。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['despərət] .
Certainly **their** **need** **of** **it** **was** **desperate** **.**
当然 他们的 需要 的 它 曾是 绝望的 .

他们的确非常需要它。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] [dʌz] [nɑ:t]
But **the** **fact** **that** **we** **have** **afforded** **them** **financial** **assistance** **does** **not**
这 事实 那 我们 有 提供 他们 金融的 协助 做 不是
['dʒʌstɪfaɪ][ˌju: 'es][ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpɪsts] ,
justify **us** **in** **assuming** **the** **airs** **of** **philanthropists** **,**
证明合法 我们 在 假设 这 播出 的 慈善家 ,

但是，我们向他们提供经济援助这一事实，并不能成为我们摆出慈善家姿态的理由。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
for **we** **are** **nothing** **of** **the** **[** **27** **]**
为了 我们 是 没有什么 的 这 [-]

因为我们与[27]无关

[sɔ:rt] .
sort **.**
种类 .

种类。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [fræns] [ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [ləund] ,
The **money** **that** **we** **have** **furnished** **France** **is** **not** **given** **,** **but** **loaned** **,**
这 钱 那 我们 有 提供 法国 是 不是 给定 , 但 借出的 ,

我们提供给法国的资金并非赠予，而是贷款。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bæŋk][loʊnz] ['mʌni] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [noʊn] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,
just **as** **a** **bank** **loans** **money** **to** **an** **individual** **of** **known** **responsibility** **,**
只是 作为 一个 银行 贷款 钱 到 一个 个人 的 已知 责任 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

就像银行向信誉良好的个人贷款一样，

[mɔːr'oʊvər] , ['evri] ['dɑːlər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

moreover	**,**	**every**	**dollar**	**of**	**it**	**is**	**to**	**be**	**expended**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
而且	,	每一个	美元	的	它	是	到	是	已支出	在	这	团结的	各州	,

此外，每一美元都必须在美国境内支出。

[ðʌs] [prəˈvaɪdɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

thus	**providing**	**employment**	**for**	**millions**	**of**	**our**	**people**	**.**
因此	提供	就业	为了	百万	的	我们的	人们	.

从而为数百万人民提供就业机会。

[ðæt] [wiː; wi] , [huː] [sent] ['fræŋklɪn][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,

That	**we**	**,**	**who**	**sent**	**Franklin**	**to**	**implore**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**French**	**king**	**,**
那	我们	,	WHO	发送	富兰克林	到	恳求	这	援助	的	这	法语	国王	,

我们，派遣富兰克林去恳求法国国王援助的人，

[wiː; wi] [huː] [ək'septɪd] [frʌm; frəm] [fræns] [ə; eɪ][loʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [rɪ'peɪd] ,

we	**who**	**accepted**	**from**	**France**	**a**	**loan**	**which**	**we**	**have**	**never**	**repaid**	**,**
我们	WHO	公认	从	法国	一个	贷款	哪个	我们	有	绝不	已偿还	,

我们接受了法国的贷款，却从未偿还过。

[wiː; wi] [huː] [oʊ] ['aʊər; ɑːr]['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [frentʃ] ['soʊldʒərz] , [frentʃ]

we	**who**	**owe**	**our**	**very**	**existence**	**as**	**a**	**nation**	**to**	**French**	**soldiers**	**,**	**French**
我们	WHO	欠	我们的	非常	存在	作为	一个	国家	到	法语	士兵	,	法语

[ʃɪps] ,

ships	**,**
船舶	,

我们这个国家的生存，全赖于法国士兵和法国舰船。

[ænd; ənd] [frentʃ] ['mʌni] , [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [fræns] [fɔːr; fər] ['iːgərli] [ək'septɪŋ] [wʌt]

and	**French**	**money**	**,**	**should**	**presume**	**to**	**criticize**	**France**	**for**	**eagerly**	**accepting**	**what**
和	法语	钱	,	应该	怙	到	批评	法国	为了	急切地	接受	什么

[wiː; wi] ['friːli] ['ɔːfərd] ,

we	**freely**	**offered**	**,**
我们	自由	提供	,

还有法国的钱，他们有什么资格批评法国欣然接受我们无偿提供的东西呢?

[ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .

is	**but**	**to**	**show**	**a**	**lack**	**of**	**gratitude**	**and**	**of**	**good**	**taste**	**.**
是	但	到	展示	一个	缺少	的	感激	和	的	好的	品尝	.

这只会显得缺乏感恩之心和良好的品味。

[nɔːr] [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðæt] [fræns] ,

Nor	**let**	**us**	**forget**	**that**	**France**	**,**
也不	让	我们	忘记	那	法国	,

我们也不要忘记法国，

[ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn][men][ænd; ənd]

the	**grip**	**of**	**the**	**invader**	**at**	**her**	**throat**	**and**	**her**	**resources**	**in**	**men**	**and**
这	紧握	的	这	侵略者	在	她	喉	和	她	资源	在	男人	和

['mʌni] [-]

money	**[**	**28**	**]**
钱	[	-	]

入侵者扼住她的喉咙，以及她的人和金钱资源[28]

[dreɪnd] [ɔːl][bʌt; bət][draɪ] , [hæz; həz]['nevər] , [baɪ][wɜːrd][ɔːr][hɪnt] , [riˈmaɪndɪd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

drained	**all**	**but**	**dry**	**,**	**has**	**never**	**,**	**by**	**word**	**or**	**hint**	**,**	**reminded**	**us**	**of**	**our**
排水	全部	但	干燥	,	有	绝不	,	经过	单词	或者	暗示	,	提醒	我们	的	我们的

[lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

long	**-**	**standing**	**obligation**	**.**
长的	-	常设	义务	.

几乎榨干了一切，却从未以言语或暗示提醒我们应尽的长期义务。

[ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][set]

The	purposes	which	prompted	the	sending	of	the	French	Mission	are	set
这	目的	哪个	提示	这	发送	的	这	法语	使命	是	放

[fɔːrθ] [baɪ][em] . [ˌviːviːˈɑːni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

forth	by	M	.	Viviani	with	a	grace	and	beauty	of	expression	which	are
前进	经过	M	.	维维亚尼	和	一个	优雅	和	美丽	的	表达	哪个	是

[pɪ'kjuːliərli] [frentʃ] .

peculiarly	French	.
奇特地	法语	.

维维亚尼先生以法国特有的优雅优美的文笔，阐述了法国派遣使团的目的。

[noʊ] [truː] [ə'merɪkən] [kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [sɪn'serəti]

No	true	American	can	read	his	words	and	not	be	thrilled	by	the	sincerity
不	真的	美国人	能	读	他的	字	和	不是	是	激动不已	经过	这	诚意

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [briːðd] [ɪn] ['evri] [laɪn] : —

and	unselfishness	breathed	in	every	line	:	—
和	无私	呼吸	在	每一个	线	:	—

任何一个真正的美国人，读了他的文字，都会被字里行间流露出的真诚和无私所深深打动。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd][tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɪts]

“	We	have	come	to	this	land	to	salute	the	American	people	and	its
“	我们	有	来	到	这	土地	到	礼炮	这	美国人	人们	和	它是

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

“我们来到这片土地是为了向美国人民及其政府致敬，

[tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [freʃ] ['vɪgər]['aʊər; ɑːr][laɪf] - [lɔːŋ] ['frendʃɪp] ,

to	call	to	fresh	vigor	our	life	-	long	friendship	,
到	称呼	到	新鲜的	活力	我们的	生活	-	长的	友谊	,

为我们终生的友谊注入新的活力，

[swiːt] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

sweet	and	cordial	in	the	ordinary	course	of	our	lives	,
甜的	和	亲切	在	这	普通的	课程	的	我们的	生活	,

在我们日常生活中，他们和蔼可亲、热情友好。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðiːz] ['trædʒɪk]['aʊərz][hæv; həv] [reɪzd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðərli]

but	which	these	tragic	hours	have	raised	to	all	the	ardor	of	a	brotherly
但	哪个	这些	悲惨	小时	有	提高	到	全部	这	热情	的	一个	兄弟般的

[lʌv] — [ə; eɪ] ['brʌðərli] [lʌv] [wɪtʃ] ,

love	—	a	brotherly	love	which	,
爱	—	一个	兄弟般的	爱	哪个	,

但这些悲痛的时刻却将这种爱升华为一种炽热的兄弟之爱——一种，

[ɪn] [ðiːz] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] [ɪts][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɪk'spreʃənz] . [-]

in	these	last	years	of	suffering	,	has	multiplied	its	most	touching	expressions	.	[	29	]
在	这些	最后的	年	的	痛苦	,	有	乘以	它是	最多	接触	表达式	.	[	-	]

在最后这些苦难的日子里，它最感人的表达方式也越来越多。[29]

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][help] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['treʒər] , [ɪn] ['evri] [ækt][ʌv; əv]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [gʊd]

You	have	given	help	,	not	only	in	treasure	,	in	every	act	of	kindness	and	good
你	有	给定	帮助	,	不是	仅有的	在	宝藏	,	在	每一个	行为	的	仁慈	和	好的

- [wɪl] ;

-	will	;
-	将要	;

你不仅在物质上给予帮助，更在每一项善举和友好行为上都给予了帮助；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] ,

but	for	us	your	children	have	shed	their	blood	,
但	为了	我们	你的	孩子们	有	棚	他们的	血	,

但你的孩子们却为我们流血牺牲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['seɪkrɪd] [ded] [ɑːr; ər][ɪn'skraɪbd] [fər'evər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

and	the	names	of	your	sacred	dead	are	inscribed	forever	in	our	hearts	.
和	这	姓名	的	你的	神圣	死的	是	铭文	永远	在	我们的	心	.

你们神圣的逝者的名字将永远铭刻在我们心中。

" [wʌn] [fiːlz] , [ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðæt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['trɪbjuːt] [ɪz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] .

"	One	feels	,	upon	reading	these	words	,	that	the	glowing	tribute	is	undeserved	.
"	一	感觉	,	之上	阅读	这些	字	,	那	这	发光	贡	是	不应得的	.

读到这些话，人们不禁觉得这份赞誉实至名归。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][juː 'es] [θriː] ['jɪrz] — [θriː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ægəni][fɔːr; fər]

It	has	taken	us	three	years	—	three	long	and	bitter	years	of	agony	for
它	有	已采取	我们	三	年	—	三	长的	和	苦的	年	的	痛苦	为了

[fræns] — [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] :

France	—	to	recognize	what	she	has	known	from	the	beginning	:
法国	—	到	认出	什么	她	有	已知	从	这	开始	:

我们花了三年时间——对法国而言是漫长而痛苦的三年——才认识到她从一开始就知道的事情：

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,

that	the	cause	for	which	she	is	fighting	is	our	cause	,
那	这	原因	为了	哪个	她	是	斗争	是	我们的	原因	,

她为之奋斗的事业，也是我们为之奋斗的事业。

[ðæt] [ðə; ði] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [fræns] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fjuːtʃər] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]

that	not	merely	the	future	of	France	but	our	own	future	,	the	future	of
那	不是	仅仅	这	未来	的	法国	但	我们的	自己的	未来	,	这	未来	的

[dɪ'mɑːkrəsi] ,

democracy	,
民主	,

这不仅关乎法国的未来，也关乎我们自身的未来，关乎民主的未来。

[ɪz][æt; ət] [steɪk] .

is	at	stake	.
是	在	赌注	.

事关重大。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [leɪt] [ɪn] ['æktɪŋ] ,

We	are	late	in	acting	,
我们	是	晚的	在	表演	,

我们行动迟缓了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ]

and	some	historians	of	the	future	will	probably	be	unkind	enough	to	say
和	一些	历史学家	的	这	未来	将要	大概	是	不友善	足够的	到	说

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] ;

that	we	were	almost	too	late	;
那	我们	是	几乎	也	晚的	;

未来的一些历史学家可能会毫不留情地指出，我们几乎为时已晚；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [-]

but	let	us	resolve	that	we	will	make	up	for	[	30	]
但	让	我们	解决	那	我们	将要	制作	向上	为了	[	-	]

但让我们下定决心，我们将弥补[30]

[ðə; ði] ['tɑːrdinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['entər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	tardiness	with	which	we	enter	the	struggle	by	the	fullness	of	the
这	迟到	和	哪个	我们	进入	这	斗争	经过	这	饱腹感	的	这

[streŋθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

strength	which	we	put	into	it	;
力量	哪个	我们	放	进入	它	;

我们投入斗争的速度与我们投入斗争的速度并不成正比；

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [spend] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['aʊər; ɑːr][læst]['dɑːlər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][læst][mæn] ;

that	we	will	spend	,	if	need	be	,	our	last	dollar	and	our	last	man	;
那	我们	将要	花费	,	如果	需要	是	,	我们的	最后的	美元	和	我们的	最后的	男人	;

如有必要，我们将付出我们最后一分钱和最后一个人；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][rɪ'læks]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [baɪ][ə; eɪ] [wɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['prʌʃən] ['hɔːrər] [ɪz]

and	that	we	will	not	relax	our	efforts	by	a	whit	until	this	Prussian	horror	is
和	那	我们	将要	不是	放松	我们的	努力	经过	一个	白色	直到	这	普鲁士	恐怖	是

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

我们绝不会放松努力，直到彻底消除普鲁士的暴行。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] [aɪ'diːlz] .

I	believe	that	we	are	at	heart	a	people	of	high	ideals	.
我	相信	那	我们	是	在	心	一个	人们	的	高的	理想	.

我相信我们本质上都是拥有崇高理想的民族。

['krɪtɪks][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['faɪnər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [hæv; həv] [bɪn] [blʌntid] [baɪ]

Critics	have	said	of	us	that	our	finer	sensibilities	have	been	blunted	by
评论家	有	说	的	我们	那	我们的	更精细	感性	有	到过	钝化	经过

['aʊər; ɑːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] ,

our	extraordinary	commercial	success	,
我们的	非凡的	商业的	成功	,

评论家们曾说，我们非凡的商业成功已经使我们敏锐的感知力变得迟钝。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] [aɪ'diːlz][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ]

that	our	earlier	ideals	have	been	lost	sight	of	in	the	business	of	growing	rich
那	我们的	早些时候	理想	有	到过	丢失的	视线	的	在	这	商业	的	生长	富有的

,

,

,

在追求财富的过程中，我们早已忘记了早期的理想。

[ðæt] [wiː; wi][prɪ'fɜːr][ðə; ði]['dɑːlər][mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] .

that	we	prefer	the	dollar	mark	to	the	laurel	wreath	.
那	我们	更喜欢	这	美元	标记	到	这	月桂树	花圈	.

我们更喜欢美元符号而不是桂冠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] [tuː] ['diːpli] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [sək'ses] , [bʌt; bət] ,

It	is	true	that	we	have	drunk	too	deeply	of	material	success	,	but	,
它	是	真的	那	我们	有	醉	也	深	的	材料	成功	,	但	,

我们确实已经沉醉于物质上的成功，但是，

[θæŋk] [gɑːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

thank	God	,	we	have	come	to	our	senses	before	it	is	too	late	!
感谢	上帝	,	我们	有	来	到	我们的	感官	前	它	是	也	晚的	!

感谢上帝，我们及时醒悟，还不算太晚！

[wiː; wi][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [truː] [selvz] [wʌns] [ə'gen] .

We	are	our	true	selves	once	again	.
我们	是	我们的	真的	自我	一次	再次	.

我们再次做回了真正的自己。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [-]

We	have	shown	that	[	31	]
我们	有	所示	那	[	-	]

我们已经证明[31]

[ðə; ði]['æltruɪzəm] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɔ:r][wɪð; wɪθ][speɪn] [ðæt]['kju:bə] [maɪt] [bi:; bi]

the	altruism	which	caused	us	to	go	to	war	with	Spain	that	Cuba	might	be
这	利他主义	哪个	导致	我们	到	去	到	战争	和	西班牙	那	古巴	可能	是

[fri:] ,

free	,
自由的	,

正是这种利他主义促使我们与西班牙开战，以换取古巴的自由。

[wɪtʃ] [led][ˌju: 'es][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , [ɔ:l'redi] ['aʊərz][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

which	led	us	to	pay	for	the	Philippines	,	already	ours	by	force	of	arms	,
哪个	引领	我们	到	支付	为了	这	菲律宾	,	已经	我们的	经过	力量	的	武器	,

这导致我们不得不为菲律宾付出代价，而菲律宾早已被我们武力占领。

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]['bɑ:ksər] [ɪn'demnəti] [tu:; tə]['tʃaɪnə] , [stɪl] [gaɪdz] ['aʊər; ɑ:r]

which	induced	us	to	return	the	Boxer	indemnity	to	China	,	still	guides	our
哪个	诱导	我们	到	返回	这	拳击手	赔款	到	中国	,	仍然	指南	我们的

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

促使我们向中国退还"拳师号"赔偿金的决定，至今仍指导着我们的行动。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['entərd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [wɔ:r][tu:; tə] [ə'vendʒ]['aʊər; ɑ:r] ['mə:dəd] ['sɪtəznz] ;

We	have	not	entered	upon	this	war	to	avenge	our	murdered	citizens	;
我们	有	不是	进入	之上	这	战争	到	报仇	我们的	被谋杀	公民	;

我们发动这场战争并非为了替被杀害的公民复仇；

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [gɔ:n] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˌterə'tɔ:riəl] [ə'grændɪzmənt] [ɔ:r] [treɪd] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

we	have	not	gone	into	it	for	territorial	aggrandizement	or	trade	expansion	,
我们	有	不是	已消失	进入	它	为了	领土	扩张	或者	贸易	扩张	,

我们进入这个领域并非为了扩张领土或拓展贸易，

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [gɔ:n] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] [det] [tu:; tə] [fræns] ;

we	have	not	gone	into	it	to	pay	our	debt	to	France	;
我们	有	不是	已消失	进入	它	到	支付	我们的	债务	到	法国	;

我们参与其中并不是为了偿还欠法国的债务；

[wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][wɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['moʊtɪv] [ðæt] ['evər]['æktʃuˌeɪtɪd][ə; eɪ]

we	have	gone	to	war	from	the	most	unselfish	motive	that	ever	actuated	a
我们	有	已消失	到	战争	从	这	最多	无私	动机	那	曾经	驱动	一个

['neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɜ:rv] [mæn'kaɪnd] .

nation	—	the	desire	to	serve	mankind	.
国家	—	这	欲望	到	服务	人类	.

我们发动战争的动机是历史上最无私的，也是促使一个国家走向战争的动机——为全人类服务。

['aʊər; ɑ:r] ['vɪktəri] — [fɔ:r; fər][wi:; wi]['nevər][hæv; həv][ænd; ənd][wi:; wi]['nevər] [wɪl] ['entər][ə'pɑ:n][ə; eɪ]

Our	victory	—	for	we	never	have	and	we	never	will	enter	upon	a
我们的	胜利	—	为了	我们	绝不	有	和	我们	绝不	将要	进入	之上	一个

['lu:zɪŋ] [wɔ:r] — [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'ʃʊr] [tu:; tə][ɔ:l]

losing	war	—	will	be	a	victory	of	morality	and	right	and	will	assure	to	all
输	战争	—	将要	是	一个	胜利	的	道德	和	正确的	和	将要	保证	到	全部

['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . [-]

our	children	a	world	in	which	they	can	live	in	peace	and	happiness	.	[	32	]
我们的	孩子们	一个	世界	在	哪个	他们	能	居住	在	和平	和	幸福	.	[	-	]

我们的胜利——因为我们从来没有，也永远不会发动一场失败的战争——将是道德和正义的胜利，并将确保我们的子孙后代生活在一个和平幸福的世界里。[32]

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [fræns] - [mæd] .

We	have	been	charged	with	being	France	-	mad	.
我们	有	到过	带电	和	存在	法国	-	疯狂的	.

我们被指责为痴迷法国。

[jet] , [wen] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	,	when	you	stop	to	think	about	it	,
然而	,	什么时候	你	停止	到	思考	关于	它	,

然而，当你停下来仔细想想，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] .

there	is	nothing	strange	in	our	attachment	for	the	French	.
那里	是	没有什么	奇怪的	在	我们的	依恋	为了	这	法语	.

我们对法国人的喜爱并不奇怪。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ˌaɪdiə'lɪstɪk][ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['piːpəlz] .

We	are	both	idealistic	and	intensely	sentimental	peoples	.
我们	是	两个都	理想主义	和	强烈地	感伤的	人民	.

我们都是理想主义者，也是情感丰富的人。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs]

The	name	of	France	is	indissolubly	linked	with	the	early	history	of	this
这	姓名	的	法国	是	不可分割地	链接	和	这	早期的	历史	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

法国这个名字与这个国家的早期历史密不可分。

[ðə; ði][fɜːrst][rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði][fɜːrst][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempts] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] ,

The	first	religion	,	the	first	education	,	the	first	attempts	at	government	,
这	第一的	宗教	,	这	第一的	教育	,	这	第一的	尝试	在	政府	,

第一种宗教，第一种教育，第一种政府尝试，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] ['mɪd(ə)l]['riːdʒən] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	first	settlement	of	that	vast	middle	region	which	stretches	from	the
和	这	第一的	沉降	的	那	广阔的	中间	地区	哪个	伸展	从	这

[greɪt] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [wɜːr; wər] [frentʃ] ,

Great	Lakes	to	the	Gulf	were	French	,
伟大的	湖泊	到	这	海湾	是	法语	,

而最早在这片从五大湖延伸到墨西哥湾的广袤中部地区定居的，是法国人。

[ænd; ənd] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ɪts][ɪn'taɪər] [ɪg'zɪstəns] .

and	French	influence	has	extended	over	its	entire	existence	.
和	法语	影响	有	扩展	超过	它是	全部的	存在	.

法国的影响贯穿了它的整个历史。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [fræns] , [ʒɑːk,dʒeiks][kɑː'tiːə] ,

A	son	of	France	,	Jacques	Cartier	,
一个	儿子	的	法国	,	雅克	卡地亚	,

法国之子，雅克·卡蒂埃

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌjʊrə'piːən] [tuː; tə] [step] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɛst]

was	the	first	European	to	step	beyond	the	threshold	of	the	unguessed
曾是	这	第一的	欧洲的	到	步	超过	这	临界点	的	这	未猜到的

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

他是第一个踏入这片未知大陆的欧洲人。

['aʊər; ɑːr] ['maɪtiːəst] ['rɪvər][wʌz; wəz][fɜːrst] [iks'plɔːd] [θruː'aʊt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

Our	mightiest	river	was	first	explored	throughout	its	length	by	a	Frenchman	,
我们的	最强大的	河	曾是	第一的	探索	自始至终	它是	长度	经过	一个	法国人	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dwel] [-]

and	the	people	who	dwell	[	33	]
和	这	人们	WHO	住	[	-	]

我们最雄伟的河流最初是由一位法国人沿着其全长进行探索的，而居住在河上的人们[33]

[tuː; tə] - [deɪ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][lændz][ˌaɪ ˈtiː]['wɔːtərz][ɑːr; ər][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [fræns]

to	-	day	upon	the	lands	it	waters	are	geographical	descendants	of	France
到	-	天	之上	这	土地	它	水	是	地理	后代	的	法国

.

:

.

今天，在这片土地上，居住着法国的地理后裔。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər][ðə; ðɪ][məˈtrɑːpəlɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɪz] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ]['sɪti]

At	the	mouth	of	this	river	the	metropolis	of	the	South	is	named	after	a	city
在	这	嘴	的	这	河	这	都会	的	这	南	是	命名	后	一个	城市

[ɪn] [fræns] ;

in	France	;
在	法国	;

在这条河的入海口，南方的大都会以法国的一座城市命名；

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˌʌpˈstriːm] [əˈnʌðər] ['bɪzi] ['sɪti] [kiːps] [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

a	thousand	miles	upstream	another	busy	city	keeps	on	the	lips	of	thousands
一个	千	英里	上游	其他	忙碌的	城市	保持	在	这	嘴唇	的	数千

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [kɪŋ] ;

the	name	of	a	French	king	;
这	姓名	的	一个	法语	国王	;

在上游一千英里处，另一座繁华的城市里，成千上万的人都在谈论着一位法国国王的名字；

[waɪl] , [stɪl] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

while	,	still	farther	to	the	north	,
尽管	,	仍然	更远	到	这	北	,

而更北边，

[jet] [ə; eɪ][θɜːrd] [greɪt] [haɪv][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][stændz] ,

yet	a	third	great	hive	of	industry	is	named	for	the	détroit	on	which	it	stands	,
然而	一个	第三	伟大的	蜂巢	的	行业	是	命名	为了	这	-	在	哪个	它	站立	,

然而，第三个伟大的工业中心却以其所在的底特律命名。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪts] [neɪm] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndərˈstænd]['aʊər; ɑːr]

though	the	Frenchman	who	gave	it	its	name	would	not	understand	our
尽管	这	法国人	WHO	给予	它	它是	姓名	会	不是	理解	我们的

[prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

pronunciation	of	it	.
发音	的	它	.

虽然给它命名的法国人听不懂我们的发音。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][doʊˈmeɪn] [wɪtʃ] [fræns] ['kɔŋkəd] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

Such	was	the	domain	which	France	conquered	for	Civilization	.
这样的	曾是	这	领域	哪个	法国	征服	为了	文明	.

这就是法国为文明征服的领域。

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [plænd] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

Our	national	capital	was	planned	by	a	Frenchman	,
我们的	国家的	首都	曾是	计划	经过	一个	法国人	,

我们的首都是由一位法国人规划的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['frentʃmən] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərweɪ] [wɪtʃ] [lɪŋks]

and	to	the	vision	of	another	Frenchman	we	owe	the	waterway	which	links
和	到	这	想象	的	其他	法国人	我们	欠	这	水路	哪个	链接

[ðə; ðɪ] ['oʊʃnz] [æt; ət]['pænəmɑː] .

the	oceans	at	Panama	.
这	海洋	在	巴拿马	.

而连接巴拿马两大洋的水道，则要归功于另一位法国人的远见卓识。

[ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [fræns] , [ðoʊ] [mɔ:r] [də'rekt] , [ɪz] [noʊ] [les] ['ɑ:bviəs] [-]

The	debt	of	America	to	France	,	though	more	direct	,	is	no	less	obvious	[	34	]
这	债务	的	美国	到	法国	,	尽管	更多的	直接的	,	是	不	较少的	明显的	[	-	]

美国对法国的债务虽然更为直接，但也同样显而易见[34]。

[ðæn; ðən] ['frænsɪz] [det] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn'spaɪərd] [ðə; ði]

than	France's	debt	to	America	,	for	the	American	Revolution	inspired	the
比	法国的	债务	到	美国	,	为了	这	美国人	革命	灵感	这

[frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

French	Revolution	,
法语	革命	,

比起法国对美国的债务，因为美国革命激发了法国革命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fri:] [ə'merɪkə] ['ʌndər] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

and	the	spectacle	of	a	free	America	under	Washington's	administration
和	这	奇观	的	一个	自由的	美国	在下面	华盛顿的	行政

[pru:vd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['stɪmjələs] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] .

proved	a	continual	stimulus	to	the	French	in	their	own	struggle	for	freedom	.
已证实	一个	持续的	刺激	到	这	法语	在	他们的	自己的	斗争	为了	自由	.

华盛顿执政下自由美国的景象，不断激励着法国人为争取自由而奋斗。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [ˌsɑ:lɪ'dærəti] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

It	is	this	solidarity	of	history	,	of	sentiment	,
它	是	这	团结	的	历史	,	的	情绪	,

正是这种历史的、情感上的团结，

[ʌv; əv] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs]

of	aspiration	which	brings	the	French	and	ourselves	so	close	together	in	this
的	抱负	哪个	带来	这	法语	和	我们自己	所以	关闭	一起	在	这

[su'pri:m] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .

supreme	struggle	for	liberty	.
最高	斗争	为了	自由	.

正是这种共同的理想，将法国人和我们紧密联系在一起，共同为自由而战。

['i:v(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌlɚz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] : [ðæt] [red] , [waɪt] ,

Even	our	national	colors	are	the	same	:	that	red	,	white	,
甚至	我们的	国家的	颜色	是	这	相同的	:	那	红色的	,	白色的	,

甚至我们的国旗颜色也一样：红色、白色、

[ænd; ənd] [blu:] [wɪtʃ] — [æz; əz] [sʌm; səm] [poʊ'etɪk] ['frentʃmən] [hæz; həz] [sed] — ['sɪmbəˌlaɪziz] [ðə; ði]

and	blue	which	—	as	some	poetic	Frenchman	has	said	—	symbolizes	the
和	蓝色的	哪个	—	作为	一些	诗意的	法国人	有	说	—	象征着	这

[raɪz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [frʌm; frəm] [blʌd] ,

rise	of	democracy	from	blood	,
上升	的	民主	从	血	,

蓝色，正如一些法国诗人所说，象征着民主从鲜血中崛起。

[θru:] [pi:s] , [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

through	peace	,	to	Heaven	.
通过	和平	,	到	天堂	.

通过和平，升入天堂。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [fræns] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌri:'bɔ:rn] [θru:] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]

There	has	been	much	talk	of	France	having	been	reborn	through	the	agony	of
那里	有	到过	很多	讲话	的	法国	拥有	到过	重生	通过	这	痛苦	的

[ðɪs] [wɔ:r] .

this	war	.
这	战争	.

人们常说，法国在这场战争的苦难中获得了新生。

[ˌðer'ɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

Therein	we	are	wrong	.
其中	我们	是	错误的	.

我们在这点上错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðæt] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [-]

It	is	merely	that	we	Americans	[	35	]
它	是	仅仅	那	我们	美国人	[	-	]

仅仅是我们美国人[35]

[hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [frentʃ] ['oʊnli] [ˌsuːpər'fɪʃəli] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

have	known	the	French	only	superficially	,	and	that	,	in	thinking	and	speaking
有	已知	这	法语	仅有的	表面上	,	和	那	,	在	思维	和	请讲

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

我对法国人的了解仅限于表面，而且在思考和谈论他们时，

[wiː; wi][hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kerləs] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] ['hæbɪt][ʌv; əv][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] .

we	have	indulged	in	the	careless	and	inaccurate	habit	of	generalization	.
我们	有	沉溺其中	在	这	粗心	和	不准确	习惯	的	概括	.

我们养成了粗心大意、不准确的概括习惯。

[wiː; wi][hæv; həv] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti][ænd; ənd][frɪ'vɑːləti][ʌv; əv]

We	have	subscribed	to	the	tradition	of	the	superficiality	and	frivolity	of
我们	有	已订阅	到	这	传统	的	这	肤浅	和	轻浮	的

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

the	French	people	.
这	法语	人们	.

我们继承了法国人肤浅轻浮的传统。

[wiː; wi][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] ['lækɪŋ] [ɪn] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

We	have	believed	them	lacking	in	seriousness	and	perseverance	,
我们	有	相信	他们	缺乏	在	严肃	和	毅力	,

我们一直认为他们缺乏认真和毅力。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'duːst] ['riʃəluː] [ænd; ənd]

a	strange	misunderstanding	of	the	race	which	has	produced	Richelieu	and
一个	奇怪的	误解	的	这	种族	哪个	有	生产	黎塞留	和

[ˌtæli'rænd] [ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛr] ,

Talleyrand	and	Robespierre	,
塔列朗	和	罗伯斯庇尔	,

对造就了黎塞留、塔列朗和罗伯斯庇尔这类人物的种族存在一种奇怪的误解。

[lɑː] [sæl] [ænd; ənd] [mɑːr'kɛt] [ænd; ənd] [ʃæm'plein] .

La	Salle	and	Marquette	and	Champlain	.
拉	萨勒	和	马凯特	和	尚普兰	.

拉萨尔大学、马凯特大学和尚普兰学院。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðem; ðəm]['vɑːlət(ə)l][ænd; ənd] [ˌtemprə'mentl] , [ðiːz] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv] [bɔ'suːeɪ]

We	thought	them	volatile	and	temperamental	,	these	countrymen	of	Bossuet
我们	想法	他们	易挥发的	和	性情古怪	,	这些	同胞们	的	博絮埃

[ænd; ənd] [ˌmɔntes'kjuː] , [ʌv; əv] ['pæskl] [ænd; ənd] [kɔːr'neɪl] .

and	Montesquieu	,	of	Pascal	and	Corneille	.
和	孟德斯鸠	,	的	帕斯卡尔	和	科内耶	.

我们认为这些博絮埃、孟德斯鸠、帕斯卡、高乃依的同胞们性情暴躁、喜怒无常。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][seɪ][kwaɪt]['peɪtrənaɪzɪŋli][ðæt][frentʃ]['soʊldʒərz], [ðoʊ][ðeɪ]

We	were	wont	to	say	quite	patronizingly	that	French	soldiers	,	though	they
我们	是	惯于	到	说	相当	居高临下地	那	法语	士兵	,	尽管	他们

[pə'zest][vɜ:rv][ænd; ənd][eɪ'lɑ:n],

possessed	verve	and	élan	,
拥有	气魄	和	埃兰	,

我们过去常常带着居高临下的语气说，法国士兵虽然充满活力和干劲，

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['steɪər][ænd; ənd]“[læst]-['dɪtʃər]”—[ðɪs][-]

were	not	stayers	and	“	last	-	ditchers	”	—	this	[	36	]
是	不是	留守者	和	“	最后的	-	挖沟机	”	—	这	[	-	]

他们不是留守者和“最后一搏者”——这[36]

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:n][ænd; ənd]['vɛdʌn]!

of	the	men	of	the	Marne	and	Verdun	!
的	这	男人	的	这	马恩河	和	凡尔登	!

马恩河和凡尔登战役中的勇士们!

[ðə; ði]['trʌb(ə)l][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][bɪn][nɑ:t][wɪð; wɪθ][fræns], [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɑ:r'selvz].

The	trouble	has	always	been	not	with	France	,	but	with	ourselves	.
这	麻烦	有	总是	到过	不是	和	法国	,	但	和	我们自己	.

问题从来不出在法国，而出在我们自己。

[ðə; ði][fræns][ðæt][wi:; wi][nu:][bɪ'fɔ:r][ðɪs][wɔ:r][geɪv][ˌju: 'es][ə; eɪ]['brɔ:dər]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	France	that	we	knew	before	this	war	gave	us	a	broader	vision	was	the
这	法国	那	我们	知道	前	这	战争	给予	我们	一个	更广泛	想象	曾是	这

[fræns][ʌv; əv][ru:][di:][lɑ:][pɛks][ænd; ənd][ðə; ði][tʃæmps]-,

France	of	Rue	de	la	Paix	and	the	Champs	Élysées	,
法国	的	后悔	德	拉	和平	和	这	冠军	-	,

战前我们所熟知的法国，让我们拥有了更广阔的视野，那就是和平街和香榭丽舍大街上的法国。

[ʌv; əv][ˌmɔnt'mʌtə][ænd; ənd][ðə; ði]['lætn]['kwɔ:rtər], [ʌv; əv][ðə; ði]['lu:vər][ænd; ənd][ðə; ði]['lʌksəmbɜ:rg]

of	Montmartre	and	the	Latin	Quarter	,	of	the	Louvre	and	the	Luxembourg
的	蒙马特	和	这	拉丁	四分之一	,	的	这	卢浮宫	和	这	卢森堡

, [ʌv; əv][ˌlɔ:ŋ'ʃɑ:mps][ænd; ənd][əu'tə:j],

,	of	Longchamps	and	Auteuil	,
,	的	珑骧	和	奥特伊	,

蒙马特和拉丁区，卢浮宫和卢森堡宫，隆尚和奥特伊，

[ʌv; əv][pwɑ:'rɛ][ænd; ənd]['pækwɪn], [ʌv; əv]['dʒɪroʊz][ænd; ənd]-, [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:n]-

of	Poiret	and	Paquin	,	of	Giro's	and	Voisin's	,	of	the	Bon	Marché
的	波烈	和	帕奎因	,	的	环意自行车赛	和	-	,	的	这	邦	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['gælɚi:z][ˌlæfi'et],

and	the	Galeries	Lafayette	,
和	这	画廊	拉斐特	,

波烈和帕坎，吉罗和瓦赞，乐蓬马歇百货公司和老佛爷百货公司，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'rɑ:][ænd; ənd][ðə; ði][kə'mi:di:][frɑ:ŋ'seɪz], [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrɪvi'erə][ænd; ənd][tru:'vi:l]

of	the	Opéra	and	the	Comédie	Française	,	of	the	Riviera	and	Trouville
的	这	歌剧	和	这	喜剧	法语	,	的	这	里维埃拉	和	特鲁维尔

[ænd; ənd]['ɛks, 'eɪks]-[lez]-['beɪnz].

and	Aix	-	les	-	Bains	.
和	艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	.

歌剧院和法兰西喜剧院、里维埃拉、特鲁维尔和艾克斯莱班。

[wʌt][hæv; həv][wi:; wi][noʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbər], ['sɪmp(ə)l]-['hɑrtɪd], [ɪn'dʌstriəs], ['fru:g(ə)l],

What	have	we	known	of	the	sober	,	simple	-	hearted	,	industrious	,	frugal	,
什么	有	我们	已知	的	这	清醒	,	简单的	-	心地	,	勤劳	,	节俭	,

[pleɪn]-['lɪvɪŋ],

plain	-	living	,
清楚的	-	活的	,

我们对那些清醒、心地善良、勤劳、节俭、生活简朴的人又了解多少呢?

['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ri:əl] [fræns] ?
deeply religious people who are the real France ?
深 宗教 人们 WHO 是 这 真实的 法国 ?

真正代表法国的，是那些信仰虔诚的信徒吗?

[fræns] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˌri:'bɔ:rn] .
France has not been reborn .
法国 有 不是 到过 重生 .

法国并没有重生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'frʌnt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
It is an affront to her to say it .
它 是 一个 冒犯 到 她 到 说 它 .

这么说是对她的侮辱。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][kæst] [-]
She has but cast [37]
她 有 但 投掷 [-]

她只是投掷了[37]

[ə'saɪd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['gɑ:rmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɪn]
aside the glittering garment which she wore for the gratification of strangers in
旁边 这 闪闪发光 服装 哪个 她 穿着 为了 这 满足感 的 陌生人 在
['ɔ:rdər][tu:; tə] [fri:] [hɜ:r; hər] [sɔ:rd] [ɑ:rm] .
order to free her sword arm .
命令 到 自由的 她 剑 手臂 .

除了为了取悦陌生人而穿上的闪亮衣裳之外，她还要解放她的持剑手臂。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] ,
If you would understand the spirit which animates the French people ,
如果 你 会 理解 这 精神 哪个 动画 这 法语 人们 ,

如果你能理解法国人民的精神，

[ri:d] [ðɪs] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r]
read this letter which was written by a French cook to his wife the day before
读 这 信 哪个 曾是 书面 经过 一个 法语 厨师 到 他的 妻子 这 天 前
[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
he was killed in action .
他 曾是 被杀 在 行动 .

请阅读这封法国厨师在阵亡前一天写给妻子的信。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
It is but a sample of thousands .
它 是 但 一个 样本 的 数千 .

这只是成千上万个样本中的一个。

[maɪ] [dɪr] [i'vən] : —
My dear Yvonne : —
我的 亲爱的 伊冯娜 : —

我亲爱的伊冯娜：——

[du:][nɑ:t] ['wɜ:ri] .
Do not worry .
做 不是 担心 .

不用担心。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [hoʊp][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['reɪmənd] .
I have good hope of seeing you again , as well as our Raymond .
我 有 好的 希望 的 看到 你 再次 , 作为 出色地 作为 我们的 雷蒙德 .

我非常希望能够再次见到你，还有我们的雷蒙德。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][maɪ][sʌn] ,

I	beg	you	to	take	care	of	yourself	and	also	of	my	son	,
我	求	你	到	拿	关心	的	你自己	和	还	的	我的	儿子	,

请你照顾好自己，也照顾好我的儿子。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ]

for	you	know	that	I	should	never	forgive	you	if	anything	should	happen	to	you
为了	你	知道	那	我	应该	绝不	原谅	你	如果	任何事物	应该	发生	到	你

[ɔːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

or	to	him	.
或者	到	他	.

你知道，如果你或他出了什么事，我永远不会原谅你。

[naʊ] , [ɪf] [baɪ] [tʃæns] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

Now	,	if	by	chance	anything	should	happen	to	me	,	—	for	,	after	all	,	we	are
现在	,	如果	经过	机会	任何事物	应该	发生	到	我	,	—	为了	,	后	全部	,	我们	是

[ɪn][wɔːr] ,

in	war	,
在	战争	,

现在，如果我万一出了什么事——毕竟，我们正处于战争时期——

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm][rɪsk] , — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

and	of	course	we	are	running	some	risk	,	—	I	hope	you	will	be
和	的	课程	我们	是	跑步	一些	风险	,	—	我	希望	你	将要	是

[kə'reɪdʒəs] ,

courageous	,
勇敢	,

当然，我们也承担着一定的风险——我希望你们能勇敢一些。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][daɪ] [-]

and	be	sure	that	if	I	die	[	38	]
和	是	当然	那	如果	我	死	[	-	]

并且确信，如果我死了[38]

[aɪ][pʊt][ɔːl][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,

I	put	all	my	confidence	in	you	,
我	放	全部	我的	信心	在	你	,

我完全信任你。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][maɪ][sʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] —

and	I	ask	you	to	live	in	order	to	bring	up	my	son	to	be	a	man	—
和	我	问	你	到	居住	在	命令	到	带来	向上	我的	儿子	到	是	一个	男人	—

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['spɪrɪt] — [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər]

a	man	of	spirit	—	and	give	him	a	good	education	as	far	as	your
一个	男人	的	精神	—	和	给	他	一个	好的	教育	作为	远的	作为	你的

[miːnz] [wɪl] [pər'mɪt] .

means	will	permit	.
方法	将要	允许	.

我请求你好好生活，把我的儿子培养成一个有担当的男人——一个有精神的人——并在你力所能及的范围内给他提供良好的教育。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [groʊn] [ʌp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [daɪd]

And	above	all	you	shall	tell	him	when	he	is	grown	up	that	his	father	died
和	多于	全部	你	将	告诉	他	什么时候	他	是	生长	向上	那	他的	父亲	死亡

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

最重要的是，等他长大后，你要告诉他，他的父亲是为了他而死的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
or **at** **least** **for** **a** **cause** **which** **should** **serve** **him** **,**
或者 在 至少 为了 一个 原因 哪个 应该 服务 他 ,

或者至少为了一个对他有益的事业，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ðiː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .
as **well** **as** **all** **the** **generations** **to** **come** **.**
作为 出色地 作为 全部 这 几代人 到 来 .

以及子孙后代。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [iˈvən] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] ,
Now **,** **my** **dear** **Yvonne** **,** **all** **this** **is** **but** **a** **precaution** **,**
现在 , 我的 亲爱的 伊冯娜 , 全部 这 是 但 一个 预防 ,

亲爱的伊冯，这一切都只是预防措施而已。

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [tæsk] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
and **I** **expect** **to** **be** **there** **to** **aid** **you** **in** **this** **task** **;** **but** **as** **I** **have**
和 我 预计 到 是 那里 到 援助 你 在 这 任务 ; 但 作为 我 有
[sed] ,
said **,**
说 ,

我希望能在这项任务中协助你；但正如我所说，

[wʌn]['nevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .
one **never** **knows** **what** **may** **happen** **.**
一 绝不 知道 什么 可能 发生 .

谁也不知道会发生什么。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt]) [ɔːl][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
In **any** **case** **we** **are** **leaving** **(** **for** **the** **front** **)** **all** **in** **good** **spirits** **and** **in** **the**
在 任何 案件 我们 是 离开 (为了 这 正面) 全部 在 好的 烈酒 和 在 这
[fɜːrm] [bɪˈliːf] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] .
firm **belief** **that** **we** **shall** **conquer** **.**
公司 信仰 那 我们 将 征服 .

总之，我们怀着良好的精神状态前往前线，并坚信我们一定会取得胜利。

[æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [iˈvən] ,
As **to** **you** **,** **my** **dear** **Yvonne** **,**
作为 到 你 , 我的 亲爱的 伊冯娜 ,

至于你，我亲爱的伊冯娜，

[noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [noʊ] ['mætər]
know **that** **I** **have** **always** **loved** **you** **and** **that** **I** **will** **love** **you** **always** **no** **matter**
知道 那 我 有 总是 喜爱 你 和 那 我 将要 爱 你 总是 不 事情
[wʌt] ['hæpənz] .
what **happens** **.**
什么 发生 .

你要知道我一直都爱你，无论发生什么，我都会永远爱你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [liːv] [fɔːr; fər] [ˌfɑːntəˈneɪ] ,
As **soon** **as** **you** **can** **,** **leave** **for** **Fontenay** **,**
作为 很快 作为 你 能 , 离开 为了 丰特奈 ,

尽快动身前往丰特奈。

[fɔːr; fər][ɑːn][maɪ][rɪˈtɜːrn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜːr][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər] ;
for **on** **my** **return** **I** **should** **prefer** **to** **find** **you** **there** **;**
为了 在 我的 返回 我 应该 更喜欢 到 寻找 你 那里 ;

因为我回来时，更希望在那里见到你；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [let][ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv]

and	once	more	let	me	say	that	I	count	on	you	,	and	that	you	will	be	brave
和	一次	更多的	让	我	说	那	我	数数	在	你	,	和	那	你	将要	是	勇敢的

. [-]
. [39]
. [-]

我再次告诉你们，我信任你们，你们一定会勇敢的。[39]

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ədˈvaɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] .

I	will	give	you	no	more	advice	,	for	I	believe	that	would	be	superfluous	.
我	将要	给	你	不	更多的	建议	,	为了	我	相信	那	会	是	多余	.

我不会再给你任何建议，因为我觉得那样是多余的。

[jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌzbənd] , [huː] [imˈbreisiz] [juː; jʊ] [ˈtendərli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪr] [ˈreɪmənd] —

Your	little	husband	,	who	embraces	you	tenderly	,	as	well	as	dear	Raymond	—
你的	小的	丈夫	,	WHO	拥抱	你	温柔地	,	作为	出色地	作为	亲爱的	雷蒙德	—

你那温柔地拥抱你的小丈夫，还有亲爱的雷蒙德——

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz]

Georges
乔治

乔治

[əˈmɛrɪkəz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːr][ɪz][ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [ˌgærənˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən]

America's	entrance	into	the	war	is	the	surest	guarantee	that	the	world	can
美国的	入口	进入	这	战争	是	这	最可靠的	保证	那	这	世界	能

[hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈfjuːtʃər] .

have	for	a	peaceful	future	.
有	为了	一个	和平	未来	.

美国参战是世界和平未来的最可靠保障。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpræktɪkli] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [ˈmɪlətəri] , [faɪˈnænʃ(ə)l] , [ɪnˈdʌstriəl] , [ænd; ənd][ˌægrɪˈkʌltʃərəl]

Our	practically	inexhaustible	military	,	financial	,	industrial	,	and	agricultural
我们的	几乎	取之不尽的	军队	,	金融的	,	工业的	,	和	农业

[ˈriːsɔːrsɪz] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [trʌmp] [kɑːrdz] .

resources	give	us	all	the	trump	cards	.
资源	给	我们	全部	这	王牌	牌	.

我们几乎取之不尽的军事、金融、工业和农业资源赋予了我们所有王牌。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [ˌriːˈdʌbl] , [ˈevri] [bɪd] [ðæt] [ˈdʒɜːrməni] [meɪks] .

We	can	double	and	,	if	necessary	,	redouble	,	every	bid	that	Germany	makes	.
我们	能	双倍的	和	,	如果	必要的	,	加倍	,	每一个	出价	那	德国	制作	.

我们可以把德国提出的每一项报价都翻倍，必要时还可以再翻倍。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈwer] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][wʌn][ˈpɪtfɔːl] :

We	must	beware	,	however	,	of	one	pitfall	:
我们	必须	提防	,	然而	,	的	一	陷阱	:

但是，我们必须警惕一个陷阱：

[ʌv; əv] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

of	assuming	that	the	war	is	going	to	be	a	short	one	.
的	假设	那	这	战争	是	去	到	是	一个	短的	一	.

认为战争会很快结束。

[ˈɪŋgləndˌ] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈkɪtʃənər] , [meɪd] [ðæt] [misˈteik]

England	,	notwithstanding	the	solemn	warnings	of	Lord	Kitchener	,	made	that	mistake
英格兰	,	虽然	这	庄严	警告	的	主	基奇纳	,	制成	那	错误

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

at	the	beginning	of	the	war	,
在	这	开始	的	这	战争	,

尽管基钦纳勋爵曾发出郑重警告，英国在战争初期还是犯了这个错误。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] .

and	she	has	paid	for	it	in	blood	and	tears	.
和	她	有	有薪酬的	为了	它	在	血	和	眼泪	.

她为此付出了鲜血和泪水的代价。

[ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [-]

Though	we	are	[	40	]
尽管	我们	是	[	-	]

虽然我们是[40]

[wɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ɜ:rnɪstnəs] [baɪ][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər][best]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt]

warned	with	all	earnestness	by	the	men	who	are	best	qualified	to	know	that
警告	和	全部	认真	经过	这	男人	WHO	是	最好的	合格的	到	知道	那

[pi:s] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] ,

peace	is	not	in	sight	,
和平	是	不是	在	视线	,

那些最有资格了解和平何时到来的人，都郑重警告我们：和平还遥遥无期。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [saɪt] [fɔ:r; fər]['meni] , ['meni] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] ,

and	probably	will	not	be	in	sight	for	many	,	many	months	to	come	,
和	大概	将要	不是	是	在	视线	为了	许多	,	许多	几个月	到	来	,

而且可能在未来几个月内都看不到它的踪影。

[wʌn] [ˌnevərðə'les] ['hi:rz] [ɑ:n] ['evri] [hænd][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɜ:rməni][ɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər]

one	nevertheless	hears	on	every	hand	the	confident	assertion	that	Germany	is	on	her
一	尽管如此	听到	在	每一个	手	这	自信的	断言	那	德国	是	在	她

[læst] [legz] ,

last	legs	,
最后的	腿	,

然而，到处都能听到这样一种斩钉截铁的说法：德国已经日薄西山了。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɑ:miz] [ɪz] ['wi:kənɪŋ] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][men][ɪz]

that	the	morale	of	her	armies	is	weakening	,	that	her	supply	of	men	is
那	这	士气	的	她	军队	是	减弱	,	那	她	供应	的	男人	是

['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

almost	exhausted	,
几乎	筋疲力尽的	,

她的军队士气正在衰弱，她的兵源也几乎耗尽了。

[ðæt] [hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['stɑ:rvɪŋ] ,

that	her	people	are	starving	,
那	她	人们	是	饥饿	,

她的人民正在挨饿，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'merɪkən] [tru:ps] [wɪl] ['nevər] [get] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]

and	that	American	troops	will	never	get	within	sound	of	the	guns	because	the
和	那	美国人	军队	将要	绝不	得到	之内	声音	的	这	枪支	因为	这

[wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][send][tu:; tə] [fræns] .

war	will	be	over	before	they	can	be	made	ready	to	send	to	France	.
战争	将要	是	超过	前	他们	能	是	制成	准备好	到	发送	到	法国	.

而且，美国军队永远无法到达枪炮声响起的地方，因为在他们做好被派往法国的准备之前，战争就已经结束了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃʊrɝ] [wei] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [tɔ:k] [æz; əz]

There	is	no	surer	way	to	prolong	the	war	than	to	indulge	in	such	talk	as
那里	是	不	确定	方式	到	延长	这	战争	比	到	放纵	在	这样的	讲话	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

进行这种谈话只会延长战争，没有比这更可靠的办法了。

[waɪ] [dɪ'si:v] [ɑ:r'selvz] ?
Why deceive ourselves ?
为什么 欺骗 我们自己 ?

为什么要自欺欺人呢?

[let] [ˌju: 'es] [lʊk] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Let us look the facts in the face .
让 我们 看 这 事实 在 这 脸 .

让我们正视事实。

['dʒɜ:rməni][ɪz][nɑ:t] ['stɑ:rvɪŋ] , [nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðæt]
Germany is not starving , nor is there any prospect of her being brought to that
德国 是 不是 饥饿 , 也不 是 那里 任何 前景 的 她 存在 带来 到 那
[pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [-]
point for [41]
观点 为了 [-]

德国没有挨饿，也没有任何可能使德国陷入那种境地[41]

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] , [ɪf] , [ɪn'di:d] , [æt; ət][ɔ:l] .
a long time to come , if , indeed , at all .
一个 长的 时间 到 来 , 如果 , 的确 , 在 全部 .

即使真的会实现，也还需要很长时间。

[hɜ:r; hər][mæn] - ['paʊər] , [ðoʊ] ['greɪtli] [dɪ'pli:tɪd] , [ɪz][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .
Her man - power , though greatly depleted , is not giving out .
她 男人 - 力量 , 尽管 非常 耗尽 , 是 不是 给予 出去 .

虽然她的人力已经严重不足，但并没有崩溃。

[hɜ:r; hər] [mə'ræl] [ə'pærəntli] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnɪm'perd] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hɜ:r; hər] ['mɪləteri] [mə'ʃi:n] [stɪl]
Her morale apparently remains unimpaired ; in short , her military machine still
她 士气 显然 遗迹 未受损 ; 在 短的 , 她 军队 机器 仍然
[si:mz] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
seems impregnable .
似乎 坚不可摧 .

她的士气显然没有受到影响；总之，她的军事机器似乎仍然坚不可摧。

[rɪ'membər] , [mɔ:r'oʊvər] ,
Remember , moreover ,
记住 , 而且 ,

此外，请记住，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['evriwer] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['frʌnˌtiəz]
that she is everywhere fighting on the enemy's soil and that her own frontiers
那 她 是 到处 斗争 在 这 敌人的 土壤 和 那 她 自己的 前沿
[rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] .
remain intact .
保持 完好无损的 .

她无处不在，在敌人的土地上战斗，而她自己的边疆却完好无损。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['grævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən]
The extreme gravity of the situation was recently made plain to the Canadian
这 极端 重力 的 这 情况 曾是 最近 制成 清楚的 到 这 加拿大
['pɑ:rləmənt] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'mɪr] ,
Parliament by the Premier ,
议会 经过 这 总理 ,

省长最近已向加拿大议会明确阐述了局势的极端严重性。

[sɜ:r]['rɑ:bərt] ['bɔrdən] , [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] : " [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [stɪl] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,
Sir Robert Borden , in these words : " A great struggle still lies before us ,
先生 罗伯特 博登 , 在 这些 字 : " 一个 伟大的 斗争 仍然 谎言 前 我们 ,

罗伯特·博登爵士曾说过："我们面前仍然有一场伟大的斗争，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [mɔːr] ['fɔːrsəbli][ðæn; ðən][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]

and	I	cannot	put	it	before	you	more	forcibly	than	by	stating	that	at	the
和	我	不能	放	它	前	你	更多的	强制	比	经过	声明	那	在	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sprɪŋz] [kæm'peɪn] ['dʒɜːrməni][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔːr]

commencement	of	this	spring's	campaign	Germany	put	into	the	field	a	million	more
开始	的	这	春天	活动	德国	放	进入	这	场地	一个	百万	更多的

[men][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [læst] [sprɪŋ] .

men	than	she	put	into	the	field	last	spring	.
男人	比	她	放	进入	这	场地	最后的	春天	.

我无法用更强有力的方式向你们说明，那就是在今年春季战役开始时，德国投入战场的人数比去年春天多了一百万。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪljən] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ]['dʒɜːrməni][ə'loʊn][ænd; ənd] [-]

And	that	million	was	provided	by	Germany	alone	and	[	42	]
和	那	百万	曾是	假如	经过	德国	独自的	和	[	-	]

而这100万美元全部来自德国[42]

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɚz] .

not	by	the	whole	of	the	Central	Powers	.
不是	经过	这	所有的	的	这	中央	权力	.

并非由所有同盟国共同决定。

" [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

"	There	is	,	indeed	,
"	那里	是	,	的确	,

"确实如此，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə]

nothing	to	indicate	at	this	time	that	the	German	Government	is	prepared	to
没有什么	到	表明	在	这	时间	那	这	德语	政府	是	准备	到

[nɪ'goʊʃieɪt] [piːs] [seɪv] [ɑːn][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tɜːrmz] .

negotiate	peace	save	on	impossible	terms	.
谈判	和平	节省	在	不可能的	条款	.

目前没有任何迹象表明德国政府准备在不接受不可能达成的条件的情况下进行和平谈判。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fæləsi] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz] ,

It	has	been	a	fallacy	,	and	nearly	a	fatal	one	for	the	Allies	,
它	有	到过	一个	谬论	,	和	几乎	一个	致命的	一	为了	这	盟国	,

这是一个谬误，而且几乎给盟军造成了致命的后果。

[ðɪs] [ˌʌndər'estimeitɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

this	underestimating	the	power	of	Germany	.
这	低估	这	力量	的	德国	.

这是低估德国实力的表现。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['truːθfəli] [sed] , [meɪd] [ʌv; əv][wɔːr] " [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

She	has	,	as	some	one	has	truthfully	said	,	made	of	war	"	a	national
她	有	,	作为	一些	一	有	说实话	说	,	制成	的	战争	"	一个	国家的

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

正如有人所言，她把战争变成了"一项国家产业"。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət]

"	She	is	a	professional	,	while	the	rest	of	us	are	,	after	all	,	but
"	她	是	一个	专业的	,	尽管	这	休息	的	我们	是	,	后	全部	,	但

['æməˌtʃɚː, 'æməˌtɚː] ,

amateurs	,
业余爱好者	,

"她是专业人士，而我们其他人，说到底，不过是业余人士。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [ʃoʊn] , [mɔːr'oʊvər] ,
and **she** **has** **repeatedly** **shown** **,** **moreover** **,**
和 她 有 反复 所示 , 而且 ,

而且她还多次表明，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [baɪ]
that **she** **has** **not** **the** **slightest** **intention** **of** **adhering** **to** **the** **rules** **laid** **down** **by**
那 她 有 不是 这 丝毫 意图 的 粘附 到 这 规则 铺设 向下 经过
['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
civilized **nations** **for** **the** **conduct** **of** **the** **game** **.**
文明 国家 为了 这 执行 的 这 游戏 .

她丝毫没有遵守文明国家为比赛制定的规则的打算。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spaɪks] [ɑːn][hɜːr; hər] [buːts] [ænd; ənd] [bræs] ['nʌklz] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ,
She **has** **spikes** **on** **her** **boots** **and** **brass** **knuckles** **on** **her** **fingers** **,**
她 有 尖峰 在 她 靴子 和 黄铜 指关节 在 她 手指 ,

她的靴子上有尖刺，手指上戴着指节铜套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gaʊdʒ] [ɔːr] [kɪk] [ɔːr] [straɪk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][belt] .
and **she** **will** **not** **hesitate** **to** **gouge** **or** **kick** **or** **strike** **below** **the** **belt** **.**
和 她 将要 不是 犹豫 到 挖出 或者 踢 或者 罢工 以下 这 腰带 .

她会毫不犹豫地进行挖眼、踢打或攻击下体。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [-]
She **is** **[** **43** **]**
她 是 [-]

她是[43]

[ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] , ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['despərət] ['ædvərseri] , [pə'zest] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['steɪɪŋ]
a **ferocious** **,** **formidable** **,** **and** **desperate** **adversary** **,** **possessed** **of** **immense** **staying**
一个 凶猛 , 强大 , 和 绝望的 对手 , 拥有 的 巨大 入住
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

一个凶猛、强大且孤注一掷的对手，拥有极强的持久力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər][ɪn]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm][ɪz][baɪ]
and **the** **only** **way** **we** **can** **hope** **to** **crush** **her** **in** **reasonable** **time** **is** **by**
和 这 仅有的 方式 我们 能 希望 到 压碎 她 在 合理的 时间 是 经过
[ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv] ['efərt] ,
intelligent **coördination** **of** **effort** **,**
聪明的 协调 的 努力 ,

我们要想在合理的时间内击败她，唯一的办法就是进行巧妙的协调努力。

[baɪ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]
by **the** **fullest** **and** **most** **painstaking** **preparation** **,** **and** **by** **the** **exertion** **of**
经过 这 最 和 最多 费尽心力 准备 , 和 经过 这 用力 的
['evri] [aʊns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .
every **ounce** **of** **our** **strength** **.**
每一个 盎司 的 我们的 力量 .

我们进行了最充分、最细致的准备，并竭尽全力。

[dəunt][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [meɪd] - [ɪn] - ['dʒɜːrməni][tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [piːs] .
Don't **let** **us** **be** **deceived** **by** **the** **made** **-** **in** **-** **Germany** **talk** **of** **an** **early** **peace** **.**
不 让 我们 是 受骗 经过 这 制成 - 在 - 德国 讲话 的 一个 早期的 和平 .

不要被德国人空洞的早日和平的说辞所蒙蔽。

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [geɪm] .
In **accepting** **it** **we** **are** **only** **playing** **the** **enemy's** **game** **.**
在 接受 它 我们 是 仅有的 玩耍 这 敌人的 游戏 .

接受它，我们就等于在玩敌人的游戏。

[ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] ['dʒɜːrməni][ɪz] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪz]
In every possible way Germany is throwing out the idea that the end of the war is
在 每一个 可能的 方式 德国 是 投掷 出去 这 主意 那 这 结尾 的 这 战争 是
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

德国正以各种可能的方式否定战争即将结束的说法。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['duːɪŋ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She is doing this because she knows that she has reached the crest of her
她 是 正在做 这 因为 她 知道 那 她 有 达到 这 波峰 的 她
['mɪlətəri] [streŋθ] .
military strength .
军队 力量 .

她这样做是因为她知道自己的军事实力已经达到了顶峰。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] “ [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] .
She is at “ the peak of the load .
她 是 在 “ 这 顶峰 的 这 加载 .

她正处于“压力峰值”。

” [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wikər] [baɪ][soʊ] ['meni] [men] ,
” She knows that every day she is weaker by so many men ,
” 她 知道 那 每一个 天 她 是 较弱 经过 所以 许多 男人 ,

她知道，每天都有很多男人让她变得越来越虚弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][hæz; həz]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] [-]
and that she no longer has any considerable reserves [44]
和 那 她 不 更长 有 任何 大量 储备 [-]

而且她已经没有任何可观的储备了[44]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðiːz] [lɔːsɪz] .
from which to replace these losses .
从 哪个 到 代替 这些 损失 .

用来弥补这些损失。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][kwɪt] — [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [tɜːrmz] .
She is ready and anxious to quit — upon her own terms .
她 是 准备好 和 焦虑的 到 辞职 — 之上 她 自己的 条款 .

她已经做好辞职的准备，并且很想按照自己的意愿辞职。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
But she is prepared to fight a long ,
但 她 是 准备 到 斗争 一个 长的 ,

但她已做好长期战斗的准备。

[lɔːŋ] [taɪm] [jet] [bɪ'fɔːr] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz] [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][mʌst; məst][ɪn'sɪst]
long time yet before accepting the terms that we and our allies must insist
长的 时间 然而 前 接受 这 条款 那 我们 和 我们的 盟国 必须 坚持
[ə'pɑːn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
upon in order to safeguard the future peace of the world .
之上 在 命令 到 保障 这 未来 和平 的 这 世界 .

在接受我们和我们的盟友为了维护世界未来和平而必须坚持的条件之前，还有很长的路要走。

[ðə; ði] [mɪr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [truːps] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]
The mere appearance of American troops upon the battle - line is not going to
这 仅仅 外貌 的 美国人 军队 之上 这 战斗 - 线 是 不是 去 到
[end][ðə; ði][wɔːr] ,
end the war ,
结尾 这 战争 ,

美国军队仅仅出现在战线上并不能结束战争。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] .

as	so	many	of	our	people	seem	to	think	.
作为	所以	许多	的	我们的	人们	似乎	到	思考	.

就像我们很多人似乎认为的那样。

[nɑ:t][ʌn'tɪl] [ə'merɪkə] [bɪ'gɪnz] ['meɪkɪŋ] [wɔ:r][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['dʒɜ:rməni][ə'loʊn] [wɪl]

Not	until	America	begins	making	war	as	though	she	was	facing	Germany	alone	will
不是	直到	美国	开始	制作	战争	作为	尽管	她	曾是	面向	德国	独自的	将要

[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜ:rt(ə)nti] [wen] [ðə; ði][end] [wɪl] [kʌm] .

it	be	possible	to	predict	with	any	certainty	when	the	end	will	come	.
它	是	可能的	到	预测	和	任何	肯定	什么时候	这	结尾	将要	来	.

只有当美国开始像独自对抗德国那样发动战争时，才能比较准确地预测战争何时结束。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ['ʌtərli] [feɪl][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði]

The	truth	of	the	matter	is	that	the	American	people	utterly	fail	to	realize	the
这	真相	的	这	事情	是	那	这	美国人	人们	完全地	失败	到	意识到	这

['sɪriəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

seriousness	of	our	situation	.
严肃	的	我们的	情况	.

事实是，美国人民完全没有意识到我们所处形势的严重性。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz][ɪts]['grævəti][ʌn'tɪl][frʌm; frəm] [-]

In	fact	,	the	Government	itself	did	not	realize	its	gravity	until	from	[	45	]
在	事实	,	这	政府	本身	做过	不是	意识到	它是	重力	直到	从	[	-	]

事实上，直到[45]年，政府自己才意识到问题的严重性。

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪʃənəz] [ˌaɪ 'ti:] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [tru:θ]

the	lips	of	the	French	and	British	commissioners	it	learned	the	startling	truth
这	嘴唇	的	这	法语	和	英国	专员	它	学习	这	令人震惊	真相

.

:

.

从法国和英国专员的口中，人们得知了令人震惊的真相。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði]['ælaɪd] ['gʌvərnmənts] ,

Up	to	the	moment	of	our	entrance	into	the	war	the	Allied	Governments	,
向上	到	这	片刻	的	我们的	入口	进入	这	战争	这	盟军	政府	,

直到我们参战的那一刻，协约国政府

[kən'troʊlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

controlling	all	the	channels	of	information	,
控制	全部	这	频道	的	信息	,

控制所有信息渠道，

[hæd; həd][soʊ] [sək'sesfəli] ['fɔstəd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:n][ðə; ði]

had	so	successfully	fostered	the	impression	that	they	had	the	Germans	on	the
有	所以	成功地	寄养	这	印象	那	他们	有	这	德国人	在	这

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

他们成功地营造出一种德国人节节败退的假象，

[ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] , [seɪv] [ə; eɪ]['hændfʊl] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts]

that	all	of	our	people	,	save	a	handful	who	were	in	possession	of	the	facts
那	全部	的	我们的	人们	,	节省	一个	少数	WHO	是	在	拥有	的	这	事实

,

,

,

除了少数掌握事实真相的人之外，我们所有人都.....

[lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɔːr][end][ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kloʊz]

looked	to	see	the	war	end	in	a	sweeping	victory	for	the	Allies	before	the	close
看起来	到	看	这	战争	结尾	在	一个	扫荡	胜利	为了	这	盟国	前	这	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] .

of	the	present	year	.
的	这	展示	年	.

希望在今年年底前看到战争以盟军的彻底胜利而告终。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] , [hæd; həd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə'luːf] ,

The	truth	of	the	matter	is	that	,	had	we	remained	aloof	,
这	真相	的	这	事情	是	那	,	有	我们	剩余	超然	,

事实是，如果我们一直保持冷漠，

[ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][hæv; həv] ['endɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

the	war	would	in	all	probability	have	ended	before	this	year	was	over	,
这	战争	会	在	全部	可能性	有	结束	前	这	年	曾是	超过	,

这场战争很可能在今年结束前就结束了。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz] .

but	not	in	a	victory	for	the	Allies	.
但	不是	在	一个	胜利	为了	这	盟国	.

但盟军最终并未取得胜利。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ælaɪd] ['gʌvərnmənts] ['welkəmd] ['aʊər; ɑːr]

The	almost	pathetic	eagerness	with	which	the	Allied	Governments	welcomed	our
这	几乎	可怜的	渴望	和	哪个	这	盟军	政府	欢迎	我们的

['prɔfəd] [eɪd][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][men][ɪz][ðə; ði] [-]

proffered	aid	in	money	and	men	is	the	[	46	]
提供的	援助	在	钱	和	男人	是	这	[	-	]

盟国政府对我们提供的金钱和人力援助表现出近乎可悲的热情[46]

[best] [pruːf] [ʌv; əv] [haʊ] ['despərət] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [plaɪt] .

best	proof	of	how	desperate	was	their	plight	.
最好的	证明	的	如何	绝望的	曾是	他们的	困境	.

最能证明他们处境有多么绝望的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] : ['dʒɝːməniːz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [kæm'peɪn] [ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd]

Here	are	the	facts	:	Germany's	submarine	campaign	is	an	almost	unqualified
这里	是	这	事实	:	德国的	潜艇	活动	是	一个	几乎	不合格的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

事实是：德国的潜艇战几乎取得了完全的成功。

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['kɑːmbæt] [ðɪs] ['menəs] ,

Unless	we	can	successfully	and	immediately	combat	this	menace	,
除非	我们	能	成功地	和	立即地	战斗	这	威胁	,

除非我们能够成功且立即遏制这一威胁，

['ɪŋgləndˌ] [ɪz][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n]

England	is	in	grave	danger	of	being	brought	within	measurable	distance	of	starvation
英格兰	是	在	严重	危险	的	存在	带来	之内	可测量的	距离	的	饥饿

.

:
.

英国正面临着被逼到饥荒边缘的严重危险。

[fræns] [ɪz]['ræpɪdlɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [kəm'pliːt] ['mɪlətəri] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ɪg'zɔːstʃən] .

France	is	rapidly	approaching	complete	military	and	economic	exhaustion	.
法国	是	快速	接近	完全的	军队	和	经济的	疲惫	.

法国正迅速接近军事和经济的彻底崩溃。

[ðə; ði] [dreɪn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [vaɪ'tæləti] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɔːr] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər]

The	drain	upon	her	vitality	of	nearly	three	years	of	war	has	left	her
这	流走	之上	她	活力	的	几乎	三	年	的	战争	有	左边	她

[feɪnt] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] .

faint	and	gasping	.
头晕的	和	喘息	.

近三年的战争耗尽了她的精力，使她虚弱不堪，呼吸困难。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [in'fliktid] [hjuːdʒ] [lɔːsɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] , [hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːsɪz] [hæv; həv]

Though	she	has	inflicted	huge	losses	upon	the	enemy	,	her	own	losses	have
尽管	她	有	造成的	巨大的	损失	之上	这	敌人	,	她	自己的	损失	有

[bɪn] [ɪ'nɔːrməs] ,

been	enormous	,
到过	巨大的	,

虽然她给敌人造成了巨大损失，但她自身的损失也十分惨重。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [les] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ðem; ðəm]

and	,	with	her	much	smaller	population	,	she	is	less	able	to	stand	them
和	,	和	她	很多	较小的	人口	,	她	是	较少的	有能力的	到	站立	他们

.

:

.

而且，由于人口少得多，她更无法忍受他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fræns] [ɪz] [ɪn] [æz; əz] ['kraɪɪŋ] [niːd] [ʌv; əv]

It	is	not	the	slightest	exaggeration	to	say	that	France	is	in	as	crying	need	of
它	是	不是	这	丝毫	夸张	到	说	那	法国	是	在	作为	哭泣	需要	的

[ə'merɪkən] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [wen] [roʊ'ʃæmˌboʊ] [-]

American	assistance	as	were	the	American	Colonies	when	Rochambeau	[	47	]
美国人	协助	作为	是	这	美国人	殖民地	什么时候	罗尚博	[	-	]

毫不夸张地说，法国现在和美国殖民地一样迫切需要美国的援助，就像罗尚博[47]时期一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒəri] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] .

and	his	soldiery	disembarked	upon	these	shores	.
和	他的	士兵	下船	之上	这些	海岸	.

他的士兵们在这片海岸登陆。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] [biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [piːs] — [ænd; ənd] ,

Should	the	Russian	Republic	be	betrayed	into	making	a	separate	peace	—	and	,
应该	这	俄语	共和国	是	背叛	进入	制作	一个	分离	和平	—	和	,

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

at	the	moment	of	writing	,
在	这	片刻	的	写作	,

如果俄罗斯共和国被迫单独媾和——而且，在撰写本文之时，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['prɑːspekt] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪrɪŋ] — [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɝz] [wʊd] [hæv; həv]

the	Russian	prospect	is	anything	but	cheering	—	the	Central	Powers	would	have
这	俄语	前景	是	任何事物	但	欢呼	—	这	中央	权力	会	有

[rɪ'liːst] [fɔːr; fər] [juːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljən] ['vetərənz] .

released	for	use	upon	the	Western	Front	not	less	than	two	million	veterans	.
发布	为了	使用	之上	这	西	正面	不是	较少的	比	二	百万	退伍军人	.

俄罗斯的前景一点也不乐观——同盟国本可以向西线战场调集不少于200万退伍军人。

[ðə; ði] [wɔːr] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] .

The	war	has	become	,	indeed	,	a	race	between	ourselves	and	Germany	.
这	战争	有	变得	,	的确	,	一个	种族	之间	我们自己	和	德国	.

这场战争实际上已经变成了我们与德国之间的一场竞赛。

[kæn; kən] [wiː; wi] [bɪld] [fuːd] - [ʃɪps] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['dʒɜːrməni] [kæn; kən] [sɪŋk] [ðem; ðəm] ?

Can	we	build	food	-	ships	faster	than	Germany	can	sink	them	?
能	我们	建造	食物	-	船舶	快点	比	德国	能	下沉	他们	?

我们建造运粮船的速度能比德国击沉它们的速度更快吗?

[kæn; kən][wi:; wi] [reɪz] [ɪ'nʌf] [fu:d] [tu:; tə] [fi:d] ['aʊər; ɑ:r]['ælaɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] ?

Can	we	raise	enough	food	to	feed	our	allies	as	well	as	ourselves	?
能	我们	增加	足够的	食物	到	喂养	我们的	盟国	作为	出色地	作为	我们自己	?

我们能否生产出足够的粮食来养活我们的盟友和我们自己?

[kæn; kən][wi:; wi][pʊt] [mɔ:r] [men][ænd; ənd]['gʌnz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [ðæn; ðən]['dʒɜ:rməni]

Can	we	put	more	men	and	guns	upon	the	Western	Front	than	Germany
能	我们	放	更多的	男人	和	枪支	之上	这	西	正面	比	德国

[kæn; kən] ?

can	?
能	?

我们能否在西线战场上投入比德国更多的人力和武器?

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Upon	the	answers	to	these	questions	depends	the	duration	and	decision	of
之上	这	答案	到	这些	问题	取决于	这	期间	和	决定	的

[ðə; ði][wɔ:r] .

the	war	.
这	战争	.

这些问题的答案将决定战争的持续时间和最终结果。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][wɪn] [ðɪs] [wɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] ['præktɪs] [self] -

If	we	are	to	win	this	war	it	will	be	necessary	for	us	to	practise	self	-
如果	我们	是	到	赢	这	战争	它	将要	是	必要的	为了	我们	到	实践	自己	-

[di'naiəlz] , [-]

denials	,	[	48	]
否认	,	[	-	]

如果我们想要赢得这场战争，就必须学会自我克制。[48]

[tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['hɑ:dʃɪps] , [pər'hæps][tu:; tə] [noʊ] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['nevər]

to	endure	hardships	,	perhaps	to	know	sorrows	of	which	we	have	never
到	忍受	艰辛	,	也许	到	知道	悲伤	的	哪个	我们	有	绝不

[dri:md] .

dreamed	.
梦见	.

忍受苦难，或许会经历我们从未想象过的悲伤。

[wi:; wi][mʌst; məst][hoʊld] [bæk] ['nʌθɪŋ] .

We	must	hold	back	nothing	.
我们	必须	抓住	后退	没有什么	.

我们必须毫无保留。

['aʊər; ɑ:r] ['ʃeltərd] , ['ɔ:rdərd] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['tɑ:psi] - ['tɜ˞:vi] .

Our	sheltered	,	ordered	,	comfortable	lives	will	be	turned	topsy	-	turvy	.
我们的	避难所	,	订购	,	舒服的	生活	将要	是	转向	颠倒	-	颠簸	.

我们原本安逸、有序、舒适的生活将彻底颠覆。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][mæn] , ['wʊmən] ,

There	will	be	no	man	,	woman	,
那里	将要	是	不	男人	,	女士	,

不会有男人，女人，

[ɔ:r][tʃaɪld] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['oʊʃnz] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɔ:r] [wɪl] [nɑ:t][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə'fekt] .

or	child	between	the	oceans	which	this	war	will	not	in	some	way	affect	.
或者	孩子	之间	这	海洋	哪个	这	战争	将要	不是	在	一些	方式	影响	.

或者说，生活在两大洋之间的孩子，这场战争不会以某种方式影响到他。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪm'poʊz] ['bə:dənz] [ə'laɪk][ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,

It	will	impose	burdens	alike	on	the	rich	and	the	poor	,
它	将要	强加	负担	同样	在	这	富有的	和	这	贫穷的	,

它将给富人和穷人带来同样的负担。

[ɑːn][ðə; ði][oʊld][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɑːn] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][men] .

on	the	old	no	less	than	on	the	young	,	on	women	as	well	as	on	men	.
在	这	老的	不	较少的	比	在	这	年轻的	,	在	女性	作为	出色地	作为	在	男人	.

对老年人和年轻人、对女性和对男性都同样适用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'teɪl] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

It	will	entail	innumerable	sacrifices	,
它	将要	包含	无数	牺牲	,

这将需要做出无数牺牲，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [siːm] [ˌʌn'dʒʌst] ,

many	of	which	will	be	hard	and	some	of	which	will	seem	unjust	,
许多	的	哪个	将要	是	难的	和	一些	的	哪个	将要	似乎	不公正	,

其中许多事情会很艰难，有些事情看起来也不公平。

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][ðem; ðəm] ['tʃɪrfəli] .

yet	we	must	accept	them	cheerfully	.
然而	我们	必须	接受	他们	愉快地	.

但我们必须欣然接受它们。

[ɪf] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]

If	millions	of	our	young	men	are	prepared	to	give	up	their	lives	for
如果	百万	的	我们的	年轻的	男人	是	准备	到	给	向上	他们的	生活	为了

[ðer; ðər] ['kʌntri] ,

their	country	,
他们的	国家	,

如果数百万年轻男子准备为国捐躯，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['aʊər; ɑːr]

is	it	too	much	to	ask	the	rest	of	us	to	give	up	for	a	time	our
是	它	也	很多	到	问	这	休息	的	我们	到	给	向上	为了	一个	时间	我们的

['kʌmfəts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] ? [-]

comforts	and	our	pleasures	?	[	49	]
舒适	和	我们的	快乐	?	[	-	]

要求我们其他人暂时放弃舒适和快乐，这要求过分吗？[49]

[ðə; ði][sə'vɪliən][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz]['duːti][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kɑːki] .

The	civilian	must	do	his	duty	no	less	than	the	man	in	khaki	.
这	平民	必须	做	他的	责任	不	较少的	比	这	男人	在	卡其色	.

平民履行职责的义务不应低于身穿卡其布制服的军人。

[ænd; ənd] “ ['duːti] , ” [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hæz; həz] ['meni] ['miːnɪŋz] .

And	“	duty	,	”	at	this	time	,	has	many	meanings	.
和	“	责任	,	”	在	这	时间	,	有	许多	含义	.

而此时的“责任”一词，有着多种含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] .

It	is	a	duty	to	pay	taxes	.
它	是	一个	责任	到	支付	税收	.

纳税是每个人的义务。

[ðiːz] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [bɪ'fɔːr]

These	will	,	without	doubt	,	be	increased	again	and	again	and	yet	again	before
这些	将要	,	没有	怀疑	,	是	增加	再次	和	再次	和	然而	再次	前

[ðɪs] [wɔːr][ɪz]['oʊvər] ,

this	war	is	over	,
这	战争	是	超过	,

毫无疑问，在这场战争结束之前，这些数字还会一次又一次地增加。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli][felt] .

and	in	many	cases	they	will	be	directly	felt	.
和	在	许多	案例	他们	将要	是	直接地	毛毡	.

在很多情况下，这些影响会直接显现出来。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɔdʒz] ['tæksɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət][wɔːr][ɪz] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]

The	man	who	dodges	taxes	when	his	country	is	at	war	is	more	deserving	of
这	男人	WHO	躲闪	税收	什么时候	他的	国家	是	在	战争	是	更多的	值得	的

[kən'tempt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] ,

contempt	than	the	soldier	who	shows	the	white	feather	on	the	firing	-	line	,
鄙视	比	这	士兵	WHO	演出	这	白色的	羽毛	在	这	射击	-	线	,

在国家处于战争状态时逃税的人比在前线展示白羽毛的士兵更应受到鄙视。

[fɔːr; fər] [ˌwer'æz] [ðə; ði][wʌn] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪrz] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

for	whereas	the	one	fears	for	his	life	the	other	fears	only	for	his
为了	然而	这	一	恐惧	为了	他的	生活	这	其他	恐惧	仅有的	为了	他的

['pɑːkɪtbʊk] .

pocketbook	.
袖珍书	.

一个担心自己的生命安全，另一个只担心自己的钱包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [reɪz] ['fuːd,stʌfz] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

It	is	a	duty	to	raise	foodstuffs	and	to	give	every	possible	encouragement
它	是	一个	责任	到	增加	食品	和	到	给	每一个	可能的	鼓励

[tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

to	others	to	do	so	.
到	其他的	到	做	所以	.

种植粮食是我们的责任，我们也应该尽一切可能鼓励其他人也这样做。

[ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [huː] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [plaʊ] [hɪz; ɪz][jɑːrd][ænd; ənd][plænt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['vedʒtəb(ə)lz]

The	householder	who	refuses	to	plough	his	yard	and	plant	it	to	vegetables
这	户主	WHO	拒绝	到	犁	他的	院子	和	植物	它	到	蔬菜

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['slækər] [-]

because	it	would	spoil	the	looks	of	his	place	is	as	much	a	slacker	[	50	]
因为	它	会	剧透	这	看起来	的	他的	地方	是	作为	很多	一个	懒汉	[	-	]

如果户主因为担心破坏自家院子的美观而拒绝耕地种菜，那他也是懒汉[50]。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

as	the	man	who	attempts	to	evade	his	military	obligations	.
作为	这	男人	WHO	尝试	到	逃避	他的	军队	义务	.

就像试图逃避兵役义务的人一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

It	is	a	duty	to	refrain	from	every	form	of	extravagance	.
它	是	一个	责任	到	避免	从	每一个	形式	的	奢侈	.

避免一切形式的铺张浪费是每个人的责任。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːp] ['baɪɪŋ] ,

By	this	I	do	not	mean	to	imply	that	people	should	suddenly	stop	buying	,
经过	这	我	做	不是	意思是	到	意味着	那	人们	应该	突然	停止	购买	,

我这么说并不是暗示人们应该突然停止购买。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stɑːp] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ]

but	only	that	they	should	stop	buying	things	that	they	do	not	need	or	that	they
但	仅有的	那	他们	应该	停止	购买	事物	那	他们	做	不是	需要	或者	那	他们

[kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] .

can	get	along	without	.
能	得到	沿着	没有	.

但他们应该停止购买自己不需要或者没有也能过得很好的东西。

[fɔːr; fər] [haʊ] , [preɪ] ,

For	how	,	pray	,
为了	如何	,	祈祷	,

至于如何才能做到，请祈祷。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm]['sev(ə)n] ['bɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [æt; ət]

are	we	to	place	some	seven	billion	dollars	of	purchasing	power	at
是	我们	到	地方	一些	七	十亿	美元	的	购买	力量	在

[ðə; ðɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ən'les] [wiː; wi][kɜːr'teɪl]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪks'pendɪtʃəz]

the	disposal	of	the	Government	unless	we	curtail	our	individual	expenditures
这	处理	的	这	政府	除非	我们	限制	我们的	个人	支出

?

?

?

难道如果我们不削减个人开支，就要把大约70亿美元的购买力拱手让给政府吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men][tuː; tə]['prɑːmptli]

And	it	is	the	duty	of	our	merchants	and	business	men	to	promptly
和	它	是	这	责任	的	我们的	商人	和	商业	男人	到	及时

[siːs] [ðer; ðər] ['gluːmi] ['prɔfisiz] [ðæt] [æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'kɑːnəmi] [wɪl] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

cease	their	gloomy	prophecies	that	an	era	of	national	economy	will	bring	on	a
停止	他们的	阴沉	预言	那	一个	时代	的	国家的	经济	将要	带来	在	一个

[pə'ræləsɪs][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

paralysis	of	trade	and	industry	.
麻痹	的	贸易	和	行业	.

我们的商人和企业家有责任立即停止他们悲观的预言，即国民经济时代将导致贸易和工业瘫痪。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .

As	a	matter	of	fact	,	it	will	do	nothing	of	the	sort	.
作为	一个	事情	的	事实	,	它	将要	做	没有什么	的	这	种类	.

事实上，它根本不会那样做。

[ðer; ðər][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['wɜːrkərz][ðæn; ðən] [-]

There	is	far	more	danger	of	there	being	a	lack	of	workers	than	[	51	]
那里	是	远的	更多的	危险	的	那里	存在	一个	缺少	的	工人	比	[	-	]

出现劳动力短缺的危险远比[51]要大得多

[ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][wɜːrk] .

there	is	of	there	being	a	lack	of	work	.
那里	是	的	那里	存在	一个	缺少	的	工作	.

存在工作机会不足的情况。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [wɜːrk][ɪn] [saɪt] [ðæn; ðən][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dʌn] .

Already	there	is	more	work	in	sight	than	can	possibly	be	done	.
已经	那里	是	更多的	工作	在	视线	比	能	可能	是	完毕	.

目前摆在我们面前的工作量已经远远超过了我们能够完成的工作量。

[ðə; ðɪ] ['ʃɪpjɑːrd] , [ðə; ðɪ] [stiːl] - [mɪlz] , [ðə; ðɪ] ['kloʊðɪŋ] - ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ðə; ðɪ] [mjuː'nɪʃnz] [plænts] ,

The	shipyards	,	the	steel	-	mills	,	the	clothing	-	factories	,	the	munitions	plants	,
这	造船厂	,	这	钢	-	磨坊	,	这	衣服	-	工厂	,	这	弹药	植物	,

[ðə; ðɪ][maɪnz] , [ðə; ðɪ]['fɑːrmz] ,

the	mines	,	the	farms	,
这	矿井	,	这	农场	,

造船厂、钢铁厂、服装厂、军工厂、矿山、农场，

[ðə; ðɪ] ['reɪlweɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

the	railways	are	all	clamoring	for	it	,
这	铁路	是	全部	喧闹	为了	它	,

铁路部门都在强烈要求它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['klæmər][fɔːr; fər]['leɪbər] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'sɪstəntli] [wen] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr][soʊ][men]

and	they	will	clamor	for	labor	still	more	insistently	when	a	million	or	so	men
和	他们	将要	叫嚣	为了	劳动	仍然	更多的	坚持不懈	什么时候	一个	百万	或者	所以	男人

[hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .

have	been	taken	out	of	industry	for	the	army	.
有	到过	已采取	出去	的	行业	为了	这	军队	.

当大约一百万人因参军而离开工业界时，他们会更加强烈地要求劳动力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈseɪnli] , [tuː; tə][əˈvɔɪd] [hɪˈstɪriə] .

It	**is**	**a**	**duty**	**to**	**keep**	**cool**	**,**	**to**	**think**	**sanely**	**,**	**to**	**avoid**	**hysteria**	**.**
它	是	一个	责任	到	保持	凉爽的	,	到	思考	理智地	,	到	避免	歇斯底里	.

保持冷静、理性思考、避免歇斯底里是我们的职责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生死兄弟(Brothers in arms)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][sen'seɪʃən(ə)l] ['ruːməz] .

It	is	a	duty	to	refrain	from	giving	circulation	to	sensational	rumors	.
它	是	一个	责任	到	避免	从	给予	循环	到	轰动一时	谣言	.

我们有义务避免传播耸人听闻的谣言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['nægɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	a	duty	to	refrain	from	nagging	the	Government	,	for	the
它	是	一个	责任	到	避免	从	唠叨	这	政府	,	为了	这

['gʌvərnmənt] [ɪz] ,

Government	is	,
政府	是	,

不去唠叨政府是个人的义务，因为政府就是政府。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

you	may	be	sure	,	doing	the	best	it	can	.
你	可能	是	当然	,	正在做	这	最好的	它	能	.

您可以放心，它已经尽力了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] [bɑːndz] .

And	finally	,	it	is	a	duty	to	buy	your	country's	bonds	.
和	最后	,	它	是	一个	责任	到	买	你的	该国的	债券	.

最后，购买本国债券也是一项义务。

[baɪ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .

Buy	all	you	can	.
买	全部	你	能	.

能买多少就买多少。

[teɪk] [ðæt] [ten][ɔːr] ['hʌndrəd] [ɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [-]

Take	that	ten	or	hundred	or	thousand	dollars	that	you	have	been	[	52	]
拿	那	十	或者	百	或者	千	美元	那	你	有	到过	[	-	]

把你拥有的那十美元、一百美元或一千美元[52]

['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tʃerɪʃt] ['pɜːrsən(ə)l] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ɪn'vest][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [loʊn]

saving	for	some	cherished	personal	purpose	and	invest	it	in	the	Liberty	Loan
保存	为了	一些	珍爱	个人的	目的	和	投资	它	在	这	自由	贷款

.

:

.

将钱存起来用于一些珍贵的个人用途，然后投资于自由债券。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] [weɪ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]['peɪtriətɪzəm][ɪz][nɑːt]

That	is	the	most	practical	way	I	know	of	showing	that	your	patriotism	is	not
那	是	这	最多	实际的	方式	我	知道	的	显示	那	你的	爱国主义	是	不是

[kən'faɪnd] [tuː; tə][wɜːrdz] .

confined	to	words	.
受限	到	字	.

这是我所知的表明爱国情怀不仅限于言辞的最实际的方法。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi]

There	is	another	form	of	sacrifice	which	the	American	people	will	inevitably	be
那里	是	其他	形式	的	牺牲	哪个	这	美国人	人们	将要	不可避免地	是

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] ,

called	upon	to	make	,
称为	之上	到	制作	,

美国人民不可避免地将被要求做出另一种形式的牺牲，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ək'sept] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt][ðə; ði] ['hevi] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	that	is	to	accept	without	complaint	the	heavy	restrictions	which	the
和	那	是	到	接受	没有	抱怨	这	重的	限制	哪个	这

['gʌvərnmənt] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər]['praɪvət] [æk'tɪvətiz] .

Government	will	find	it	necessary	to	put	on	their	private	activities	.
政府	将要	寻找	它	必要的	到	放	在	他们的	私人的	活动	.

也就是说，他们必须毫无怨言地接受政府对其私人活动施加的严格限制。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][ɑːn][koʊl] , ['aɪərn] , [stiːl] , ['tɪmbər] ,

The	Government	must	have	the	first	call	on	coal	,	iron	,	steel	,	timber	,
这	政府	必须	有	这	第一的	称呼	在	煤炭	,	铁	,	钢	,	木材	,

['kemɪklz] ,

chemicals	,
化学品	,

政府必须拥有煤炭、铁矿、钢铁、木材、化工产品等资源的优先购买权。

[ɑːn] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['leɪbər] .

on	supplies	of	every	kind	,	and	particularly	on	transportation	and	labor	.
在	补给品	的	每一个	种类	,	和	特别	在	运输	和	劳动	.

各种物资，特别是运输和劳动力。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði]['pʌblɪk] [gets]['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] “ ['bɪznəs]

The	sooner	the	public	gets	over	the	idea	that	we	must	have	“	business
这	很快	这	民众	获得	超过	这	主意	那	我们	必须	有	“	商业

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

公众越早摒弃“一切照旧”的想法，

” [ðə; ði] ['betər] .

”	the	better	.
”	这	更好的	.

越好。

[ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [ə'weɪk] [tuː; tə] [-]

The	country	must	immediately	awake	to	[	53	]
这	国家	必须	立即地	醒	到	[	-	]

国家必须立即觉醒[53]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr][laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː]

the	fact	that	we	cannot	carry	on	a	war	like	this	with	one	hand	and	continue
这	事实	那	我们	不能	携带	在	一个	战争	喜欢	这	和	一	手	和	继续

[tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [wiː; wi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	do	all	the	business	we	did	before	with	the	other	.
到	做	全部	这	商业	我们	做过	前	和	这	其他	.

事实是，我们不能一手打仗，一手继续做以前做的所有生意。

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ɪk'spekt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [piːs] [kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə][wɔːr]

We	can	no	more	expect	to	change	from	peace	conditions	to	war
我们	能	不	更多的	预计	到	改变	从	和平	状况	到	战争

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['bɪznəs] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [lɔːs] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə]

conditions	without	business	inconvenience	and	loss	than	we	can	expect	to
状况	没有	商业	不便	和	损失	比	我们	能	预计	到

[send][æn; ən]['ɑːrmi]['ɪntuː]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

send	an	army	into	battle	without	having	killed	and	wounded	.
发送	一个	军队	进入	战斗	没有	拥有	被杀	和	受伤	.

我们不能指望在不造成商业不便和损失的情况下从和平状态转变为战争状态，就像我们不能指望在不造成人员伤亡的情况下派遣军队作战一样。

[wiː; wi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] ,

We	must	,	therefore	,
我们	必须	,	所以	,

因此，我们必须

[ə'dʒʌst]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ]

adjust	our	business	and	personal	affairs	so	as	to	support	the	army	with
调整	我们的	商业	和	个人的	事务	所以	作为	到	支持	这	军队	和

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

the	greatest	possible	efficiency	,
这	最	可能的	效率	,

调整我们的商业和个人事务，以便尽可能高效地支持军队。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .

and	we	must	do	it	with	the	least	possible	delay	.
和	我们	必须	做	它	和	这	至少	可能的	延迟	.

我们必须尽快完成这项工作。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['ɔːrdərz][ə; eɪ] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ɪz][nɑːt] ['helpɪŋ] ['leɪbər][tuː; tə]

The	woman	who	orders	a	gown	which	she	does	not	need	is	not	helping	labor	to
这	女士	WHO	订单	一个	袍	哪个	她	做	不是	需要	是	不是	帮助	劳动	到

[faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

find	employment	,
寻找	就业	,

订购自己并不需要的礼服的女人，不利于劳动者找到工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

as	she	likes	to	think	;
作为	她	点赞	到	思考	;

正如她所想的那样；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] — [fɔːr; fər] [haʊ] [ɪz]['leɪbər][tuː; tə]

she	is	preventing	a	soldier	from	having	a	uniform	—	for	how	is	labor	to
她	是	预防	一个	士兵	从	拥有	一个	制服	—	为了	如何	是	劳动	到

[biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [-]

be	had	for	making	uniforms	unless	it	is	released	from	making	[	54	]
是	有	为了	制作	制服	除非	它	是	发布	从	制作	[	-	]

她阻止士兵拥有制服——因为如果不从制造制服的工作中解放出来，又怎么能找到劳动力来制造制服呢？[54]

['ʌðər] [kloʊðz] ?

other	clothes	?
其他	衣服	?

其他衣服?

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][mʌst; məst][hæv; həv] ['blæŋkits] — [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['blæŋkits] [tuː; tə][biː; bi]

Our	soldiers	must	have	blankets	—	but	how	are	those	blankets	to	be
我们的	士兵	必须	有	毯子	—	但	如何	是	那些	毯子	到	是

[hæd; həd] [ən'les] [ðə; ði] [luːmz] [ɑːr; ər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

had	unless	the	looms	are	released	from	something	else	?
有	除非	这	织布机	是	发布	从	某物	别的	?

我们的士兵必须有毯子——但是，除非织布机从其他用途中解放出来，否则如何才能获得这些毯子呢?

[haʊ] [ɪz] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [fuːd] - [ʃɪps] [ænd; ənd] [fiːld] - ['gʌnz][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz]

How	is	steel	to	be	had	for	food	-	ships	and	field	-	guns	and	destroyers
如何	是	钢	到	是	有	为了	食物	-	船舶	和	场地	-	枪支	和	驱逐舰

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][prɑːmpt] [kɜːr'teɪlmənt] [ʌv; əv][ɪts][juːz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ?

unless	there	is	a	prompt	curtailment	of	its	use	for	other	purposes	?
除非	那里	是	一个	迅速的	削减	的	它是	使用	为了	其他	目的	?

如果不立即限制钢铁用于其他用途，那么如何才能获得足够的钢铁来制造粮食船、野战炮和驱逐舰呢?

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][pet] [treɪnz] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] , [dəunt]['grʌmb(ə)l] ,

If	one	of	your	pet	trains	is	suddenly	discontinued	,	don't	grumble	,
如果	一	的	你的	宠物	火车	是	突然	已停产	,	不	叽	,

如果你喜爱的某项火车项目突然停运，不要抱怨，

[bʌt; bət][dʒʌst][stɑːp][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [niːdz] [ðæt] [treɪn] [ænd; ənd][ɪts] [kruː]

but	just	stop	to	remember	that	the	Government	needs	that	train	and	its	crew
但	只是	停止	到	记住	那	这	政府	需求	那	火车	和	它是	全体人员

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] .

for	the	purpose	of	moving	troops	and	munitions	.
为了	这	目的	的	移动	军队	和	弹药	.

但请记住，政府需要这列火车及其乘务人员来运送部队和弹药。

[ɪf] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['restrɑːnt] [kəː'teilz] [ɪts]['menjuː] ,

If	your	favorite	restaurant	curtails	its	menu	,
如果	你的	最喜欢的	餐厅	限制	它是	菜单	,

如果你最喜欢的餐厅缩减了菜单，

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ,

bear	in	mind	that	it	has	been	done	by	order	of	the	Government	,
熊	在	头脑	那	它	有	到过	完毕	经过	命令	的	这	政府	,

请记住，这是奉政府之命而为的。

[wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ðɪ] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [fuːd] [kən'troʊl] .

which	recognizes	the	imperative	necessity	for	food	control	.
哪个	认可	这	至关重要的	必要性	为了	食物	控制	.

这体现了对食品管控的迫切需要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stuː'pendəs] [tæsk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] ,

It	is	a	stupendous	task	that	we	have	undertaken	,
它	是	一个	惊人的	任务	那	我们	有	已	,

我们承担了一项极其艰巨的任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][grɪt][ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [-]

and	it	will	require	every	particle	of	grit	and	staying	[	55	]
和	它	将要	要求	每一个	粒子	的	砂砾	和	入住	[	-	]

这将需要每一粒沙子和坚持[55]

['paʊər] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

power	that	we	possess	to	see	it	through	.
力量	那	我们	具有	到	看	它	通过	.

我们有能力将之贯彻到底。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] [ðiːz] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [maɪt] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt]

I	would	that	every	man	and	woman	in	these	United	States	might	show	the	spirit
我	会	那	每一个	男人	和	女士	在	这些	团结的	各州	可能	展示	这	精神

[wɪtʃ] [led][ðə; ðɪ][θɜːrd] - [jɪr] [kə'dets][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,

which	led	the	third	-	year	cadets	at	West	Point	,
哪个	引领	这	第三	-	年	学员	在	西方	观点	,

我希望美国的每一位男女都能展现出西点军校三年级学员们那样的精神。

[huː] [wɜːr; wər] [ðɪs] ['sʌmər] [ɪn'taɪtld] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] ['fɜːrloʊ] [ə; eɪ]

who	were	this	summer	entitled	by	law	and	custom	to	the	one	furlough	a
WHO	是	这	夏天	标题	经过	法律	和	风俗	到	这	一	休假	一个

[kə'det][hæz; həz][ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] ,

cadet	has	in	four	years	,
学员	有	在	四	年	,

今年夏天，根据法律和惯例，他们有权享受学员四年中仅有的一次休假。

[tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

to	unite	in	waiving	their	right	to	these	two	months	to	which	they	had
到	团结	在	放弃	他们的	正确的	到	这些	二	几个月	到	哪个	他们	有

[lʊkt] [ˈfɔːrwərd][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈiːgərli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

looked	forward	so	long	and	so	eagerly	and	for	the	spending	of	which	they
看起来	向前	所以	长的	和	所以	急切地	和	为了	这	开支	的	哪个	他们

[hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ˈmeni] [plænz] ,

had	made	so	many	plans	,
有	制成	所以	许多	计划	,

他们一致放弃了期盼已久、热切期盼的这两个月假期，以及为此制定的诸多计划。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈɔːfər][ðer; ðər][ˈsɜːrvɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ˈeni][wɜːrk][fɔːr; fər]

and	to	offer	their	services	to	the	Secretary	of	War	in	any	work	for
和	到	提供	他们的	服务	到	这	秘书	的	战争	在	任何	工作	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] [ˈfɪtɪd] .

which	he	thinks	them	fitted	.
哪个	他	思考	他们	适配	.

并向陆军大臣提供其认为适合的任何工作。

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈperənts][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][nɑːt][biː; bi][hoʊm][ɑːn]

In	writing	to	his	parents	to	explain	why	he	would	probably	not	be	home	on
在	写作	到	他的	父母	到	解释	为什么	他	会	大概	不是	是	家	在

他写信给父母解释他可能不在家的原因

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] [ˈfɜːrloʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kəˈdets] [sed] : —

the	long	-	talked	-	of	furlough	,	one	of	these	cadets	said	:	—
这	长的	-	谈话	-	的	休假	,	一	的	这些	学员	说	:	—

其中一名学员谈到了大家期待已久的休假：

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][kəˈdets] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [-]

“	You	know	,	as	cadets	,	we	haven't	[	56	]
“	你	知道	,	作为	学员	,	我们	还没有	[	-	]

“你知道，作为学员，我们还没有[56]

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [gɪv] ,

anything	but	these	two	months	to	give	,
任何事物	但	这些	二	几个月	到	给	,

除了这两个月以外，什么都可以。

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈɔːfərd] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈmeɪbi] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ,

so	we	thought	if	we	offered	all	we	had	it	would	maybe	be	worth	while	,
所以	我们	想法	如果	我们	提供	全部	我们	有	它	会	或许	是	值得	尽管	,

所以我们认为，如果我们拿出全部积蓄，或许会有回报。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] .

even	if	it	wasn't	much	.
甚至	如果	它	不是	很多	.

即使不多。

” [haʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [frend] ?

”	How	about	it	,	my	friend	?
”	如何	关于	它	,	我的	朋友	?

“怎么样，我的朋友？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ?

Have	you	offered	your	country	all	you	have	to	give	?
有	你	提供	你的	国家	全部	你	有	到	给	?

你是否已将你所有的才华都奉献给了你的国家？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ðoʊz] [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [æsk] [ðəmˈselvz] ,

There	are	doubtless	those	who	sometimes	ask	themselves	,
那里	是	毫无疑问	那些	WHO	有时	问	他们自己	,

毫无疑问，有些人有时会问自己：

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['wɪzdəm][nɑːt][tuː; tə][æsk] ['ʌðər] ,

though	they	may	deem	it	the	part	of	wisdom	not	to	ask	others	,
尽管	他们	可能	认为	它	这	部分	的	智慧	不是	到	问	其他的	,

虽然他们可能认为不问别人才是明智之举，

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [wɔːr] , [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk]

“	Even	if	the	Germans	were	to	win	this	war	,	what	difference	would	it	make
“	甚至	如果	这	德国人	是	到	赢	这	战争	,	什么	不同之处	会	它	制作

['eniweɪ] ?

anyway	?
反正	?

“即使德国人赢得了这场战争，又能有什么区别呢？”

” [wel] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,

”	Well	,	just	for	the	sake	of	argument	,
”	出色地	,	只是	为了	这	清酒	的	争论	,

“好吧，就为了讨论起见，

[sə'poʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌjʊrə'piːən] ['ælaɪz][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] ['seprət] [piːs]

suppose	that	our	European	allies	had	been	forced	to	sign	a	separate	peace
认为	那	我们的	欧洲的	盟国	有	到过	强制	到	符号	一个	分离	和平

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜːrməni] ,

and	that	Germany	,
和	那	德国	,

假设我们的欧洲盟友被迫签署单独媾和，而德国.....

[ðʌs] [left] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

thus	left	free	to	give	us	her	undivided	attention	,
因此	左边	自由的	到	给	我们	她	未分割的	注意力	,

这样她就能全身心地关注我们了。

[hæd; həd]['lændɪd][æn; ən]['ɑːrmi][ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli]

had	landed	an	army	on	these	shores	(	which	she	could	do	with	comparatively
有	登陆	一个	军队	在	这些	海岸	(	哪个	她	可以	做	和	比较

['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪlətəri] [-]

little	trouble	,	the	military	[	57	]
小的	麻烦	,	这	军队	[	-	]

她已将一支军队登陆这些海岸（她可以相对轻松地做到这一点，军队[57]）

['ekspɜːrts] [ə'griː]) [ænd; ənd][held][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] ['siːbɔːrd] .

experts	agree	)	and	held	a	portion	of	our	Eastern	seaboard	.
专家	同意	)	和	握住	一个	部分	的	我们的	东	海岸	.

专家们一致认为，他们控制了我们东海岸的一部分地区。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][men][ɪn] [greɪ] [keɪm] ['træmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	suppose	that	one	evening	a	column	of	men	in	gray	came	tramping	into	the
和	认为	那	一	晚上	一个	柱子	的	男人	在	灰色的	来了	徒步旅行	进入	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] — ['kwinsi][ɔːr] ['tæri,taun] [ɔːr] ['pleinfiːld] [ɔːr] [nuː] [rəu'ʃel] ,

little	town	where	you	live	—	Quincy	or	Tarrytown	or	Plainfield	or	New	Rochelle	,
小的	镇	在哪里	你	居住	—	昆西	或者	塔里敦	或者	普莱恩菲尔德	或者	新的	罗谢尔	,

假设有一天晚上，一队身穿灰色制服的人大步走进你居住的小镇——昆西、塔里敦、普莱恩菲尔德或新罗谢尔，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] .

which	it	doesn't	matter	.
哪个	它	不	事情	.

但这无关紧要。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd]['æftər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][jʊr; jər]

And	suppose	that	the	first	thing	they	did	after	establishing	themselves	in	your
和	认为	那	这	第一的	事物	他们	做过	后	建立	他们自己	在	你的

[taʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

town	was	to	arrest	the	mayor	and	a	score	or	so	of	the	leading
镇	曾是	到	逮捕	这	市长	和	一个	分数	或者	所以	的	这	领导

['sɪtəznz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['kloʊsɪst] [frendz] ,

citizens	—	some	of	your	closest	friends	,
公民	—	一些	的	你的	最接近	朋友们	,

假设他们在你所在的城镇站稳脚跟后做的第一件事就是逮捕了市长和二十来位主要市民——其中一些还是你最亲密的朋友，

['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] , [pər'hæps] ,

members	of	your	own	family	,	perhaps	,
成员	的	你的	自己的	家庭	,	也许	,

或许是你的家人，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ɔːr][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

among	them	—	and	lock	them	up	in	the	jail	or	the	town	hall	.
之中	他们	—	和	锁	他们	向上	在	这	监狱	或者	这	镇	大厅	.

把他们关进监狱或市政厅。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][stɑːrt] [daʊn] [taʊn] ,

And	suppose	that	the	next	morning	,	when	you	start	down	town	,
和	认为	那	这	下一个	早晨	,	什么时候	你	开始	向下	镇	,

假设第二天早上，当你从市中心出发时，

[jʊr; jər] [aɪ] [ɪz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['noʊtɪs] [tækt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

your	eye	is	caught	by	a	notice	tacked	to	a	tree	.
你的	眼睛	是	捕捉	经过	一个	注意	已钉住	到	一个	树	.

你的目光被钉在树上的一张告示吸引住了。

[ðə; ði]['noʊtɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] ['iːg(ə)l] , [riːdz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : — [-]

The	notice	,	which	is	headed	by	the	Prussian	eagle	,	reads	something	like	this	:	—	[	58	]
这	注意	,	哪个	是	标题	经过	这	普鲁士	鹰	,	阅读	某物	喜欢	这	:	—	[	-	]

公告顶部印有普鲁士鹰徽，内容大致如下：—[58]

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n]

PROCLAMATION

公告

公告

[ɪn]['fjuːtʃər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['pleɪsɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [laɪnz] [wɪtʃ]

In	future	the	inhabitants	of	places	situated	near	railways	and	telegraph	lines	which
在	未来	这	居民	的	地方	位于	靠近	铁路	和	电报	线条	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] (['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv]

have	been	destroyed	will	be	punished	without	mercy	(	whether	they	are	guilty	of
有	到过	损毁	将要	是	受到惩罚	没有	怜悯	(	无论	他们	是	有罪的	的

[ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [ɔːr][nɑːt]) .

this	destruction	or	not	)	.
这	破坏	或者	不是	)	.

将来，铁路和电报线路附近被破坏地区的居民将受到无情的惩罚（无论他们是否犯有破坏罪）。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['hɔstɪdʒz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['reɪlweɪz]

For	this	purpose	hostages	have	been	taken	in	all	places	in	the	vicinity	of	railways
为了	这	目的	人质	有	到过	已采取	在	全部	地方	在	这	附近	的	铁路

[ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['sɪmələr] [ə'tæks] ;

in	danger	of	similar	attacks	;
在	危险	的	相似的	攻击	;

为此，在所有铁路附近可能发生类似袭击的地方都扣押了人质；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['reɪlweɪ] , ['telɪgræf] , [ɔːr] ['telɪfoʊn] [laɪn] ,

and	at	the	first	attempt	to	destroy	any	railway	,	telegraph	,	or	telephone	line	,
和	在	这	第一的	试图	到	破坏	任何	铁路	,	电报	,	或者	电话	线	,

并且，在第一次试图破坏任何铁路、电报或电话线路时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪ'miːdiətli] .

they	will	be	shot	immediately	.
他们	将要	是	射击	立即地	.

他们将被立即枪决。

[ðə; ði] ['gʌvərnər]

The	Governor
这	州长

州长

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] , [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [ðæt] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] ,

And	supposing	,	still	for	the	sake	of	argument	,	that	that	same	evening	some	one	,
和	假如	,	仍然	为了	这	清酒	的	争论	,	那	那	相同的	晚上	一些	一	,

假设，为了论证的目的，当晚有人，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [θret] [ɔːr] ['wɪʃfl] [tuː; tə]['hæmpər][ðə; ði][ɪn'veɪdəz][æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

ignorant	of	the	German	threat	or	wishful	to	hamper	the	invaders	at	any	cost	,
无知	的	这	德语	威胁	或者	愿望	到	阻碍	这	入侵者	在	任何	成本	,

对德国的威胁一无所知，或者一心想不惜一切代价阻挠侵略者，

[sək'siːdz] [ɪn] [dɪs'trɔɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [laɪn] .

succeeds	in	destroying	a	bridge	or	cutting	a	telegraph	line	.
成功	在	摧毁	一个	桥	或者	切割	一个	电报	线	.

成功摧毁桥梁或切断电报线路。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] ,

And	that	,	early	the	next	morning	,	you	are	awakened	by	a	sudden	crash	,
和	那	,	早期的	这	下一个	早晨	,	你	是	觉醒	经过	一个	突然	碰撞	,

第二天清晨，你被一声巨响惊醒。

[æz; əz] [ðoʊ] ['meni] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] [-]

as	though	many	rifles	were	[	59	]
作为	尽管	许多	步枪	是	[	-	]

仿佛许多步枪[59]

['faɪərd][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

fired	in	unison	.
被解雇	在	齐声	.

齐射。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hɜːrɪdli] ['dresɪŋ] , [juː; jʊ]['heɪs(ə)n] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

And	that	,	hurriedly	dressing	,	you	hasten	down	town	to	learn	what	has	happened	.
和	那	,	匆匆	敷料	,	你	趋	向下	镇	到	学习	什么	有	发生	.

于是，你匆匆穿好衣服，赶往市中心，想弄清楚发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

And	that	,	turning	into	the	main	street	,
和	那	,	转弯	进入	这	主要的	街道	,

然后，就变成了主街，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] — [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [hæd; həd]

you	see	a	row	of	bodies	—	the	bodies	of	men	some	of	whom	you	had
你	看	一个	排	的	身体	—	这	身体	的	男人	一些	的	谁	你	有

[noʊn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] ,

known	all	your	life	,
已知	全部	你的	生活	,

你看到一排尸体——其中一些人是你从小就认识的。

[men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [men] [huː] [wɜːr; wər] ['feloʊ] [lɑːdʒ] -

men	with	whom	you	had	gone	to	college	,	men	who	were	fellow	lodge	-
男人	和	谁	你	有	已消失	到	大学	,	男人	WHO	是	同伴	小屋	-

['membər] ,

members	,
成员	,

与你一起上大学的男同学，同为兄弟会成员的男同学，

[men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pleɪd] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ,

men	with	whom	you	had	played	bridge	at	the	club	,
男人	和	谁	你	有	玩	桥	在	这	俱乐部	,

你曾在俱乐部和他们一起打过桥牌的男士们，

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] [jʊr; jər] [sʌn] [ɔːr] [jʊr; jər] ['brʌðər] [pər'hæps] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] —

the	body	of	your	father	or	your	son	or	your	brother	perhaps	among	them	—
这	身体	的	你的	父亲	或者	你的	儿子	或者	你的	兄弟	也许	之中	他们	—

[sprɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['æsfɔːlt] [ɪn] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] ['ætitjuːdz] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['sloʊli] ['waɪdnɪŋ]

sprawled	on	the	asphalt	in	grotesque	and	horrid	attitudes	amid	a	slowly	widening
蔓延	在	这	沥青	在	怪诞	和	可怕的	态度	之中	一个	缓慢地	扩大

[leɪk] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] .

lake	of	crimson	.
湖	的	赤红	.

他们的尸体或许是你的父亲、儿子或兄弟——以怪诞恐怖的姿势横七竖八地躺在沥青路上，周围是一片缓缓扩大的血泊。

[sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

Suppose	that	this	dreadful	thing	happened	,
认为	那	这	可怕	事物	发生	,

假设这件可怕的事情真的发生了，

[nɑːt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] [taʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['veɪgli] [hɜːrd] ,

not	in	some	European	town	of	which	you	had	but	vaguely	heard	,
不是	在	一些	欧洲的	镇	的	哪个	你	有	但	依稀	听到	,

不是在你只是略有耳闻的某个欧洲小镇，

[bʌt; bət] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [taʊn] — [ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [ɔːr] ['jɔŋkəz] [ɔːr] ['prɪnstən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

but	in	your	own	town	—	in	Newburyport	or	Yonkers	or	Princeton	,	which	it	doesn't
但	在	你的	自己的	镇	—	在	纽伯里波特	或者	扬克斯	或者	普林斯顿	,	哪个	它	不

['mætər] .

matter	.
事情	.

但在你自己的城市——纽伯里波特、扬克斯或普林斯顿，都无所谓。

[ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [-]

Then	would	you	[	60	]
然后	会	你	[	-	]

那么你会[60]

[æsk] “ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər][tu:; tə][wɪn] [ðɪs] [wɔ:r] , [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:]

ask	“	Even	if	the	Germans	were	to	win	this	war	,	what	difference	would	it
问	“	甚至	如果	这	德国人	是	到	赢	这	战争	,	什么	不同之处	会	它

[meɪk] ['eniweɪ] ?

make	anyway	?
制作	反正	?

问：“即使德国人赢得了这场战争，又能有什么区别呢？”

” [ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][dʒʌst]['kwoʊtɪd][ɪz][nɑ:t][ɪ'mædʒɪneri] .

”	The	proclamation	just	quoted	is	not	imaginary	.
”	这	公告	只是	引	是	不是	假想	.

“刚才引用的声明并非虚构。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [fi:ld] ['mɑ:rʃ(ə)l][vɑ:n]['dɝ:]['goʊlts] [wen] ['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['beldʒəm]

It	was	signed	by	Field	Marshal	von	der	Goltz	when	German	governor	of	Belgium
它	曾是	签名	经过	场地	元帅	冯	德尔	戈尔茨	什么时候	德语	州长	的	比利时

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['brʌslz] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - .

and	was	posted	on	the	walls	of	Brussels	in	October	,	1914	.
和	曾是	发布	在	这	墙壁	的	布鲁塞尔	在	十月	,	-	.

该文件由时任德国比利时总督的冯·德·戈尔茨元帅签署，并于 1914 年 10 月张贴在布鲁塞尔的城墙上。

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][maɪ'self] .

I	saw	it	there	myself	.
我	锯	它	那里	我	.

我亲眼看到了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [pə'mits] [ænd; ənd] [ə'pru:vz] [ðə; ði]

It	is	to	destroy	the	monstrous	system	which	permits	and	approves	the
它	是	到	破坏	这	滔天	系统	哪个	许可证	和	批准	这

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] “ ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ɔ:r][nɑ:t] ” [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə]

execution	of	people	“	whether	they	are	guilty	or	not	”	that	we	have	gone	to
执行	的	人们	“	无论	他们	是	有罪的	或者	不是	”	那	我们	有	已消失	到

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

我们发动战争，是为了摧毁允许和批准处决“无论是否有罪”的骇人制度。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [moʊst]['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'strɔɪ] [ˌju: 'es] .

For	if	we	don't	destroy	it	,	it	will	most	certainly	destroy	us	.
为了	如果	我们	不	破坏	它	,	它	将要	最多	当然	破坏	我们	.

如果我们不摧毁它，它一定会摧毁我们。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] ['stʌbərnli] [ʃʌt] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]

The	trouble	is	that	we	stubbornly	shut	our	eyes	to	the	gravity	of	the
这	麻烦	是	那	我们	固执地	关闭	我们的	眼睛	到	这	重力	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'frʌnts] [ˌju: 'es] ;

situation	which	confronts	us	;
情况	哪个	面对	我们	;

问题在于我们固执地对摆在我们面前的严峻形势视而不见；

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ə'raʊzd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l]['mægnɪtu:d] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][tæsk] .

we	have	not	aroused	ourselves	to	the	colossal	magnitude	of	our	task	.
我们	有	不是	被唤醒	我们自己	到	这	庞大	震级	的	我们的	任务	.

我们还没有充分认识到我们所面临的任务有多么艰巨。

['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [ə'weɪt][ˌju: 'es] .

Sacrifices	and	sorrows	without	number	await	us	.
牺牲	和	悲伤	没有	数字	等待	我们	.

无数的牺牲和悲伤在等待着我们。

[bɪˈfɔːr] [-]
Before [61]
前 [-]

之前[61]

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ,
this business is over with ,
这 商业 是 超过 和 ,

这件事已经结束了。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfəts] [ænd; ənd]
we must expect to be deprived of many of our comforts and
我们 必须 预计 到 是 被剥夺的 的 许多 的 我们的 舒适 和
[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] .
most of our pleasures .
最多 的 我们的 快乐 .

我们必须做好失去许多舒适条件和大部分乐趣的准备。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ək'sept] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] [ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veri]
We must be prepared to accept without grumbling the imposition of very
我们 必须 是 准备 到 接受 没有 抱怨 这 征收 的 非常
['bɜːd(ə)nsəm] ['tæksɪz] .
burdensome taxes .
负担 税收 .

我们必须做好准备，毫无怨言地接受征收非常沉重的税负。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] ['kaʊntləs] ['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz] , [tuː; tə] [səb'mɪt]
We must be prepared to make countless personal sacrifices , to submit
我们 必须 是 准备 到 制作 无数 个人的 牺牲 , 到 提交
[tuː; tə] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ə'nɔɪɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
to innumerable annoying restrictions .
到 无数 恼人的 限制 .

我们必须做好准备，做出无数个人牺牲，忍受数不清的烦人限制。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [æŋ'zaɪəti]
We must expect months of discouragement and heart - breaking anxiety
我们 必须 预计 几个月 的 沮丧 和 心 - 打破 焦虑
[ænd; ənd] [gluːm] .
and gloom .
和 愁云 .

我们必须做好经历数月沮丧、焦虑和悲观情绪的准备。

[wiː; wi][mʌst; məst][gɜːrd] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz] [wen] [ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd]
We must gird ourselves for those dark days when the lists of the wounded
我们 必须 格栅 我们自己 为了 那些 黑暗的 天 什么时候 这 列表 的 这 受伤
[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
and the dead begin to come in .
和 这 死的 开始 到 来 在 .

我们必须做好准备，迎接那些黑暗的日子，届时伤亡名单将陆续公布。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
For such will be the price of victory .
为了 这样的 将要 是 这 价格 的 胜利 .

这就是胜利的代价。

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] ['ɜːrli] [piːs] [ɪz][tuː; tə] [kən'vɪns] ['dʒɜːrməni] ,
The surest way to bring about an early peace is to convince Germany ,
这 最可靠的 方式 到 带来 关于 一个 早期的 和平 是 到 说服 德国 ,

实现早期和平的最可靠方法是说服德国，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [ðæt] [wi:; wi][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

beyond	**the**	**possibility**	**of**	**misunderstanding**	**,**	**that**	**we**	**stand**	**behind**	**the**	**Government**
超过	这	可能性	的	误解	,	那	我们	站立	在后面	这	政府

[tu:; tə][ðə; ði][læst] [sent] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [-]

to	**the**	**last**	**cent**	**in**	**our**	**[**	**62**	**]**
到	这	最后的	中心	在	我们的	[	-	]

排除一切误解的可能性，我们坚定地支持政府，直到最后一分钱[62]

[pə:siz] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [breθ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] ;

purses	**and**	**the**	**last**	**breath**	**in**	**our**	**bodies**	**;**
钱包	和	这	最后的	气息	在	我们的	身体	;

钱包和我们身体的最后一口气；

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd][æz; əz] “ [kwɪt] ” ; [ðæt] ,

that	**in**	**our**	**vocabulary**	**there**	**is**	**no**	**such**	**word**	**as**	**“**	**quit**	**”**	**;**	**that**	**,**
那	在	我们的	词汇	那里	是	不	这样的	单词	作为	“	辞职	”	;	那	,

我们的词汇中没有“quit”这个词；也就是说，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ə'pɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ˌju: 'es] ,

no	**matter**	**how**	**appalling**	**the**	**price**	**that**	**may**	**be**	**exacted**	**from**	**us**	**,**
不	事情	如何	令人震惊	这	价格	那	可能	是	索取	从	我们	,

无论这要向我们索取多么骇人的代价，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][rɪ'læks]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [baɪ][wʌn][aɪ'oʊtə][ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [bɪn] “ [meɪd]

we	**shall**	**not**	**relax**	**our**	**efforts**	**by**	**one**	**iota**	**until**	**the**	**world**	**has**	**been**	**“**	**made**
我们	将	不是	放松	我们的	努力	经过	一	ι	直到	这	世界	有	到过	“	制成

[fri:] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi] ” [fər'evər] .

free	**for**	**Democracy**	**”**	**forever**	**.**
自由的	为了	民主	”	永远	.

我们绝不会放松一丝一毫的努力，直到世界永远“实现民主自由”。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]

The	**Riverside**	**Press**
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .

CAMBRIDGE	**.**
剑桥	.

剑桥。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts]

MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[ju:] .

U	**.**
U	.

U.

[es] .

S	**.**
S	.

S.

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[-]	[noʊts]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释:

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神